

Kurzanleitung Quick guide

E-Komfortdurchlauferhitzer DFX Next

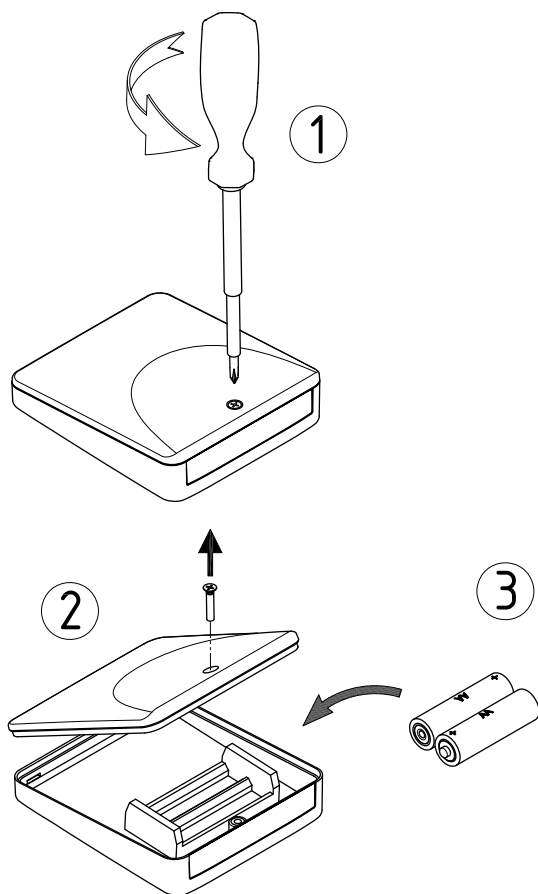
E-convenience instant water heater DFX Next



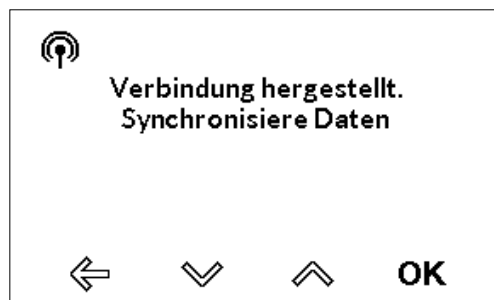
de	>	2
en	>	9
fr	>	16
nl	>	23
pt	>	30
es	>	37
pl	>	44
ru	>	51
cs	>	58
sk	>	65
bg	>	72
sr	>	79



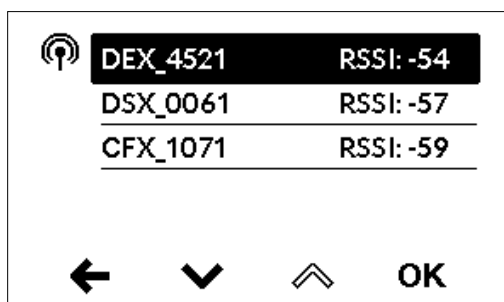
A1



A4



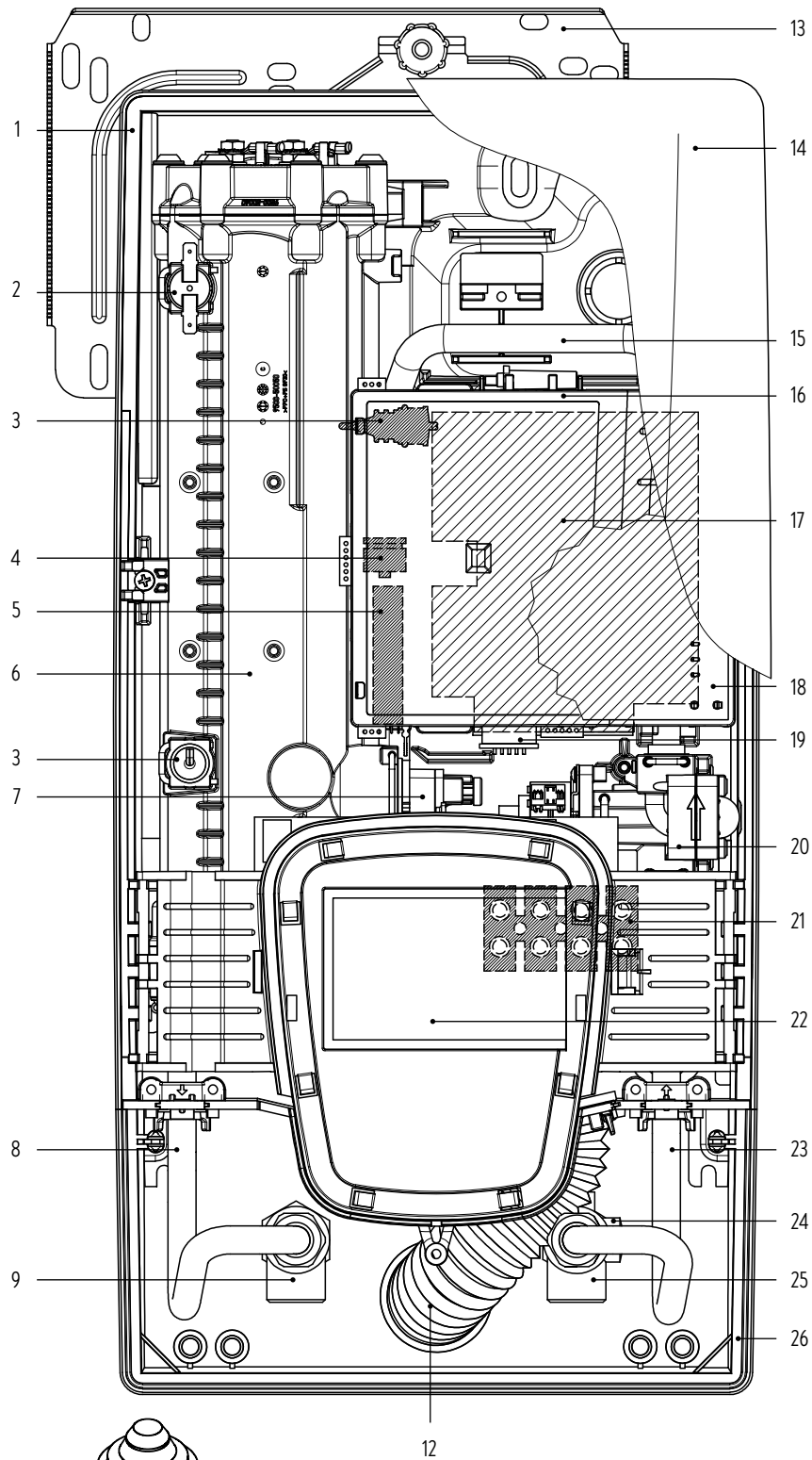
A2



A3



C1

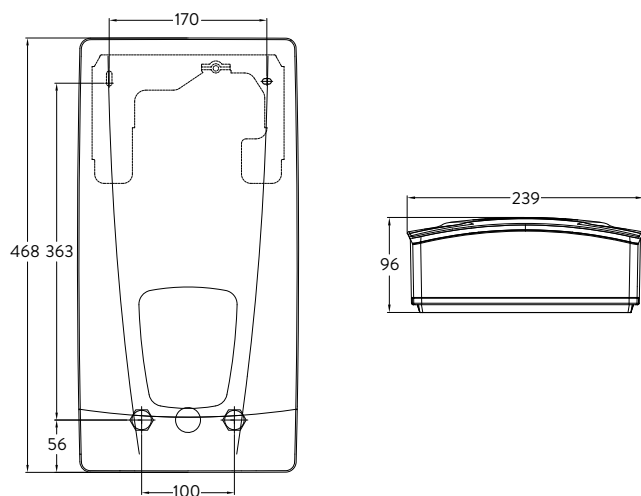
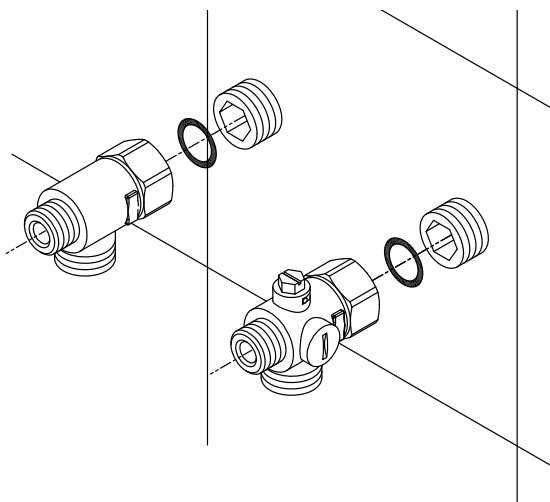
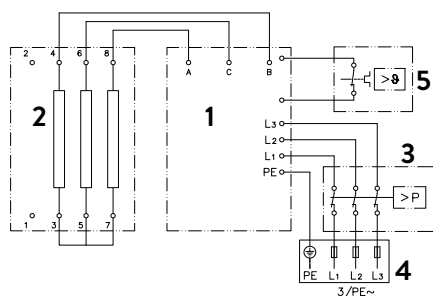
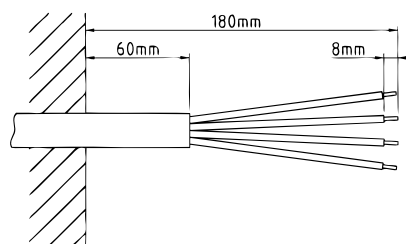
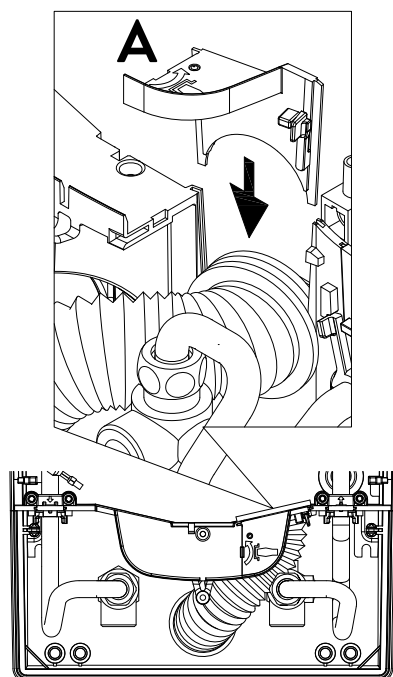
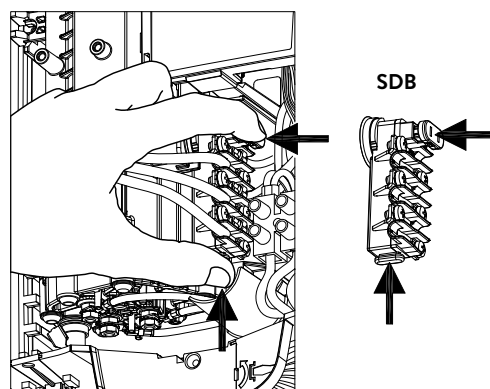


10

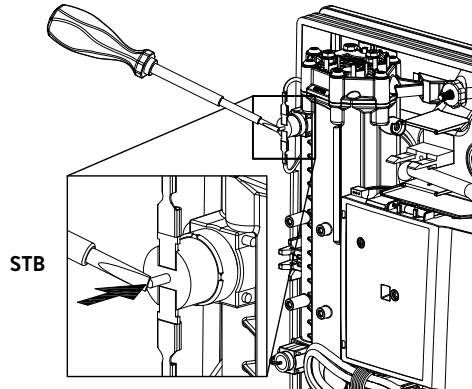


11

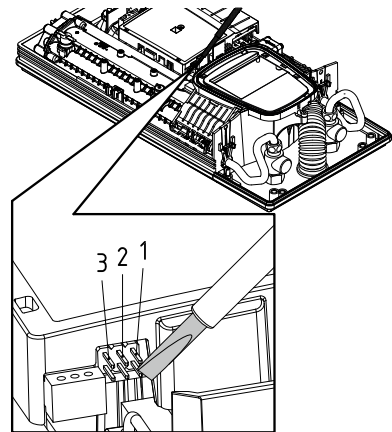
12

D1**D2****E1****E2****E3****F1**

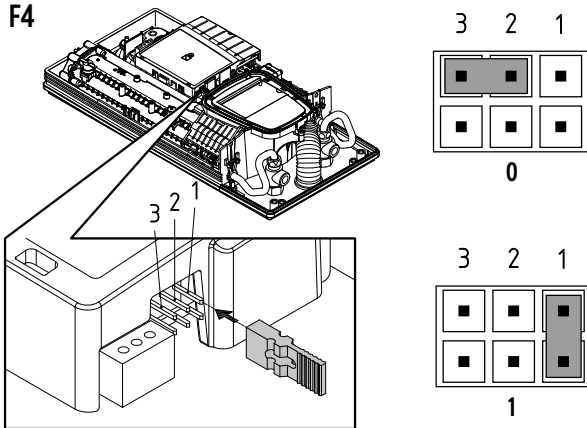
F2



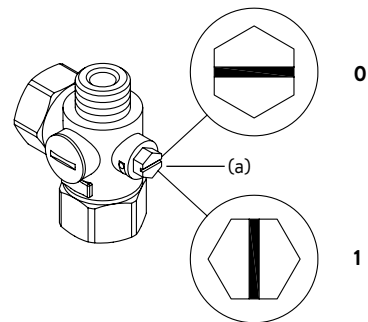
F3



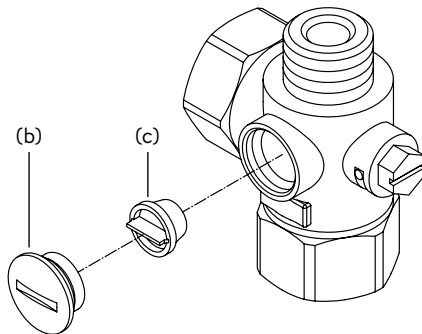
F4



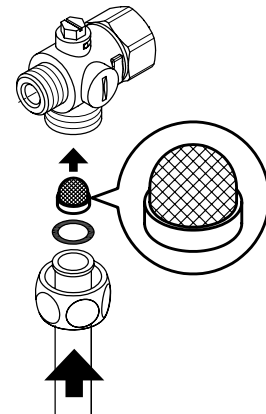
G1



G2



G3



Gebrauchsanleitung

1. Gerätebeschreibung	2
Vereinfachte EU-Konformitätserklärung	2
2. Gebrauch	3
Reinigung und Pflege	3
3. Funkfernbedienung	3
Anmelden der Funkfernbedienung an den Durchlauferhitzer	3
Sicherheitshinweise	3
Entlüften nach Wartungsarbeiten	3
4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst	4
5. Umwelt und Recycling	4
6. Produktdatenblatt nach Vorgabe der EU Verordnungen - 812/2013 814/2013	86

Montageanleitung

1. Übersichtsdarstellung	5
2. Technische Daten	5
3. Abmessungen	6
4. Installation	6
Montageort	6
Wandhalter montieren	6
Wasseranschlussstücke installieren	6
Gerät montieren	6
Wandhalter der Funkfernbedienung montieren	6
5. Elektroanschluss	7
Elektroanschluss unten	7
Schaltplan	7
Bauliche Voraussetzungen	7
6. Erstinbetriebnahme	7
Leistungsumschaltung	7
Erneute Inbetriebnahme	7
Hinweise bei Funk-Verbindungsproblemen	7
Duschanwendung	7
Sperrfunktion	8
7. Wartungsarbeiten	8
Reinigung und Wechsel des Filtersiebes im Anschlussstück bei Unterputzanschluss	8
Reinigung und Wechsel des Filtersiebes bei Aufputzanschluss	8

Die mit dem Gerät gelieferten Unterlagen sind sorgfältig aufzubewahren.

Geräteregistrierung

Registrieren Sie Ihr Gerät online auf unserer Webseite und profitieren Sie von unseren Serviceleistungen im Garantiefall.

Ihre vollständigen Daten helfen unserem Kundendienst Ihr Anliegen schnellstmöglich zu bearbeiten.

Für die Onlineregistrierung folgen Sie einfach dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

<https://partner.clage.com/de/service/geraeteregistrierung/>

**Gebrauchsanleitung**

Hinweis: Die beiliegenden Sicherheitshinweise sind vor der Installation, der Inbetriebnahme und der Nutzung sorgfältig und vollständig durchzulesen und für das weitere Vorgehen, sowie den Gebrauch zu beachten!

1. Gerätebeschreibung

Der E-Komfortdurchlauferhitzer DFX Next ist ein voll elektronisch geregelter Durchlauferhitzer mit E-Paper Funkfernbedienung zur komfortablen und sparsamen Wasserversorgung einer oder mehrerer Zapfstelle(n).

Die Elektronik regelt die Leistungsaufnahme in Abhängigkeit von der gewählten Auslauftemperatur, der jeweiligen Zulaufemperatur und der Durchflussmenge, um die eingestellte Temperatur gradgenau zu erreichen und bei Druckschwankungen konstant zu halten. Die gewünschte Auslauftemperatur kann über die Bluetooth® Fernbedienung FX Next von 20 °C bis 60 °C eingegeben und abgelesen werden. Alternativ lässt sich das Gerät bequem mit der CLAGE App über Smartphone und Tablet steuern.

Die Zulaufemperatur kann bis zu 70 °C betragen, so dass auch der Betrieb zur Nacherwärmung, z.B. in Solaranlagen, möglich ist.

Der Durchlauferhitzer kann in Kombination mit einem externen Lastabwurfrelais für elektronische Durchlauferhitzer betrieben werden (Details siehe Montageanleitung).

Sobald Sie das Warmwasserventil an der Armatur öffnen, schaltet sich der Durchlauferhitzer automatisch ein. Beim Schließen der Armatur schaltet sich das Gerät automatisch wieder aus.

Vereinfachte EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die CLAGE GmbH, dass dieses Gerät der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.clage.de/downloads

2. Gebrauch

Für den Gebrauch Ihres Durchlauferhitzers beachten Sie bitte die Anleitung der beigefügten Fernbedienung.

Ergänzende Informationen

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Reinigung und Pflege

- Kunststoffoberflächen und Sanitärarmaturen nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine scheuernden, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Für eine gute Wasserdarbietung sollten Sie die Entnahmearmaturen (z.B. Strahlregler und Duschköpfe) regelmäßig abschrauben und reinigen. Lassen Sie alle drei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.

Entlüften nach Wartungsarbeiten



Dieser Durchlauferhitzer ist mit einer automatischen Luftblasenerkennung ausgestattet, die ein versehentliches Trockenlaufen verhindert. Trotzdem muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

1. Trennen Sie den Durchlauferhitzer vom Netz, indem Sie die Sicherungen ausschalten.
2. Schrauben Sie den Strahlregler an der Entnahmearmatur ab und öffnen Sie zunächst das Kaltwasserzapfventil, um die Wasserleitung sauber zu spülen und eine Verschmutzung des Gerätes oder des Strahlreglers zu vermeiden.
3. Öffnen und schließen Sie danach mehrfach das zugehörige Warmwasserzapfventil, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist.
4. Erst dann dürfen Sie die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten und den Strahlregler wieder einschrauben.
5. Nach ca. zehn Sekunden kontinuierlichem Wasserfluss aktiviert das Gerät die Heizung.

3. Funkfernbedienung

Technische Daten

Typ	FX Next Funkfernbedienung
Betriebsspannung	3V
Batterietyp	2x AA Alkaline ¹⁾
Schutzart	IP 24
Reichweite	10 Meter inkl. Wand
Sendeleistung	≤ 8 mW
Sende- / Empfangsfrequenzbereich	2,4 - 2,4385 GHz
Funkabstrahlung	ungerichtet
Zulassungen	Europa EN 300 328 / CE

1) Wiederaufladbare Batterien (Akkus) dürfen nicht verwendet werden

Sicherheitshinweise

- Bei Fehlfunktionen der Funkfernbedienung sofort die Batterien entnehmen.
- Funkfernbedienung und Wandhalter nicht in die Nähe von Kreditkarten oder anderer Karten mit Magnetstreifen bringen. Die eingebauten Magnete können den Magnetstreifen der Karte unlesbar machen.
- Leere Batterien können auslaufen und die Funkfernbedienung beschädigen. Daher sind die Batterien bei Anzeige des Batteriesymbols im Display oder fehlender Reaktion auf Tastendruck sofort zu ersetzen.
- Bei längerer Nichtbenutzung der Funkfernbedienung, die Batterien aus der Funkfernbedienung entnehmen.
- Ohne aktive Funkverbindung heizt der Durchlauferhitzer auf den zuletzt eingestellten Sollwert.

Anmelden der Funkfernbedienung an den Durchlauferhitzer

1. Stellen Sie sicher, dass der Durchlauferhitzer mit Spannung versorgt ist.
2. Nach dem Einlegen der Batterien in die Funkfernbedienung (Abb. A1) erscheint die Sprachauswahl. Wählen Sie ihre bevorzugte Bediensprache aus und bestätigen Sie mit »OK«.
3. Anschließend werden maximal zehn gefundene Bluetooth-Geräte gescannt und aufgelistet (Abb. A2). Der Scan kann durch wählen von wiederholt werden.
4. Selektieren Sie Ihren Durchlauferhitzer und bestätigen mit »OK«. Es erscheint die PIN-Eingabe (Abb. A3).
5. Geben Sie die ersten vier Stellen der Bluetooth-PIN ein und bestätigen Sie mit »OK«. Zu finden auf dem Typenschild unter der Blende unten am Durchlauferhitzer.
6. Die Fernbedienung ist jetzt mit dem Durchlauferhitzer verbunden und startet die Datensynchronisierung (Abb. A4). Dies kann einige Sekunden dauern. Anschließend wechselt die Fernbedienung zur Sollwertanzeige.
7. Testen Sie die Funktion durch Änderung des Sollwertes über die Fernbedienung und Prüfen der Wassertemperatur.

War die Anmeldung nicht erfolgreich, erscheint kurz die Meldung »Verbindung fehlgeschlagen«. Anschließend wechselt die Ansicht wieder zur Liste mit den gefundenen Bluetooth-Geräten.

Wird Ihr Gerät auch nach mehreren Versuchen nicht gefunden, prüfen Sie die Aufsteckposition des Funkadapters (siehe Anleitung der FX Next Kapitel 4).

Hinweise:

- Nach einem Batteriewechsel ist keine erneute Anmeldung erforderlich.
- Eine erneute Anmeldung ist nur nach durchgeführtem Werksreset oder bei dauerhafter Anzeige »Kein Gerät verbunden« an der Funkfernbedienung durchzuführen.

Hinweis: FX Next Betriebsanzeigen und App Smart Control

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst

DE

Reparaturen dürfen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben durchgeführt werden.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den Werkskundendienst. Halten Sie die Daten des Gerätetypschildes bereit!



CLAGE GmbH

Werkskundendienst

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Deutschland

Fon: +49 4131 8901-400
E-Mail: service@clage.de

Dieser Durchlauferhitzer wurde sorgfältig hergestellt und vor der Auslieferung mehrfach überprüft. Tritt ein Problem auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Schalten Sie zunächst die Sicherungen aus und wieder ein, um die Elektronik »zurückzusetzen«. Prüfen Sie dann, ob Sie das Problem mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst beheben können. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteinsatz.

DFX Next		
Problem	Ursache	Abhilfe
Wasser bleibt kalt, Fernbedienung kann keine Verbindung aufbauen	Haussicherung ausgelöst	Sicherung erneuern oder einschalten
	Sicherheitsdruckschalter hat ausgelöst	Kundendienst informieren
Warmwasserdurchfluss wird schwächer	Auslaufarmatur verschmutzt oder verkalkt	Strahlregler, Duschkopf und Siebe reinigen
	Einlauffiltersieb verschmutzt oder verkalkt	Filtersieb von Kundendienst reinigen lassen
	Durchfluss begrenzt	Eco-Modus und Durchflussgrenze deaktivieren
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht	Wasserdurchfluss zu groß	Motorventil im Menü »Durchflussgrenze« (wieder) aktivieren
	Kaltwasser wird an der Armatur beigemischt	Nur Warmwasser zapfen, Temperatur für den Gebrauch einstellen, Auslauftemperatur prüfen
App findet den DFX Next nicht	Stromversorgung des DFX Next unterbrochen	Sicherungen erneuern oder einschalten
	WLAN- / Bluetooth-Reichweite überschritten	Tablet / Smartphone näher am Accesspoint (Router oder DFX Next) platzieren
	WLAN am Tablet / Smart-phone deaktiviert (Flugzeugmodus)	WLAN aktivieren
	Tablet / Smartphone nicht im selben WLAN wie DFX Next	WLAN in den Tablet / Smartphone Einstellungen wechseln

FX Next Fernbedienung		
Problem	Ursache	Abhilfe
Symbol »Batterie« wird angezeigt	Batterien der Funkfernbedienung leer	Zwei neue Batterien Typ AA in die Funkfernbedienung einsetzen
Gerät reagiert nicht auf Funkfernbedienung	Reichweite der Funkübertragung überschritten	Funkfernbedienung näher am Gerät platzieren, Taste drücken
Fernbedienung reagiert nicht richtig oder nur stellenweise	Displayglas ist nass	Display mit einem weichen Tuch trocken wischen
In der Anzeige der App / der Fernbedienung erscheint das Fehlersymbol 	Das Gerät hat eine Störung erkannt	Sicherungen aus- und wieder einschalten. Wenn Fehlermeldung weiterhin besteht, Kundendienst informieren

5. Umwelt und Recycling

Dieses Produkt wurde klimaneutral nach Scope 1 + 2 hergestellt. Wir empfehlen den Bezug von 100%igem Ökostrom, um den Betrieb ebenfalls klimaneutral zu gestalten.

Entsorgung von Transport- und Verpackungsmaterial: Für einen reibungslosen Transport ist Ihr Produkt sorgfältig verpackt. Die Entsorgung des Transportmaterials erfolgt über den Fachhandwerker oder den Fachhandel. Führen Sie die Verkaufsverpackung nach Materialien getrennt über eines der dualen Systeme Deutschlands in den Wertstoffkreislauf zurück.



Entsorgung von Altgeräten: Ihr Produkt wurde aus hochwertigen, wiederverwendbaren Materialien und Komponenten hergestellt. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Produkte müssen am Ende ihrer Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie dieses Gerät daher zu uns als Hersteller oder zu einer der kommunalen

Sammelstellen, die gebrauchte Elektronikgeräte wieder dem Wertstoffkreislauf zuführen. Diese ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur Entsorgung erhalten Sie bei der nächstgelegenen Sammelstelle bzw. dem Recyclinghof oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Geschäftskunden: Wenn Sie Geräte entsorgen möchten, treten Sie bitte mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt. Diese halten weitere Informationen für Sie bereit.

Bei Entsorgung außerhalb Deutschlands beachten Sie auch die örtlichen Vorschriften und Gesetze.

Montageanleitung

1. Übersichtsdarstellung

Siehe hierzu Abbildung C1

Pos.	Funktion
1	Geräteunterteil inkl. Leckagesensor
2	Temperaturbegrenzer (STB)
3	Temperaturfühler
4	Rückflussverhinderer
5	Durchflussgeber
6	Heizelement
7	Sicherheitsdruckbegrenzer (SDB)
8	Auslaufrohr
9	Warmwasseranschlussstück
10	G½ Zoll Einschraubnippel
11	Durchführungstülle
12	Spritzwasserschutzstülle
13	Wandhalter

Pos.	Funktion
14	DFX Next-Gerätehaube
15	Verbindungsrohr
16	Elektronikabdeckung
17	Motorventilsteuering
18	Elektronik
19	Funkmodul
20	Motorventil
21	Anschlussklemme
22	Klapphalter mit Elektronik und WLAN
23	Zulaufrohr
24	Feinfilter
25	Kaltwasseranschlussstück
26	Rahmen

2. Technische Daten

Typ	DFX Next			
Energieeffizienzklasse	A *)			
Nennleistung / -strom	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Gewählte/r Leistung / Strom	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Elektroanschluss	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Erforderlicher Leiterquerschnitt ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Warmwasserleistung (l/min) ²⁾				
max. bei Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
max. bei Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Nenninhalt	0,4 l			
Nennüberdruck	1,0 MPa (10 bar)			
Anschlussart	druckfest / drucklos			
Heizsystem	Blankdraht-Heizsystem IES®			
Einsatzbereich bei 15 °C: spezifischer Wasserwiderstand spezifische elektrische Leitfähigkeit	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m			
Zulauftemperatur	≤ 70 °C			
Einschalt- - max. Durchflussmenge	1,5 l/min - automatisch ³⁾			
Druckverlust	0,08 bar bei 1,5 l/min 1,3 bar bei 9,0 l/min			
Einstellbare Temperaturen	20 - 60 °C [70 °C]			
Wasseranschluss	G½ Zoll			
Gewicht (mit Wasserfüllung)	4,5 kg			
Sende- / Empfangsfrequenzbereich WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Sendeleistung WLAN	≤ 100 mW			
Sende- / Empfangsfrequenzbereich Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Sendeleistung Bluetooth	≤ 8 mW			
Funkabstrahlung	ungerichtet			
Reichweite	10 Meter inkl. Wand			
Schutzklasse nach VDE	I			
Schutzart / Sicherheit	   IP25 			

*) Die Angabe entspricht der EU-Verordnung Nr. 812/2013

1) Der maximal anschließbarer Kabelquerschnitt beträgt bei Stromanschluss oben 10 mm²

2) Mischwasser

3) Elektronisch geregelt in Abhängigkeit von Wunschtemperatur und Kaltwassertemperatur

3. Abmessungen

Maßangaben in mm (Abb. D1)

DE

4. Installation



Für dieses Gerät ist aufgrund der Landesbauordnungen ein allgemeines bauaufsichtliches Prüfzeugnis zum Nachweis der Verwendbarkeit hinsichtlich des Geräuschverhaltens erteilt.

Zu beachten sind:

- VDE 0100
- EN 806
- Bestimmungen der örtlichen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen
- Technische Daten und Angaben auf dem Typenschild
- Die ausschließliche Verwendung von geeignetem und unbeschädigtem Werkzeug

Montageort

- Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren. Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.
- Das Gerät ist für eine Wandmontage vorgesehen und muss senkrecht mit unten liegenden Wasseranschlüssen oder alternativ quer mit Wasseranschlüssen links installiert werden.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IP25 und darf gemäß VDE 0100 Teil 701 im Schutzbereich 1 installiert werden.
- Um Wärmeverluste zu vermeiden, sollte die Entfernung zwischen Durchlauferhitzer und Zapfstelle möglichst gering sein.
- Das Gerät muss für Wartungszwecke zugänglich sein.
- Kunststoffrohre dürfen nur verwendet werden, wenn diese DIN 16893 Reihe 2 entsprechen.
- Der spezifische Widerstand des Wassers muss bei 15 °C mindestens 1100 Ω cm betragen. Der spezifische Widerstand des Wassers kann bei Ihrem Wasserversorgungsunternehmen erfragt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht in direkter Nähe metallischer Flächen, um eine zuverlässige Funkverbindung und eine optimale Funkreichweite zu ermöglichen.

Wandhalter montieren

Spülen Sie die Wasserzuleitungen vor der Installation gründlich durch, um Schmutz aus den Leitungen zu entfernen.

1. Schrauben Sie die Einschraubnippel gemäß Bildanleitung mit einem 12 mm-Innensechskantschlüssel in die beiden Wandanschlüsse. Dabei müssen die Dichtungen vollständig in das Gewinde eingeschraubt werden.
2. Halten Sie die mitgelieferte Montageschablone gemäß Bildanleitung an die Wand, zeichnen Sie die Bohrlöcher entsprechend der Schablone an und bohren Sie die Löcher mit einem 6 mm-Bohrer.
3. Öffnen Sie das Gerät. Ziehen Sie dazu die Blende nach unten ab und lösen Sie die zentrale Haubenschraube.

4. Lösen Sie die Rändelmutter des Wandhalters, nehmen Sie den Wandhalter ab und schrauben Sie den Wandhalter an die Wand. Fliesenversatz oder Unebenheiten lassen sich bis zu 30 mm durch die mitgelieferten Distanzhülsen ausgleichen. Die Distanzhülsen werden zwischen Wand und Wandhalter montiert.

Wasseranschlussstücke installieren

Hinweis: Ziehen Sie die Überwurfmuttern maßvoll an, um die notwendige Dichtheit zu erreichen, ohne die Armaturen oder die Rohrleitungen zu beschädigen.

- Schrauben Sie gemäß Abbildung das Kaltwasseranschlussstück mit Überwurfmutter und der ½ Zoll-Dichtung an den Kaltwasseranschluss (Abb. D2).
- Schrauben Sie das Warmwasseranschlussstück mit Überwurfmutter und der ½ Zoll-Dichtung an den Warmwasseranschluss.

Gerät montieren

- Im Austauschfall kann es vorkommen, dass die Elektrozuleitung im oberen Gerätebereich vorhanden ist. Der Elektroanschluss erfolgt dann gemäß der Beschreibung »Elektroanschluss von oben« in der online erhältlichen Anleitung.
- Montieren Sie das Gerät gemäß Bildanleitung

Hinweis: Zubehör und Aufputzanschluss

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Wandhalter der Funkfernbedienung montieren

- **Prüfen Sie vor der Montage des Wandhalters, ob die Funkfernbedienung an der vorgesehenen Position Funkkontakt zum Durchlauferhitzer aufnehmen kann.**
- Der Wandhalter der Funkfernbedienung kann wahlweise mit den beiden Klebestreifen nach Abziehen der Schutzfolien auf eine feste Unterlage (z.B. Fliese) geklebt werden (Abb. B1) oder mit geeigneten Dübeln (Ø 4 mm) und Schrauben an der Wand montiert werden (Abb. B2).
- Bei der Montage mit Klebestreifen ist auf eine trockene, fett- und seifenfreie Oberfläche zur Anbringung zu achten.
- Bei Verwendung der Klebestreifen ist nach dem Andrücken keine Positionskorrektur mehr möglich, da der Kleber eine sehr hohe Klebkraft besitzt. Achten Sie daher auf eine waagerechte Ausrichtung beim Aufkleben.
- Die Funkfernbedienung wird magnetisch am Wandhalter gehalten.
- **Funkfernbedienung und Wandhalter nicht in die Nähe von Kreditkarten oder anderer Karten mit Magnetstreifen bringen. Die eingebauten Magnete können den Magnetstreifen der Karte unlesbar machen.**

Hinweis: Die Funkfernbedienung keiner Feuchtigkeit aussetzen.

5. Elektroanschluss

Nur durch den Fachmann!

Zu beachten sind:

- VDE 0100
- Bestimmungen der örtlichen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen
- Technische Daten und Angaben auf dem Typenschild
- Gerät an den Schutzleiter anschließen!

Schaltplan (Abb. E1)

1. Elektronik
2. Heizelement
3. Sicherheitsdruckbegrenzer SDB
4. Anschlussklemme
5. Sicherheitstemperaturbegrenzer STB

Bauliche Voraussetzungen

- Das Gerät muss dauerhaft an fest verlegte Elektroanschlussleitungen angeschlossen werden. Das Gerät muss an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Die Elektroleitungen müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden und dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein.
- Installationsseitig ist eine allpolige Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm pro Pol vorzusehen (z.B. über Sicherungen).
- Zur Absicherung des Gerätes ist ein Sicherungselement für Leitungsschutz mit einem dem Gerätenennstrom angepassten Auslösestrom zu montieren.

Elektroanschluss unten

Hinweis: Bei Bedarf kann die Anschlussklemme in den oberen Gerätebereich verlegt werden. Bitte folgen Sie hierzu den Anweisungen in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung.

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Gerätes an das elektrische Netz, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist!

1. Manteln Sie das Anschlusskabel ungefähr 6 cm über dem Wandaustritt ab (Abb. E2). Schieben Sie die Spritzwasserschutztülle mit der kleineren Öffnung voran über das Anschlusskabel, so dass die Schutztülle wandbündig abschließt. Diese verhindert, dass eventuell eindringendes Wasser mit den Elektroleitungen in Kontakt kommt. Sie darf nicht beschädigt sein! **Die Schutztülle muss verwendet werden!**
2. Klapphalter nach rechts klappen.
3. Isolieren Sie die Einzeladern ab und schließen diese an die Anschlussklemmen gemäß des Schaltplans an. **Das Gerät ist an den Schutzleiter anzuschließen.**
4. Ziehen Sie die Schutztülle so weit über die Anschlusskabel, dass die Schutztülle einwandfrei in die Aussparung der Zwischenwand passt. Setzen Sie die Tüllenfixierung (A) ein, klappen Sie den Klapphalter zurück und rasten Sie ihn ein (Abb. E3).
5. Setzen Sie die Haube auf das Gerät und drehen Sie die Befestigungsschraube ein. Danach können Sie die Blende von unten bis zum Anschlag aufschieben.

Hinweis: Lastabwurfrelais und Stromanschluss von oben

Weitere Informationen finden Sie in der online erhältlichen Gebrauchs- und Montageanleitung. Folgen Sie bitte dem unten stehenden Link oder nutzen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone oder Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Erstinbetriebnahme



Entlüften Sie das Gerät gemäß der beigelegten Bildanleitung.

Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiedereinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

Lässt sich der Durchlauferhitzer nicht in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob der Sicherheits-temperaturbegrenzer (STB) oder der Sicherheitsdruckbegrenzer (SDB) durch den Transport ausgelöst hat. Spannungsfreiheit am Gerät sicherstellen und ggf. Sicherheitsschalter zurücksetzen (Abb. F1 + F2).

Leistungsumschaltung

Darf nur durch autorisierten Fachmann erfolgen, sonst erlischt die Garantie!

Beim ersten Einschalten der Versorgungsspannung muss die maximale Geräteleistung eingestellt werden. Das Gerät stellt erst nach dem Einstellen der Geräteleistung die normale Funktion zur Verfügung.

Die maximal mögliche Leistung ist abhängig von der Installationsumgebung. Beachten Sie unbedingt die Angaben in der Tabelle »Technische Daten«, insbesondere den notwendigen Querschnitt der elektrischen Anschlussleitung und die Absicherung. Beachten Sie zusätzlich die Vorgaben der DIN VDE 0100.

1. Schalten Sie die Stromzufuhr zum Gerät ein.
2. Nehmen Sie die FX Next Fernbedienung gemäß der Schritte 2-6 im Kapitel »3. Funkfernbedienung« Abschnitt »Anmelden der Funkfernbedienung an den Durchlauferhitzer« in Betrieb (siehe Seite 3).
3. Nach der Eingabe der Bluetooth-PIN und der erfolgreichen Anmeldung der Fernbedienung an den Durchlauferhitzer, folgt das Menü für die Leistungseinstellung. Falls nicht, folgen Sie bitte dem Abschnitt »Erneute Inbetriebnahme«.
4. Über die Sensortasten die maximale Geräteleistung in Abhängigkeit der Installationsumgebung einstellen (18, 21, 24 oder 27 kW).
5. Mit »OK« die Einstellung bestätigen.
6. Auf dem Typenschild die eingestellte Leistung kennzeichnen.
7. Nach dem Einstellen der maximalen Geräteleistung wird die Wasserheizung nach ca. 10 – 30 Sekunden kontinuierlichen Wasserflusses aktiviert.
8. Öffnen Sie das Warmwasserzapfventil. Überprüfen Sie die Funktion des Durchlauferhitzers.

9. Machen Sie den Benutzer mit dem Gebrauch vertraut und übergeben Sie ihm die Anleitung.
10. Füllen Sie die Registrierkarte aus und senden diese an den Werkskundendienst oder registrieren Sie Ihr Gerät online auf unserer Homepage (siehe hierzu auch Seite 2).

Erneute Inbetriebnahme

Wird das Gerät nach der Erstinstallation unter einer anderen Installationsumgebung abermals in Betrieb genommen, so kann es notwendig werden, die maximale Geräteleistung zu ändern. Durch kurzzeitiges Überbrücken der beiden rechten Stifte (Abb. F3) z.B. mit einem isolierten Schraubendreher (EN 60900) geht das Gerät in den Auslieferungszustand zurück. Alle Parameter werden auf Werkseinstellung gesetzt und die Heizung wird gesperrt. Auf dem Display wird das Menü für die Sprachauswahl angezeigt. Wählen Sie die gewünschte Sprache. Es folgt die Leistungseinstellung, bis die maximale Geräteleistung eingestellt wurde. Dieser Zustand bleibt beim Aus- und Einschalten der Versorgungsspannung erhalten.

Hinweise bei Funk-Verbindungsproblemen

Kann die Funkfernbedienung keinen Kontakt zum Durchlauferhitzer aufnehmen, zeigt das Display ein durchgestrichenes Funksymbol. Eine erneute Kontaktaufnahme wird durch einen Tastendruck gestartet.

Reduzieren Sie in diesem Fall den Abstand zum Durchlauferhitzer und überprüfen Sie, ob die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.

Duschanwendung

Wenn der Durchlauferhitzer eine Dusche mit Wasser versorgt, muss die Wassertemperatur auf 55 °C begrenzt werden. Das Temperaturlimit im Einstellungs Menü ist bei Inbetriebnahme nach Rücksprache mit dem Kunden auf maximal 55 °C einzustellen und das Sperr-Level zu aktivieren. Bei Betrieb mit vorgewärmten Wasser muss auch dessen Temperatur bauseits auf 55 °C begrenzt werden.

6. Erstinbetriebnahme

DE

Sperrfunktion

Der Umfang der Bedienung des Gerätes kann eingeschränkt werden.

Aktivierung der Sperrfunktion

1. Gewünschten Parameter im Einstellungsmenü einstellen (siehe online in der Gebrauchsanweisung Kapitel »Einstellungen«, Abschnitt »Temperaturlimit« und / oder »Lastabwurf«).
2. Gerät vom Netz trennen (z.B. durch Ausschalten der Sicherungen).
3. Brücke von der Leistungselektronik abziehen und auf Position »1« umstecken (Abb. F4).
4. Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Deaktivieren der Sperrfunktion

1. Gerät vom Netz trennen (Sicherungen ausschalten).
2. Brücke von der Leistungselektronik abziehen und auf Position »0« umstecken (Abb. F4).
3. Gerät wieder in Betrieb nehmen.

7. Wartungsarbeiten

Wartungsarbeiten dürfen nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.

Reinigung und Wechsel des Filtersiebes im Anschlussstück bei Unterputzanschluss

Der Kaltwasseranschluss dieses Durchlauferhitzers ist mit einem integrierten Absperrventil und Sieb ausgestattet. Durch Verschmutzung des Siebes kann die Warmwasserleistung vermindert werden, so dass die Reinigung beziehungsweise der Austausch des Siebes wie folgt vorzunehmen ist:

1. Schalten Sie den Durchlauferhitzer an den Haussicherungen spannungsfrei und sichern Sie diese gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
2. Öffnen Sie das Gerät indem Sie die Blende abnehmen, die sich darunter befindliche Schraube lösen und die Haube abziehen.
3. Drehen Sie das Absperrventil im Kaltwasseranschlussstück (a) zu Position »0« (Abb. G1).
4. Drehen Sie die Verschlusschraube (b) aus dem Kaltwasseranschlussstück und nehmen Sie das Sieb (c) heraus (Abb. G2).
Hinweis: Es kann Restwasser austreten.
5. Das Sieb kann nun gereinigt beziehungsweise ersetzt werden.
6. Nach Einbau des sauberen Siebes drehen Sie die Verschlusschraube fest.
7. Drehen Sie das Absperrventil im Kaltwasseranschlussstück langsam wieder auf (Position »1«). Achten Sie auf Undichtigkeiten.
8. Entlüften Sie das Gerät, indem Sie die zugehörige Warmwasserarmatur mehrfach langsam öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt.
9. Setzen Sie die Haube auf. Danach schalten Sie die Spannung an den Haussicherungen wieder ein.

Reinigung und Wechsel des Filtersiebes bei Aufputzanschluss

Der Kaltwasseranschluss dieses Durchlauferhitzers ist mit einem Sieb ausgestattet. Durch Verschmutzung des Siebes kann die Warmwasserleistung vermindert werden, so dass die Reinigung beziehungsweise der Austausch des Siebes wie folgt vorzunehmen ist:

1. Schalten Sie den Durchlauferhitzer an den Haussicherungen spannungsfrei und sichern Sie diese gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
2. Schließen Sie das Absperrventil in der Zulaufleitung.
3. Öffnen Sie das Gerät indem Sie die Blende abnehmen, die sich darunter befindliche Schraube lösen und die Haube abziehen.
4. Lösen Sie das Einlaufrohr vom Wasseranschlussstück.
Hinweis: Es kann Restwasser austreten.
5. Das Sieb kann nun gereinigt beziehungsweise ersetzt werden (Abb. G3).
6. Nach Einbau des sauberen Siebes verschrauben Sie das Einlaufrohr wieder am Wasseranschlussstück.
7. Öffnen Sie langsam das Absperrventil in der Einlaufleitung. Achten Sie auf Undichtigkeiten.
8. Entlüften Sie das Gerät, indem Sie die zugehörige Warmwasserarmatur mehrfach langsam öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt.
9. Setzen Sie die Gerätehaube auf. Danach schalten Sie die Spannung an den Haussicherungen wieder ein.

Contents

Operation instruction

1. Description of the appliance	9
Simplified EU Declaration of Conformity	9
2. How to use	10
Cleaning and maintenance	10
3. Remote control	10
Connecting the remote control to the instantaneous water heater	10
Safety notes	10
Venting after maintenance work	10
4. Trouble-shooting and service	11
5. Environment and recycling	11
6. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013	86

Installation instruction

1. Overview	12
2. Technical specifications	12
3. Dimensions	13
4. Installation	13
Installation site	13
Installing the wall bracket	13
Installing connection pieces	13
Installing the appliance	13
Mounting the remote control's wall bracket	13
5. Electrical connection	14
Electrical connection from below	14
Wiring diagram	14
Structural prerequisites	14
6. Initial operation	14
Selection of power rating	14
Reinstallation	14
Shower application	14
Notes in case of remote control connection problems	14
Locking function	15
7. Maintenance work	15
Cleaning and replacing the filter strainer	15
Cleaning and replacing the filter strainer if direct connected	15

EN

The documents supplied with the device must be stored carefully.

Registration

Register your device online on our website and benefit from our services under warranty.

Your full details help our customer service process your request as fast as possible.

For online registration, just follow the link below or use the QR code with your smartphone or tablet.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Operation instruction

Note: Carefully read the enclosed safety instructions through in full before the appliance is installed, put into service and used and follow them in the further steps and during use!

1. Description of the appliance

The E-convenience instant water heater DFX Next is a fully electronically controlled instantaneous water heater with e-paper display remote control for a convenient and efficient water supply to one or more tap outlets.

Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The required outlet temperature can be entered via the Bluetooth® remote control within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off that e-paper display. Alternatively, the appliance can be conveniently controlled via the CLAGE app with a smartphone or tablet.

The inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with reheating, e.g. in solar systems, is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shed-

ding relay for electronically controlled instantaneous water heaters (refer to installing instructions).

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off.

Simplified EU Declaration of Conformity

CLAGE GmbH hereby declares that this device complies with Directive 2014/53/EU. The complete text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.clage.com/downloads

2. How to use

For the use of your instantaneous water heater, please refer to the instructions of the enclosed remote control.

Supplementary information

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smart-phone or tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (e.g. jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

Venting after maintenance work



This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

3. Remote control

Technical data

Model	FX Next Remote control
Operating voltage	3V
Type of battery	2x AA Alkaline ¹⁾
Type of protection	IP24
Transmission range	10 metres incl. barrier
Transmission power	< 8 mW
Transmission and receiving frequency range	2.4 - 2.4385 GHz
Radiation	undirected
Approvals	Europe EN 300 328 / CE

1) Do not use rechargeable batteries.

Safety notes

- At malfunction of the remote control remove the batteries immediately.
- Do not expose the remote control to moisture.
- Flat batteries can leak and damage the remote control. Hence, replace flat batteries right away as soon as battery symbol lights up in the display or the remote control does not response after keystroke.
- When the remote control is not to be used in the long term, remove the batteries.
- Without working radio connection, the appliance heats to the prior selected set value.

Note: FX Next Displayed informations and app Smart Control

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smart-phone or tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Connecting the remote control to the instantaneous water heater

1. Make sure that the power supply to the instantaneous water heater is switched on.
2. After inserting the batteries into the radio remote control (fig. A1), the language selection appears. Select your preferred operating language and confirm with "OK".
3. A maximum of ten Bluetooth devices found are then scanned and listed (fig. A2). The scan can be repeated by selecting .
4. Select your instantaneous water heater and confirm with "OK". The PIN entry appears (fig. A3).
5. Enter the first four digits of the Bluetooth PIN and confirm with "OK". The PIN can be found on the type plate under the cover at the bottom of the instantaneous water heater.
6. The remote control is now connected to the instantaneous water heater and starts data synchronisation (fig. A4). This may take a few seconds. The remote control then switches to the Main control.
7. Test the function by changing the setpoint via the remote control and checking the water temperature.

If the registration was not successful, the message "Connection failed" appears briefly. The view then changes back to the list with the Bluetooth devices found.

If your device is not found even after several attempts, check the plug-in position of the radio adapter.

Notes:

- After replacing the batteries, a new registration is not required.
- Only register again after performed factory reset or when the remote control display continually indicates "No device connected".

4. Trouble-shooting and service

Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.



CLAGE GmbH

After-Sales Service

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Germany

Phone: +49 4131 8901-400
Email: service@clage.de

DFX Next		
Problem	Cause	Solution
Water stays cold, remote control cannot establish a connection	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
	Water flow is limited	Deactivate Eco mode and flow limit
Selected temperature is not reached	Water flow rate too high	(Re)activate motor-driven valve in the menu "Flow Limit"
	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature, check outlet temperature
App can't find the DFX Next	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Out of Wi-Fi / Bluetooth range	Replace the tablet / smartphone near the access point (router or DFX Next)
	Wi-Fi deactivated (air plane mode)	Activate Wi-Fi at tablet / smartphone settings
	Tablet / smartphone is connected to another Wi-Fi as the DFX Next	Change to the same Wi-Fi as the DFX Next

FX Next Remote control		
Problem	Cause	Solution
Symbol "battery" lights	Flat batteries	Insert two new type AA batteries in the remote control
Appliance does not response to the remote control	Transmission range exceeded	Place the remote control closer to the appliance, press key
Remote control does not respond correctly or only sporadically	Display glass is wet	Dry display by wiping it with a soft cloth
The error symbol appears in the display of the app/remote control. 	The appliance has detected an error.	Switch fuses off and on. If symbol "wrench" is still indicated, contact customer service

5. Environment and recycling

This product was manufactured climate neutrally according to Scope 1 + 2. We recommend the purchase of 100% green electricity to make the operation climate neutral as well.

Disposal of transport and packaging material: For smooth transport your product is carefully packed. The disposal of the transport material is carried out by the specialist tradesman or the specialist trade. Separate the sales packaging according to materials separated according to materials via one of the dual systems in Germany.



Disposal of old products: Your product was manufactured from high-quality, reusable materials and components. Products marked with the crossed-out wheeled bin symbol must be disposed of separately from household waste at the end of their service life. Therefore, take this product to us as the manufacturer or to one of the municipal collection points that recycle used electronic

devices. This proper disposal serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on humans and the environment that could result from improper handling of the products at the end of their service life. For more detailed information on disposal, please contact your nearest collection point or recycling centre or your local council.

Business customers: If you wish to discard equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

For disposal outside Germany, please also observe the local regulations and laws.

Installation instruction

1. Overview

See figure C1.

Pos.	Function
1	Bottom part incl. leakage sensor
2	Safety thermal cut-out (STB)
3	Thermal sensor
4	Non-return valve
5	Flow sensor
6	Heating element
7	Safety pressure cut-out (SDB)
8	Outlet pipe
9	Hot water connection
10	Screw-in nipples ½ inch
11	Grommet
12	Water splash protection sleeve
13	Wall bracket

Pos.	Function
14	DFX Next hood
15	Connecting pipe
16	Power circuit board cover
17	Servomotor electronics
18	Power circuit board
19	Transmission module
20	Servomotor
21	Connecting terminal
22	Control panel holder with electronics and WLAN
23	Inlet pipe
24	Fine filter
25	Cold water connection
26	Frame

2. Technical specifications

Model	DFX Next			
Energy efficiency class	A *)			
Rated capacity / rated current	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Chosen capacity / current	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Electrical connection	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Min. required cable size ¹⁾	4.0 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²	6.0 mm ²
Hot water (l/min) ²⁾				
max. at Δt = 28 K	9.2	10.7	12.3	13.8
max. at Δt = 38 K	6.8	7.9	9.0	10.2
Rated volume	0.4 l			
Rated pressure	1.0 MPa (10 bar)			
Connecting type	pressure-resistant / pressureless			
Heating system	Bare wire heating system IES®			
@ 15 °C:				
Required spec. water resistance	≥ 1100 Ωcm			
Spec. electrical conductivity	≤ 90 mS/m			
Inlet temperature	≤ 70 °C			
Required flow rate to switch on	1.5 l/min - automatic ³⁾			
Pressure loss	0.08 bar at 1.5 l/min 1.3 bar at 9.0 l/min			
Temperature range	20 - 60 °C [70 °C]			
Water connection	G ½ inch			
Weight (when filled with water)	4.5 kg			
Transmission and receiving frequency range Wi-Fi	2.412 - 2.472 GHz (802.11b/g/n)			
Transmission power Wi-Fi	≤ 100 mW			
Transmission and receiving frequency range Bluetooth	2.4 - 2.4385 GHz			
Transmission power Bluetooth	≤ 8 mW			
Radiation	undirected			
Transmission range	10 meter incl. barrier			
VDE class of protection	I			
Type of protection / safety	   IP25 CE			

*) The declaration complies with the EU regulation No 812/2013.

1) Maximum applicable cable size is 10 mm² in electrical connection from above.

2) Mixed water

3) Electronically controlled depending on the desired temperature and cold water temperature

3. Dimensions

Dimensions in mm (fig. D1)

4. Installation



Based on the national constitution guidelines a general test certificate concerning the evidence of applicability of noise behaviour is granted.

The following regulations must be observed:

- e.g. VDE 0100
- EN 806
- Installation must comply with all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies.
- The rating plate and technical specifications
- Only intact and appropriate tools must be used

Installation site

- Appliance must only be installed in frost-free rooms. Never expose appliance to frost.
- The Appliance must be wall mounted and has to be installed with water connectors downward or alternative transversely with water connections left.
- The appliance complies with protection type IP25 and may therefore be installed in protection zone 1 according to VDE 0100 part 701 (IEC 60364-7).
- In order to avoid thermal losses, the distance between the instantaneous water heater and the tap connection should be as small as possible.
- The appliance must be accessible for maintenance work.
- Plastic pipes may only be used if they conform to DIN 16893, Series 2.
- The specific resistance of the water must be at least 1100 Ω cm at 15 °C. The specific resistance can be asked for with your water distribution company.
- Do not install the device in the immediate proximity of metal surfaces to allow a reliable wireless connection and an optimal wireless range.

Installing the wall bracket

Thoroughly rinse the water supply pipes before installation to remove soiling from the pipes.

1. Using a 12 mm hexagon socket screw key, screw the screw-in nipples according to image manual into the wall connections as shown in. The seals must be fully screwed into the thread.
2. Hold the included mounting template according to image manual on the wall, mark the drill holes according to the template and drill them using a 6 mm drill.
3. Pull down the faceplate and unscrew the main hood screw to open the appliance.
4. Loosen the knurled nut of the wall bracket, remove the wall bracket and screw it on the wall. Offset tiling or uneven surfaces can be compensated by up to 30 mm with the aid of the spacers supplied. The spacers are fitted between the wall and the wall bracket.

Installing connection pieces

Note: Fasten the screw nuts with caution, to avoid damage to the valves or the piping system.

- As shown in the illustration, screw the cold water connection piece with the union nut and the ½ inch seal onto the cold water connection (fig. D2).
- Screw the hot water connection piece with the union nut and the ½ inch seal onto the hot water connection.

Installing the appliance

- The electrical power supply cable may be connected in the upper part. In such case, the connection will be done according to the description "Electrical connection from above" in online manual.
- Install the appliance according to image manual.

Note: Accessories and surface mounting

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smart-phone or tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Mounting the remote control's wall bracket

- **Before attaching the wall bracket to the wall, ensure that the remote control has radio contact to the instantaneous water heater from its designated position.**
- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the figure B1), on a rigid board (e.g. tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the figure B2).
- When mounting with adhesive tape, ensure that the mounting surface is dry and free of grease and soap.
- When using the adhesive tape it is not possible to further adjust the position because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.
- **Keep the remote control and wall bracket away from credit cards or other cards with magnetic strips. The built in magnets can damage the card's magnetic strip.**

Note: Do not expose the remote control to moisture.

5. Electrical connection

Only by a specialist!

Please observe:

- e.g. VDE 0100
- The installation must comply with current IEC and national local regulations or any particular regulations, specified by the local electricity supply company
- The rating plate and technical specifications
- The appliance must be earthed!

Wiring diagram (fig. E1)

1. Electronic circuitry
2. Heating element
3. Safety pressure cut-out
4. Connecting terminal
5. Safety thermal cut-out

Structural prerequisites

- The appliance must be installed via a permanent connection. Heater must be earthed!
- The electric wiring should not be injured. After mounting, the wiring must not be direct accessible.
- An all-pole disconnecting device (e.g. via fuses) with a contact opening width of at least 3 mm per pole should be provided at the installation end.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

Electrical connection from below

Note: If necessary, the connecting terminal can be displaced to the upper part of the appliance. To do this, please follow the instructions in the operating and installation manual available online.

Check that the power supply is switched off prior to electrical connection!

1. Remove the outer sheath of the connection cable from about 6 cm above the wall outlet (fig. E2). With the smaller opening ahead, slide the water splash protection sleeve over the connecting cable so that the sleeve is flush with the wall. This prevents any leaking water from coming into contact with the electrical leads. It must not become damaged! The protection sleeve must be used!
2. Open the control panel holder rightwards.
3. Strip the cables and plug them in the connecting terminals according to the wiring diagram. The appliance must be earthed.
4. Pull the protective sleeve over the connecting cables until the sleeve fits perfectly in the recess of the intermediate panel. Adjust the water splash protection sleeve as illustrated and fix it with the sleeve fixing (A). Reinsert the control panel holder and lock it on (fig. E3).
5. Place the hood on the appliance and screw in the fastening screw. After that you can slide on the faceplate from the bottom up to the stop.

Note: Load shedding and electrical connection from above

For further informations please use the online operation and installation instruction. Please follow the link below or use the QR code via smart-phone or tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Initial operation



Vent the device according to the enclosed image manual.

After every draining (e.g. after work on the plumbing system or following repairs to the appliance), the heater must be re-vented in this way before starting it up again.

If the water heater cannot be put into operation, the temperature cut-out or the pressure cut-out may have tripped during transport. If necessary, check that the power supply is switched off and reset the cut-out (fig. F1 + F2).

Selection of power rating

Only by authorised specialist, otherwise lapse of guarantee!

Upon first connection of the appliance to the supply voltage, select the maximum power rating. Only after having set the power rating, the heater provides its standard operation mode.

The maximum allowable power rating at installation site depends on the local situation. It is imperative to observe all data shown in the table "Technical specifications", in particular the required cable size and fuse protection for the electrical connection. Moreover, the electrical installation must comply with the statutory regulations of the respective country and those of the local electricity supply company (Germany: DIN VDE 0100).

1. Switch on the power supply to the appliance.
2. Start up the FX Next remote control according to steps 2-6 in chapter "3. Remote control" section "Connecting the remote control to the instantaneous water heater" (see page 10).
3. After entering the Bluetooth PIN and successfully registering the remote control with the instantaneous water heater, the menu for setting the output follows. If not, please follow the section "Reinstallation".
4. Select the maximum allowable power rating depending on the local situation via remote control (18, 21, 24 or 27 kW).
5. Press "OK" to confirm the setting.
6. Mark the selected power rating on the rating plate.
7. After having set the maximum allowable power rating, the heating element will be activated after approx. 10 - 30 sec of continuous water flow.
8. Open the hot water tap. Check the function of the appliance.
9. Explain the user how the instantaneous water heater works and hand over the operating instructions to the user.

10. Fill in the guarantee registration card and send it to the CLAGE After-Sales Service or use the online registration on our website (see also page 9).

Reinstallation

In case the appliance will be commissioned again under different installation conditions than during its initial operation, it may be necessary to adapt the maximum power rating.

A temporary short-circuit of the two pins on the right (see figure F3), e.g. with a screwdriver acc. to EN 60900, will reset all heater parameters to works setting and lock the heating. The display shows the menu to select the language. Choose your language, after that the selection of power rating appears. This condition will maintain when activating and deactivating the supply voltage.

Shower application

The water heater's temperature must be limited to 55 °C, if it is connected to a shower. The temperature limit must be set to a value less or equal 55 °C in the setting menu, in consultation with the customer and the lock level must be activated.

When the appliance is operated with preheated water, it must be ensured that this temperature is limited to 55 °C as well.

Notes in case of remote control connection problems

In case of a failing connection between the remote control and the water heater, the display indicates a crossed out radio symbol. A keystroke restarts the registration.

Under those circumstances reduce the distance to the water heater and check whether the power supply is turned on.

6. Initial operation

Locking function

The operating mode of the appliance can be restricted.

Activation of the locking function

1. Select required parameters via the setting menu (see online user manual chapter "Settings", subpoints "Temperature limit" and / or "Load shedding").
2. Disconnect the appliance from the power supply (e.g. by switching off the fuses).
3. Take the jumper off the power electronics and change to position "1" (see figure F4).
4. Put the appliance into operation again.

Deactivation of the locking function

1. Disconnect the appliance from the power supply (e.g. by switching off the fuses).
2. Take the jumper off the power electronics and change to position "0" (see figure F4).
3. Put the appliance into operation again.

EN

7. Maintenance work

Maintenance work must only be conducted by an authorised professional.

Cleaning and replacing the filter strainer

The cold water connection of this instantaneous water heater is equipped with an integrated shut-off valve and a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. De-energize the instantaneous water heater (e.g. via deactivating the fuses) and prevent inadvertent reactivation of them.
2. To open the appliance, take off the small face plate, loose the screw behind this cover and detach the hood.
3. Close the shut-off valve (a) in the cold water connection piece (position "0" fig. G1).
4. Unscrew the screw plug (b) from the cold water connection piece and take out the strainer (c) (fig. G2).
Note: Residual water can leak
5. The strainer can now be cleaned or replaced.
6. After fitting of the clean strainer tighten the screw plug.
7. Slowly reopen the shut-off valve in the cold water connection piece (position "1"). Check all connections for leaks.
8. Vent the appliance by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
9. Fit the hood of the appliance. Then switch on the power again (e.g. via activating the fuses).

Cleaning and replacing the filter strainer if direct connected

The cold water connection of this instantaneous water heater is equipped with a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. De-energize the instantaneous water heater (e.g. via deactivating the fuses) and prevent inadvertent reactivation of them.
2. Close the shut-off valve in the mains water supply of the instantaneous water heater.
3. To open the appliance, take off the small face plate, loose the screw behind this cover and detach the hood.
4. Unscrew mains water inlet from connection piece and take out the strainer.
Note: Residual water can leak
5. The strainer can now be cleaned or replaced (fig. G3).
6. After refitting the clean strainer reconnect the mains water inlet to the connection piece.
7. Slowly reopen the shut-off valve in the mains water supply. Check all connections for leaks.
8. Vent the appliance by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
9. Fit the hood of the appliance. Then switch on the power again (e.g. via activating the fuses).

Manuel d'instructions

1. Description de l'appareil	16
Déclaration de conformité CE simplifiée	16
2. Utilisation	17
Nettoyage et entretien	17
3. Radiocommande	17
Enregistrement de la télécommande radio sur le chauffe-eau instantané	17
Consignes de sécurité	17
Purge après travaux d'entretien	17
4. Auto-assistance en cas de problèmes et service à la clientèle	18
5. Environnement et recyclage	18
6. Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE - 812/2013 814/2013	86

Instructions de montage

1. Vue d'ensemble	19
2. Caractéristiques techniques	19
3. Dimensions	20
4. Installation	20
Lieu de montage	20
Montage du support mural	20
Pose des raccords	20
Montage de l'appareil	20
Montage du support mural de la radiocommande	20
5. Branchement électrique	21
Branchement électrique par le dessous	21
Schéma électrique	21
Conditions préalables du point de vue de la construction	21
6. Mise en service initiale	21
Permutation de la puissance	21
Remise en service	21
Utilisation de la douche	21
Consignes en cas de problèmes de connexion radio	21
Fonction de blocage	22
7. Opérations d'entretien	22
Nettoyage et remplacement du filtre dans le raccord	22
Nettoyage et remplacement du filtre en cas de montage apparent	22

Les documents fournis avec l'appareil doivent être conservés dans un endroit sûr.

Enregistrement du dispositif

Enregistrez votre appareil en ligne sur notre site internet et profitez de notre service après-vente en cas de garantie.

Vos informations complètes aideront notre service client à traiter votre demande dans les plus brefs délais.

Pour l'enregistrement en ligne suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

<https://partner.clage.com/fr/service/device-registration/>

**Manuel d'instructions**

Remarque : Les consignes de sécurité doivent être lues soigneusement et intégralement avant l'installation, la mise en service et l'utilisation et doivent être respectées lors de toute procédure et utilisation ultérieures !

1. Description de l'appareil

Le chauffe-eau instantané e-comfort DFX Next est un chauffe-eau instantané à commande entièrement électronique avec une télécommande radio E-Paper pour une alimentation en eau pratique et économique à un ou plusieurs points de puisage.

L'électronique régule la puissance consommée en fonction de la température de sortie sélectionnée, de la température d'entrée correspondante et du débit afin d'atteindre la température réglée au degré près et de la maintenir constante en cas de variations de la pression. La température de sortie souhaitée peut être saisie et lue de 20 °C à 60 °C à l'aide de la télécommande FX Next Bluetooth®. Sinon, l'appareil peut être facilement commandé avec l'application CLAGE via un smartphone et une tablette.

La température d'entrée peut monter jusqu'à 70 °C et permettre ainsi l'opération de réchauffement dans les systèmes solaires, par exemple.

Le chauffe-eau instantané peut être utilisé en combinaison avec un relais délesteur externe pour chauffe-eau instantanés électroniques (voir la notice de montage pour les détails).

Le chauffe-eau instantané se met automatiquement en marche lorsque vous ouvrez le robinet d'eau chaude. Il s'éteint automatiquement en refermant le robinet.

Déclaration de conformité CE simplifiée

Par la présente, la société CLAGE GmbH déclare que ce dispositif est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante : <https://www.clage.fr/fr/centre-des-medias>

2. Utilisation

Pour l'utilisation de votre chauffe-eau instantané, veuillez vous référer à la notice de la radiocommande fournie.

Informations complémentaires

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Nettoyage et entretien

- Essuyer l'appareil et les robinets de distribution uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergent abrasif ou de produit contenant un solvant ou du chlore.
- Pour un bon écoulement de l'eau, il est conseillé de dévisser et de nettoyer régulièrement les éléments de sortie (p. ex. mousseur et douchettes). Faites contrôler les composants électriques et hydrauliques tous les trois ans par un technicien formé afin que le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation soient garantis à tout moment.

Purge après travaux d'entretien



Ce chauffe-eau instantané est équipé d'un détecteur automatique de bulles d'air qui empêche un fonctionnement à sec involontaire. Mais, malgré tout il faut purger l'appareil avant la première mise en service. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Déconnectez le chauffe-eau instantané du réseau en coupant le disjoncteur.
2. Dévissez le brise-jet du robinet et ouvrez tout d'abord le robinet d'eau froide pour nettoyer la conduite d'eau en la rinçant et éviter ainsi que l'appareil ou le brise-jet ne s'encrasse.
3. Ouvrez et fermez ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce que plus d'air ne sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
4. C'est maintenant seulement que vous pouvez rétablir l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané et revisser le brise-jet.
5. L'appareil active le chauffage après 10 secondes d'écoulement continu de l'eau.

FR

3. Radiocommande

Caractéristiques techniques

Type	Radiocommande FX Next
Tension de service	3 V
Type de pile	2x AA alcaline ¹⁾
Degré de protection	IP 24
Portée	10 mètres en incluant le mur
Puissance d'émission	≤ 8 mW
Gamme de fréquence d'émission/ réception	2,4 - 2,4385 GHz
Rayonnement radioélectrique	non directionnel
Homologations	Europe EN 300 328 / CE

1) Il ne faut pas utiliser de piles rechargeables (accus)

Consignes de sécurité

- Retirer immédiatement les piles en cas de défaut de fonctionnement de la radiocommande.
- Protéger la radiocommande de l'humidité.
- Des piles épuisées risquent de couler et d'endommager la radiocommande. Par conséquent, remplacer immédiatement les piles lorsque le symbole correspondant s'affiche ou lorsqu'une pression sur une touche ne produit aucune réaction.
- Retirer les piles de la radiocommande si celle-ci n'est pas utilisée pendant une période prolongée.
- En l'absence de liaison radio active, le chauffe-eau instantané chauffe en utilisant la dernière valeur de consigne réglée.

Remarque: Affichages FX Next et application CLAGE Smart Control

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Enregistrement de la télécommande radio sur le chauffe-eau instantané

1. Assurez-vous que le chauffe-eau est mis sous tension.
2. Une fois les piles insérées dans la télécommande radio (fig. A1), la sélection de la langue apparaît. Sélectionnez votre langue utilisateur préférée et confirmez par «OK».
3. Puis un maximum de dix appareils Bluetooth trouvés est numérisé et listé (fig. A2). La numérisation peut être répétée en sélectionnant .
4. Sélectionnez votre chauffe-eau instantané et confirmez par «OK». La saisie du PIN apparaît (fig. A3).
5. Saisissez les quatre premiers chiffres du code PIN Bluetooth et confirmez par «OK». Est situé sur la plaque signalétique sous le couvercle au bas du chauffe-eau instantané.
6. La télécommande est alors connectée au chauffe-eau instantané et démarre la synchronisation des données (fig. A4). Cela peut prendre quelques secondes. Puis la télécommande passe à l'affichage de la valeur de consigne.
7. Testez la fonction en modifiant la valeur de consigne à l'aide de la télécommande et vérifiez la température de l'eau.

Si l'inscription n'aboutit pas, le message «échec de connexion» apparaît brièvement. Puis, la vue retourne à la liste avec les appareils Bluetooth trouvés.

Si votre appareil est introuvable malgré plusieurs tentatives, vérifiez la position de branchement de l'adaptateur radio (se reporter aux instructions du chapitre 4 pour FX Next).

Remarques :

- Vous n'avez pas besoin de vous reconnecter après avoir changé la pile.
- La reconnexion est nécessaire uniquement après une réinitialisation d'usine sur le chauffe-eau instantané ou si «Aucun appareil connecté» s'affiche sur la radiocommande.

4. Auto-assistance en cas de problèmes et service à la clientèle

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres techniques agréés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. central de CLAGE. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique!

Ce chauffe-eau instantané a été fabriqué avec le plus grand soin et a été contrôlé plusieurs fois avant la livraison. Si un problème survient, la cause est souvent facile à corriger. Commencez par couper puis à réarmer le disjoncteur pour « réinitialiser » l'électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.



CLAGE SAS

Service Après Vente

4A, Rue Gutenberg
57200 Sarreguemines
France

Tél: +33 8 06 11 00 16

Fax: +33 3 87 98 43 70

Mail: contact@savclage.fr

www.savclage.fr

KV Systeme sprl.

Rue du Parc, 83
4470 Saint-George-sur-Meuse
Belgique

Tél.: +32 498 699133

Kvsysteme@gmail.com

CLAGE GmbH

S.A.V.

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Allemagne

Tél: +49 4131 8901-400

E-mail: service@clage.de

DFX Next		
Problème	Cause	Solution
L'eau reste froide, la télécommande ne peut établir de connexion	Disjoncteur général déclenché	Remplacer le fusible ou réarmer le disjoncteur
	Le limiteur de pression de sécurité (SDB) s'est déclenché.	Contacter le S.A.V.
Le débit d'eau chaude faiblit	Robinet de sortie encrassé ou entartré	Nettoyer le brise-jet, la pomme de douche ou la crépine
	Filtre d'entrée encrassé / entartré	Faire nettoyer le filtre par le S.A.V.
	Débit limité	Désactiver le mode Eco ou la limitation du débit
La température sélectionnée n'est pas atteinte	Débit d'eau trop élevé	(Ré-) Activer (à nouveau) la vanne motorisée dans le menu « Limite de débit »
	Apport d'eau froide au niveau du robinet	Ne prélever que de l'eau chaude et régler la température en fonction de l'utilisation. Vérifier la température de sortie
L'application ne trouve pas le DFX Next	Interruption de l'alimentation électrique du DFX Next	Remplacer ou allumer les fusibles
	Portée WLAN / Bluetooth dépassée	Placez la tablette / le smartphone plus près du point d'accès (routeur ou DFX Next)
	WLAN désactivé sur tablette / smartphone (mode avion)	Activer le WLAN
	Tablette / Smartphone ne se trouvent pas dans le même WLAN que le DFX Next	Passez le WLAN aux paramètres de la tablette / du smartphone

Radiocommande FX Next		
Problème	Cause	Solution
Le symbole « Pile » s'affiche	Les piles de la radiocommande sont vides	Insérer deux piles AA neuves dans la radiocommande
L'appareil ne réagit pas à la radiocommande	Hors de portée de la radiotransmission	Rapprocher la radiocommande de l'appareil, appuyer sur une touche
La télécommande ne répond pas correctement ou seulement partiellement	La vitre de l'écran est mouillée	Sécher l'écran avec un chiffon doux
Le symbole d'erreur apparaît sur l'écran de l'application / de la radio-commande 	L'appareil a détecté une anomalie	Couper et réenclencher le disjoncteur. Si le défaut persiste, contacter le S.A.V.

5. Environnement et recyclage

Ce produit a été fabriqué de manière neutre pour le climat, conformément aux normes Scope 1 + 2. Nous recommandons l'achat d'électricité 100 % verte afin que le fonctionnement soit également neutre sur le plan climatique.

Élimination des matériaux de transport et d'emballage : pour un transport sans problème, votre produit est soigneusement emballé. L'élimination du matériel de transport est effectuée par l'artisan spécialisé ou le commerce spécialisé. Réintroduisez l'emballage de vente dans le cycle de recyclage en séparant les matériaux via l'un des deux systèmes d'Allemagne.



Élimination des appareils usagés : votre produit est fabriqué à partir de matériaux et de composants de haute qualité réutilisables. Les produits marqués du symbole de la poubelle barrée doivent être éliminés séparément des ordures ménagères à la fin de leur durée de vie. Par conséquent, apportez-nous cet appareil en tant que fabricant ou à l'un des points de collecte municipaux qui

réintroduisent les appareils électroniques usagés dans le cycle de recyclage. Cette élimination des déchets appropriée contribue à la protection de l'environnement et elle prévient d'éventuels effets nocifs sur l'homme et l'environnement qui pourraient résulter d'une manipulation inappropriée des appareils en fin de vie. Vous obtiendrez des informations plus détaillées sur l'élimination auprès du point de collecte le plus proche, du centre de recyclage ou de votre administration communale.

Clients professionnels : veuillez prendre contact avec votre distributeur ou votre fournisseur lorsque vous souhaitez mettre au rebut des appareils, il vous communiquera des informations supplémentaires.

En cas d'élimination en dehors de l'Allemagne, veuillez également respecter les réglementations et lois locales.

Instructions de montage

1. Vue d'ensemble

Voir figure C1)

Pos.	Fonction
1	Partie inférieure de l'appareil capteur de fuite inclus
2	Limiteur de température de sécurité (STB)
3	Jeu de sondes de température
4	Clapet anti-retour
5	Capteur de débit
6	Élément chauffant
7	Limiteur de pression de sécurité (SDB)
8	Tuyau de sortie
9	Raccord d'eau chaude
10	Mamelon à visser G½ pouces
11	Manchon de traversée
12	Gaine de protection anti-éclaboussures
13	Support mural

Pos.	Fonction
14	Capot de l'appareil DFX Next
15	Tuyau de liaison
16	Capot de l'électronique
17	Électronique servomoteurs
18	Électronique
19	Module de radiocommande
20	Vanne de moteur
21	Bornier
22	Support pliable avec électronique et Wi-Fi WLAN
23	Tuyau d'entrée
24	Filtre fin
25	Raccord d'eau froide
26	Châssis

FR

2. Caractéristiques techniques

Type	DFX Next			
Classe d'efficacité énergétique	A *)			
Puissance / courant nominal	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Puissance / courant choisi(e)	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Branchement électrique	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Section de câble requise ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Production d'eau chaude (l/min) ²⁾				
max. avec Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
max. avec Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Capacité nominale	0,4 l			
Surpression nominale	1,0 MPa (10 bar)			
Type de raccordement	résistant à la pression / hors pression			
Système de chauffage	Fil nu IES ®			
Domaine d'application à 15 °C:				
Résistivité de l'eau	≥ 1100 Ωcm			
Conductivité électrique	≤ 90 mS/m			
Température d'entrée	≤ 70 °C			
Débit de mise en marche	1,5 l/min - automatique ³⁾			
Chute de pression	0,08 bar à 1,5 l/min 1,3 bar à 9,0 l/min			
Plage de réglage de la température	20 - 60 °C [70°C]			
Branchement de l'eau	G ½ pouces			
Poids (avec plein d'eau)	4,5 kg			
Zone de fréquence émetteur/récepteur WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Puissance d'émission WLAN	≤ 100 mW			
Zone de fréquence émetteur/récepteur Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Puissance d'émission Bluetooth	≤ 8 mW			
Radiodiffusion	omnidirectionnel			
Portée	10 mètres, y compris mur			
Classe de protection selon VDE	I			
Classe de protection / sécurité	   IP25 CE			

*) Les indications correspondent au décret du règlement UE N° 812/2013

1) La section maximale du câble connectable est de 10 mm² avec le raccordement électrique sur le dessus

2) Eau mélangée

3) Réglage électronique, en fonction de la température souhaitée et de la température de l'eau froide

3. Dimensions

Cotes en mm (fig. D1)

4. Installation

FR



Du fait de la réglementation nationale sur la construction, un certificat de contrôle général émis par le centre technique du bâtiment est délivré pour cet appareil pour justifier de son aptitude à l'utilisation du point de vue des émissions sonores.

Doivent être respectées :

- p. ex. VDE 0100
- EN 806
- Dispositions des entreprises de distribution d'énergie et d'eau
- Caractéristiques techniques et indications sur la plaque signalétique
- L'utilisation exclusive d'outils adaptés et non endommagés

Lieu de montage

- L'appareil doit uniquement être installé dans un local hors gel. L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
- L'appareil est prévu pour un montage mural et doit être installé verticalement avec les raccords d'eau en bas ou bien transversalement avec les raccords d'eau à gauche.
- L'appareil est conforme au degré de protection IP25 et selon VDE 0100 Partie 701 (IEC 60364-7), il peut être installé dans la zone de protection 1.
- Il convient que la distance entre le chauffe-eau instantané et le point de prélèvement soit la plus courte possible pour éviter les pertes thermiques.
- L'appareil doit être accessible pour les opérations d'entretien.
- Les tuyaux en matière plastique ne sont autorisés que s'ils sont conformes à la norme DIN 16893 Série 2.
- La résistivité de l'eau à 15 °C doit être au moins égale à 1100 Ω cm. Vous pouvez obtenir cette valeur auprès de votre service des eaux.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de surfaces métalliques pour permettre une connexion radio fiable et une portée radio optimale.

Montage du support mural

Rincez soigneusement les conduites d'eau avant l'installation pour en éliminer les impuretés.

1. Vissez les mamelons à visser dans les deux raccords muraux avec une clé Allen de 12 mm. Les joints doivent ici être entièrement vissés dans le filet. Les mamelons à visser doivent dépasser d'au moins 12 - 14 mm après avoir été serrés.
2. Maintenez le gabarit de montage fourni contre le mur et alignez-le de telle sorte que les trous dans le gabarit coïncident avec les raccords. Tracez les trous de perçage d'après le gabarit et percez les trous avec un foret de 6 mm. Insérez les chevilles fournies.
3. Ouvrez l'appareil. Pour ce faire, tirez le cache vers le bas et desserrez la vis centrale.
4. Desserrez l'écrou moleté du support mural, retirez le support mural et vissez le support mural au mur. Le désalignement ou l'irrégularité des carreaux peut être compensé jusqu'à 30 mm en utilisant les douilles d'écartement fournies. Les douilles d'écartement sont montées entre le mur et le support mural.

Pose des raccords

Remarque : Serrez les écrous d'accouplement avec modération, de manière à obtenir l'étanchéité nécessaire sans endommager les éléments de robinetterie ni les conduites.

- Vissez le raccord à eau froide sur le mamelon avec l'écrou d'accouplement et le joint ½ pouces comme illustré (fig. D2).
- Vissez le raccord à eau chaude sur le mamelon avec l'écrou d'accouplement et le joint ½ pouces.

Montage de l'appareil

- En cas de remplacement, il peut arriver que la ligne d'alimentation électrique soit présente dans la partie supérieure de l'appareil. Le raccordement électrique est ensuite effectué selon la description « Raccordement électrique par le haut » dans les instructions disponibles en ligne.
- Monter l'appareil selon les instructions illustrées

Remarque : Accessoires et montage en saillie

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Montage du support mural de la radiocommande

- **Avant de procéder au montage du support mural, vérifiez si la radiocommande peut établir le contact radio avec le chauffe-eau instantané à la position prévue.**
- Le support mural de la radiocommande peut, au choix, soit être collé sur un support fixe (par exemple du carrelage) avec les deux bandes adhésives après avoir retiré le film protecteur (figure B1), soit fixé au mur avec des chevilles et des vis appropriées (Ø 4 mm) (figure B2).
- Lors du montage avec des bandes adhésives, assurez-vous que la surface est sèche, exempte de graisse et de savon.
- Si vous utilisez les bandes adhésives, aucune correction de la position n'est plus possible après avoir exercé une pression sur le support, car l'adhésif possède une force d'adhérence très élevée. Par conséquent, veillez à une orientation parfaitement horizontale lors du collage.
- La radiocommande est retenue par aimantation au support mural.
- **Ne pas approcher la radiocommande et le support mural de cartes de crédit ou autres porteuses d'une bande magnétiques. Les aimants intégrés peuvent rendre les bandes magnétiques des cartes illisibles.**

Remarque : Protéger la radiocommande de l'humidité.

5. Branchement électrique

Réservé au professionnel!

Doivent être respectés:

- p. ex. VDE 0100
- Le règlements des entreprises de distribution d'énergie et d'eau locales
- Caractéristiques techniques et indications sur la plaque signalétique
- Relier l'appareil à la terre !

Schéma électrique (fig. E1)

1. Électronique
2. Élément chauffant
3. Limiteur de pression de sécurité SDB
4. Bornier
5. Limiteur de température de sécurité STB

Conditions préalables du point de vue de la construction

- L'appareil doit être raccordé en permanence à des lignes d'alimentation électriques installées fixement. L'appareil doit être raccordé au conducteur de protection.
- Les câbles électriques doivent être en parfait état et ne doivent plus être accessibles après le montage.
- Il faut prévoir du côté de l'installation un dispositif de sectionnement permettant d'isoler tous les pôles du secteur avec une ouverture de contact minimale de 3 mm (par exemple par des fusibles).
- Pour protéger l'appareil, il faut monter un élément de protection de ligne dont le courant de déclenchement est adapté au courant nominal de l'appareil.

Branchement électrique par le dessous

Remarque : Si nécessaire, le terminal de connexion peut être déplacé vers la partie supérieure de l'appareil. Veuillez suivre les instructions se trouvant dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne.

Avant de procéder au raccordement de l'appareil, assurez-vous que le réseau électrique d'alimentation est hors tension!

1. Retirez la gaine du câble de raccordement environ 6 cm après sa sortie du mur (fig. E2). Enfilez la gaine de protection anti-éclaboussures sur le câble de raccordement avec la petite ouverture vers l'avant de manière à ce qu'elle soit bien à plat contre le mur. Celle-ci évite que de l'eau qui pourrait éventuellement pénétrer dans l'appareil entre en contact avec les câbles électriques. Elle ne doit pas être endommagée! **Il est obligatoire d'utiliser la gaine de protection!**
2. Rabattre le support de clapet vers la droite.
3. Dénudez les câbles et raccordez-les aux bornes selon le schéma électrique. **L'appareil doit être relié à la terre.**
4. Enfilez la gaine de protection sur le câble de raccordement suffisamment loin pour qu'elle vienne s'adapter parfaitement dans le creux de la cloison intermédiaire. Veillez ici à ce que la gaine de protection soit orientée comme illustré. Mettez la fixation du manchon (A) en place, rabattez le support de clapet en place et enclenchez-le sur la cartouche chauffante (fig. E3).
5. Posez le boîtier sur l'appareil et serrez la vis de fixation. Vous pouvez ensuite enclipser le cache.

Remarque : Relais de délestage de charge et branchement électrique par le dessus

Plus d'informations se trouvent dans le manuel d'instructions et de montage disponible en ligne. Suivez simplement le lien ci-dessous ou utilisez le code QR avec votre smartphone ou votre tablette.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Mise en service initiale



Purger l'appareil conformément aux instructions illustrées ci-jointes.

Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

Si le chauffe-eau instantané ne peut pas être démarré, vérifiez si le limiteur de température de sécurité (STB) ou le limiteur de pression de sécurité (SDB) s'est déclenché pendant le transport. Assurez-vous que l'appareil est hors tension et, si nécessaire, réinitialisez l'interrupteur de sécurité (fig. F1 + F2).

Permutation de la puissance

Doit obligatoirement être effectuée par un professionnel autorisé, sinon la garantie est annulée!

À la première mise sous tension, il faut régler la puissance maximale de l'appareil. Le fonctionnement normal de l'appareil n'est possible qu'après avoir réglé sa puissance.

La puissance maximale possible dépend des conditions d'installation. Respectez impérativement les indications du tableau des caractéristiques techniques, notamment la section requise du câble électrique et le calibre du disjoncteur. Respectez également les prescriptions de la norme DIN VDE 0100.

1. Mettre l'appareil sous tension.
2. Prenez la télécommande FX Next selon les étapes 2 à 6 du chapitre « 3. Radiocommande » section « Enregistrement de la télécommande radio sur le chauffe-eau instantané » en fonctionnement (se reporter à la page 17).
3. Après avoir entré le code PIN Bluetooth et enregistré avec succès la télécommande sur le chauffe-eau instantané, le menu de réglage de la puissance apparaît ensuite. Si ce n'est pas le cas, veuillez suivre la section « Remise en service ».
4. Utilisez les boutons du capteur pour régler la sortie maximale de l'appareil en fonction de l'environnement d'installation (18, 21, 24 ou 27 kW).
5. Confirmer le réglage avec « OK ».
6. Marquer la puissance réglée sur la plaque signalétique.
7. Après avoir réglé la puissance maximale de l'appareil, le chauffage de l'eau est activé après environ 10 – 30 secondes de circulation ininterrompue de l'eau.
8. Ouvrez le robinet d'eau chaude. Vérifier le fonctionnement du chauffe-eau.
9. Expliquez le fonctionnement du chauffe-eau instantané à l'utilisateur et remettez-lui la pré-

sente notice pour information en lui demandant de la conserver.

10. Remplissez la carte d'enregistrement et envoyez-la au service client d'usine ou enregistrez votre appareil en ligne sur notre page d'accueil (voir aussi page 16).

Remise en service

Il peut s'avérer nécessaire de modifier la puissance maximale de l'appareil si celui-ci est remis en service sous des conditions différentes après la première installation. En pontant brièvement les deux broches droites (voir fig. F3), p. ex. avec un tournevis isolé (EN 60900), l'appareil revient à l'état de livraison. Tous les paramètres reprennent leurs valeurs d'usine et le chauffage est bloqué. Le panneau de commande affiche le menu pour la sélection de la langue. Sélectionnez la langue souhaitée. Le réglage de la puissance apparaît ensuite jusqu'à ce que vous ayez réglé la puissance maximale de l'appareil. Cet état est maintenu si l'alimentation électrique est coupée puis rétablie.

Utilisation de la douche

Lorsque le chauffe-eau instantané sert à alimenter une douche, il faut limiter la température de l'eau à 55 °C. Après consultation du client, il faut paramétrer la limite de température dans le menu Réglages lors de la mise en service à 55 °C au maximum et activer le niveau de blocage.

En cas de fonctionnement avec de l'eau préchauffée, sa température doit également être limitée à 55 °C du côté de l'installation.

Consignes en cas de problèmes de connexion radio

Si la télécommande radio ne parvient pas à entrer en contact avec le chauffe-eau instantané, l'écran affiche un symbole de radio barré. Une pression sur une touche lance une nouvelle procédure de connexion.

Dans ce cas, réduisez l'écart avec le chauffe-eau instantané et vérifiez si l'alimentation électrique est établie.

6. Mise en service initiale

Fonction de blocage

La portée de fonctionnement de l'appareil peut être limitée.

Activation de la fonction de blocage

1. Régler les paramètres souhaités dans le menu des paramètres (voir en ligne dans les instructions d'utilisation le chapitre « Réglages », section « Limite de température » et/ou « Délestage des charges »).
2. Débrancher l'appareil du réseau (p. ex. en coupant les fusibles).
3. Retirez le pont de l'électronique de puissance et placez-le en position « 1 » (voir fig. F4).
4. Remettre l'appareil en service.

Désactiver la fonction de blocage.

5. Débrancher l'appareil du réseau (couper les fusibles).
6. Retirer le pont de l'électronique de puissance et placer en position « 0 » (voir fig. F4).
7. Remettre l'appareil en service.

FR

7. Opérations d'entretien

Les opérations d'entretien doivent uniquement être effectuées par un centre technique agréé.

Nettoyage et remplacement du filtre dans le raccord

Le raccord à eau froide de ce chauffe-eau instantané est équipé d'un robinet d'arrêt intégré et d'un filtre. L'encrassement du filtre peut réduire la capacité de production d'eau chaude, au quel cas il faut nettoyer ou remplacer le filtre en procédant comme suit :

1. Coupez le disjoncteur du chauffe-eau instantané pour le déconnecter du secteur et protégez-le contre toute remise sous tension involontaire.
2. Ouvrez l'appareil en tirant le couvercle vers le bas, en desserrant la vis en dessous et en retirant le capot.
3. Fermez lentement le robinet d'arrêt dans le raccord à eau froide (a) en l'amenant en position « 0 » (fig. G1).
4. Dévissez la vis de fermeture (b) du raccord à eau froide et sortez le filtre (c) (fig. G2).
Remarque : De l'eau résiduelle peut s'échapper.
5. Vous pouvez à présent nettoyer ou remplacer le filtre.
6. Resserrez la vis de fermeture après avoir installé le filtre propre.
7. Ouvrez de nouveau le robinet d'arrêt dans le raccord à eau froide en l'amenant lentement en position « 1 ». Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites.
8. Purgez l'appareil en ouvrant et fermant plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui sorte de la conduite.
9. Posez le capot de l'appareil. Réenclenchez ensuite le disjoncteur pour remettre l'appareil sous tension.

Nettoyage et remplacement du filtre en cas de montage apparent

Le raccord à eau froide de ce chauffe-eau instantané est équipé d'un filtre. L'encrassement du filtre peut réduire la capacité de production d'eau chaude, dans quel cas il faut nettoyer ou remplacer le filtre en procédant comme suit:

1. Coupez le disjoncteur du chauffe-eau instantané pour le déconnecter du secteur et protégez-le contre toute remise sous tension involontaire.
2. Fermez le robinet d'arrêt dans la conduite d'entrée.
3. Ouvrez l'appareil en tirant le couvercle vers le bas, en desserrant la vis en dessous et en retirant le capot.
4. Débranchez le tuyau d'entrée du raccord à eau. Remarque : De l'eau résiduelle peut s'échapper.
5. Vous pouvez à présent nettoyer ou remplacer le filtre (fig. G3).
6. Après avoir installé le filtre propre, revissez le tuyau d'entrée au raccord à eau.
7. Ouvrez lentement le robinet d'arrêt dans la conduite d'entrée. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites.
8. Purgez l'appareil en ouvrant et fermant plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui sorte de la conduite.
9. Posez le capot de l'appareil. Réenclenchez ensuite le disjoncteur pour remettre l'appareil sous tension.

Inhoud

Instructies

1. Apparaatbeschrijving	23
Vereenvoudigde EU-conformiteitsverklaring	23
2. Gebruik	24
Reiniging en onderhoud	24
3. Afstandsbediening	24
Registreer de radiografische afstandsbediening opnieuw bij de geiser.	24
Veiligheidsaanwijzingen	24
Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden.	24
4. Zelfhulp bij problemen en klantenservice	25
5. Milieu en recycling	25
6. Productinformatieblad volgens EU-regelgeving - 812/2013 814/2013	86

Montage-instructies

1. Overzicht	26
2. Technische gegevens	26
3. Afmetingen	27
4. Installatie	27
Montageplaats	27
Wandhouder monteren	27
Aansluitstukken installeren	27
Apparaat monteren	27
Wandhouder van de draadloze afstandsbediening monteren.	27
5. Elektrische aansluiting	28
Elektrische aansluiting aan van onderaf	28
Aansluitschema	28
Installatie voorschriften	28
6. Eerste inbedrijfstelling	28
Vermogensinstelling	28
Opnieuw in gebruik nemen	28
Aanwijzingen bij problemen met de draadloze verbinding	28
Vergrendelingsfunctie	29
Douchegebruik	29
7. Onderhoudswerkzaamheden	29
Reiniging en vervanging van de filterzeef in het aansluitstuk.	29
Reiniging en vervanging van de filterzeef bij montage aan de wand	29

De bij het apparaat geleverde documenten moeten op een veilige plaats worden bewaard.

Apparaatregistratie

Registreer uw apparaat online op onze website en profiteer van onze garantieservice.

Uw volledige gegevens helpen onze klantenservice om uw verzoek zo snel mogelijk te verwerken.

Volg de onderstaande link om online te registreren of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Instructies

Opmerking: De bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten vóór installatie, ingebruikstelling en het gebruik zorgvuldig en volledig worden gelezen en moeten tijdens het verdere gebruik worden nageleefd!

1. Apparaatbeschrijving

De e-comfortgeiser DFX Next is een volledig elektronisch geregelde geiser met E-Paper-afstandsbediening voor een comfortabele en zuinige waterlevering naar één of meer aftappunten.

De elektronica regelt het stroomverbruik afhankelijk van de ingestelde watertemperatuur, de temperatuur van het toevoerwater en de hoeveelheid water, om zo de temperatuur tot op de graad nauwkeurig te regelen en bij drukschommelingen constant te houden. De gewenste uitgangstemperatuur kan over de Bluetooth®-afstandsbediening FX Next op een temperatuur tussen 20 °C en 60 °C ingesteld en afgelezen worden. Als alternatief kan het apparaat gemakkelijk worden bediend met de CLAGE-app via smartphone en tablet.

De inlaattemperatuur kan tot 70 °C zijn, zodat de bewerking voor het opnieuw verwarmen, b.v. in zonnestelsels is mogelijk.

De doorstroomwaterverwarmer kan in combinatie met een extern lastrelais voor elektronische doorstroomwaterverwarmers worden gebruikt (details, zie de montagehandleiding).

Zodra u het warme water van de kraan open draait, schakelt de doorstroomwaterverwarmer automatisch aan. Wanneer de kraan wordt dicht gedraaid, gaat het apparaat automatisch weer uit.

Vereenvoudigde EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart CLAGE GmbH dat dit apparaat voldoet aan Richtlijn 2014/53 / EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.clage.com/downloads

2. Gebruik

Voor het gebruik van uw doorstroomverwarmer verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing van de meegeleverde afstandsbediening.

Aanvullende informatie

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Reiniging en onderhoud

- Het toestel en de kraan alleen met een vochtige doek reinigen. Geen schurende, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Voor een goede doorvoer van het water moeten de kranen (bijv. mondstukken van de kranen en handdouches) regelmatig worden afgeschroefd en gereinigd. Laat iedere 3 jaar de elektrische onderdelen en componenten van het watersysteem controleren door een erkende vakman zodat de veiligheid en probleemloze werking van het apparaat gehandhaafd blijven.

Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden



Deze doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een automatische luchtbelherkenning, die voorkomt dat het systeem onvoorzien droogloopt. Het toestel dient ondanks deze beveiliging wel voor het eerste gebruik te worden ontlucht. Na iedere keer dat het toestel wordt leeggemaakt (bijv. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het toestel) dient het toestel opnieuw te worden ontlucht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

- Stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer afsluiten: zekeringen uitschakelen.
- Schroef het mondstuk van de kraan af en open daarna de koudwaterkraan om de waterleiding schoon te spoelen en te voorkomen dat er vuil in het toestel of in het mondstuk komt.
- Open en sluit daarna de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren totdat er geen lucht meer uit de leiding komt en de doorstroomwaterverwarmer ontlucht is.
- Pas dan mag u de stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer weer inschakelen en het mondstuk van de kraan er weer opschroeven.
- Het toestel schakelt de verwarming in nadat het water 10 seconden continu heeft gestroomd.

3. Afstandsbediening

Technische gegevens

Type	FX Next afstandsbediening
Bedrijfsspanning	3V
Type batterij	2x AA alkaline ¹⁾
Veiligheidsklasse	IP 24
Bereik	10 meter incl. wand
Zendvermogen	≤ 8 mW
Zend-/ ontvangstfrequentiebereik	2,4 - 2,4385 GHz
Zendstraling	niet gericht
Goedkeuringen	Europa EN 300 328 / CE

1) Heroplaadbare batterijen (accu's) mogen niet worden gebruikt

Veiligheidsaanwijzingen

- Bij een foutieve werking van de draadloze afstandsbediening de batterijen onmiddellijk uit het apparaat nemen.
- De draadloze afstandsbediening niet aan vocht blootstellen.
- Lege batterijen kunnen lekken en de draadloze afstandsbediening beschadigen. Daarom dienen de batterijen onmiddellijk vervangen te worden als het batterijsymbool op de display wordt weergegeven, of als na het indrukken van een toets geen reactie waarneembaar is.
- De batterijen uit de draadloze afstandsbediening nemen als deze gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Zonder actieve draadloze verbinding verwarmt de doorstroomwaterverwarmer het water tot de laatste ingestelde waarde.

Opmerking: FX Next Display aanduidingen en app Smart Control

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Registreer de radiografische afstandsbediening opnieuw bij de geiser

- Zorg ervoor dat de geiser van spanning wordt voorzien.
- Na het installeren van de batterijen in de afstandsbediening (Afb. A1) verschijnt de taalselectie. Kies uw voorkeurtal en bevestig met "OK".
- Vervolgens worden maximaal tien gevonden Bluetooth-apparaten gescand en opgelijst (Afb. A2). De scan kan door selectie van herhaald worden.
- Selecteer uw geiser en bevestig met "OK". De pin-invoer (Afb. A3) verschijnt.
- Voer de eerste vier cijfers van de Bluetooth-pincode in en bevestig met "OK". Te vinden op het typeplaatje onder de opening onder de geiser.
- De afstandsbediening is nu verbonden met de geiser en begint de gegevenssynchronisatie (afb. A4). Dit kan enkele seconden duren. Vervolgens wisselt de afstandsbediening naar de weergave van de instelwaarde.
- Test de werking door de instelwaarde te veranderen via de afstandsbediening en controleer de watertemperatuur.

Als de aanmelding niet gelukt is, verschijnt kort de melding "Verbinding mislukt". Vervolgens wisselt de weergave weer naar de lijst met de gevonden Bluetooth-apparaten.

Als uw apparaat ook niet na meerdere pogingen gevonden wordt, controleer dan of de afstandsadapter goed zit (zie handleiding van de FX Next Hoofdstuk 4).

Opmerkingen:

- Na een batterijvervanging hoeft niet opnieuw aangemeld te worden.
- Nieuwe aanmelding moet alleen gebeuren na uitvoeren van een fabrieksreset op de geiser of bij permanente weergave van "Geen apparaat verbonden" op de afstandsbediening.

4. Zelfhulp bij problemen en klantenservice

Reparaties mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd.

Wanneer het defect aan het apparaat niet met deze tabel kan worden opgelost, kunt u contact opnemen met de klantenservice van CLAGE. Houd daarbij de gegevens van het typeplaatje van het apparaat bij de hand!



AB Sales & Trade

Afrikaweg 43
9407 TP Assen
Nederland

Tel: +31 592-40 50 32
E-mail: info@absalestrade.nl
Internet: www.absalestrade.nl
www.clage.nl

KV Systeme sprl.

Rue du Parc, 83
4470 Saint-George-sur-Meuse
Belgique

Tél.: +32 498 699133
Kvsysteme@gmail.com

CLAGE GmbH Duitsland

Klantenservice

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Duitsland

Tel: +49 4131 8901-400
service@clage.de

Deze doorstroomwaterverwarmer is zorgvuldig vervaardigd en meerdere keren gecontroleerd voordat hij wordt geleverd. Wanneer er toch een probleem optreedt, is er vaak sprake van een kleinigheid. Schakel altijd als eerste de zekeringen uit en weer aan, om daarmee de elektronica te "resetten". Controleer vervolgens of u het probleem aan de hand van de volgende tabel zelf kunt oplossen. Daardoor hoeft u niet onnodig geld uit te geven aan het inschakelen van de klantenservice.

DFX Next		
Probleem	Oorzaak	Remedie
Het water blijft koud, de afstandsbediening kan geen verbinding tot stand brengen	Huiszekering doorgebrand	Zekering vervangen of weer inschakelen, temperatuur of drukbegrenzer inschakelen
	Veiligheidsdrukbegrenzer (SDB) is geactiveerd	Contact op met de klantenservice
De waterhoeveelheid wordt minder	Er zit vuil of kalk in de kraan	Het mondstuk van de kraan, de douchekop of de zeef reinigen
	De filterzeef van het toevoerwater is vervuild of verkalkt	Laat de filterzeef laten schoonmaken door de klantenservice
	Doorstroming begrensd	Eco-modus en de stroom limiet deactiveren
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt	De waterhoeveelheid is te groot	Motorventiel in het menu "Flow Limit" (weer) activeren
	Bij de kraan wordt koud water toegevoegd	Alleen de warmwaterkraan open draaien, de temperatuur voor gebruik instellen; watertemperatuur controleren
App kan de DFX Next niet vinden	Voeding naar de DFX Next onderbroken	Zekeringen vervangen of inschakelen
	Bluetooth- / WLAN-bereik overschreden	Plaats de tablet / smartphone dichtbij het toegangspunt (router of DFX Next)
	WLAN op tablet / smartphone gedeactiveerd (vliegtuigmodus)	Activeer WLAN
	Tablet / smartphone niet in hetzelfde WLAN als DFX Next	WLAN aan wijzig de tablet / smartphone-instellingen

FX Next afstandsbediening		
Probleem	Oorzaak	Remedie
Het symbool "Batterij" wordt weergegeven	De batterijen van de draadloze afstandsbediening zijn leeg	Twee nieuwe batterijen van het type AA in de draadloze afstandsbediening plaatsen
Het apparaat reageert niet op de afstandsbediening	Radiotransmissiebereik overschreden	Plaats de afstandsbediening dichtbij het apparaat en druk op de knop
Afstandsbediening reageert niet correct of slechts incidenteel	Glas van de afstandsbediening is nat	Afstandsbediening met een zachte doek afdrogen
Op het display van de app/afstandsbediening verschijnt het foutsymbool 	Het apparaat heeft een storing vastgesteld	Zekeringen uit- en weer inschakelen. Wanneer de foutmelding blijft branden, neemt u contact op met de klantenservice

5. Milieu en recycling

Dit product werd klimaatneutraal vervaardigd volgens Scope 1 en 2. We bevelen aan 100% groene stroom te gebruiken, zodat het apparaat ook klimaatneutraal werkt.

Afvoer van transport- en verpakkingsmateriaal: Uw product wordt zorgvuldig verpakt om een vlot transport te garanderen. De afvoer van het transportmateriaal gebeurt door de vakman of de vakhandel. Sorteer de verpakkingen op basis van het materiaal en breng deze via een van de Duitslands duale systemen terug in de materiaalkringloop.



Afvoer van oude apparaten: Uw product is gemaakt van hoogwaardige, herbruikbare materialen en componenten. Producten die zijn gemarkeerd met het symbool van de doorgekruiste afvalbak moeten aan het einde van hun levensduur gescheiden van het huisvuil worden weggegooid. Breng dit apparaat daarom naar ons, de fabrikant, of naar een van de gemeentelijke

inzamelpunten die gebruikte elektronische apparaten terugbrengen in de materiaalkringloop. Deze correcte verwijdering dient ter bescherming van het milieu en voorkomt mogelijke schadelijke effecten op de mens en het milieu die zouden kunnen voortvloeien uit een ondeskundige omgang met de apparaten aan het einde van hun levensduur. Meer gedetailleerde informatie over afvalverwerking kunt u verkrijgen bij het dichtstbijzijnde inzamelpunt of recyclingpark of bij het gemeentebestuur.

Zakelijke klanten: Als u apparaten wilt weggooien, neem contact op met uw dealer of leverancier. Zij zullen u verder informeren.

Neem bij afvoer buiten Duitsland ook de plaatselijke voorschriften en wetten in acht.

Montage-instructies

1. Overzicht

Zie afbeelding C1.

Pos.	Functie
1	Muurplaat incl. leksensor
2	Oververhittingszekering (STB)
3	Temperatuursensor
4	Terugslagklep
5	Doorstroomregelaar
6	Verwarmingselement
7	Overdrukzekering (SDB)
8	Uitstroombuis
9	Warmwateraansluitstuk
10	Inschroefnippels ½ inch
11	Doorvoerrubber
12	Beschermpijp voor spatwater
13	Wandhouder

Pos.	Functie
14	Kap van het apparaat DFX Next
15	Verbindingsbuis
16	Elektronicabehuizing
17	Servomotor elektronica
18	Elektronica
19	Radiomodule
20	Motorventiel
21	Aansluitklemmen
22	Klephouder met elektronica et WLAN
23	Invoerbuis
24	Fijn filter
25	Koudwateraansluitstuk
26	Frame

2. Technische gegevens

Typ	DFX Next			
Energieklasse	A *)			
Nominaal vermogen / stroom	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Ingesteld vermogen / stroom	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Elektrische verbinding	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Minimale kabeldoorsnede ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Warmwatervermogen (l/min) ²⁾				
max. bij Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
max. bij Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Nominale capaciteit	0,4 l			
Nominale overdruk	1,0 MPa (10 bar)			
Aansluittype	drukvast/drukloos			
Verwarmingssysteem	Blankdraad IES [®]			
Bereik bij 15 °C				
Specifieke waterweerstand	≥ 1100 Ωcm			
Spec. elektr. geleidingsvermogen	≤ 90 mS/m			
Temperatuur van het toevoerwater	≤ 70 °C			
Drempelwaarde - max doorstroom	1,5 l/min - automatisch ³⁾			
Drukverlies	0,08 bar bij 1,5 l/min 1,3 bar bij 9,0 l/min			
Instelbare temperaturen	20 - 60 °C [70 °C]			
Wateraansluiting	G ½ inch			
Gewicht gevuld met water	4,5 kg			
Zend / ontvang frequentiebereik WLAN	2.412 - 2.472 GHz (802.11b/g/n)			
WLAN zendvermogen	≤ 100 mW			
Zend- / ontvangstfrequentiebereik Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Bluetooth zendvermogen	≤ 8 mW			
Radiostraling	ongerichte			
Bereik	10 meter inclusief muur			
VDE-veiligheidsklasse	I			
Veiligheidsklasse / veiligheidskenmerk	    			

*) De verklaring is in overeenstemming met de EU verordening Nr. 812/2013

1) De maximale aansluitbare kabeldoorsnede is 10 mm² met aansluiting op het stroomnet

2) Gemengd water

3) Elektronisch geregeld op basis van de gewenste temperatuur en de koudwatertemperatuur

3. Afmetingen

Maten in mm (Abb. D1)

4. Installatie



In verband met de nationale bouwvoorschriften is aan dit apparaat een algemeen keuringscertificaat van de bouwinspectie ten behoeve van de bruikbaarheid met betrekking tot het geluidsniveau verstrekt.

Het volgende in acht nemen:

- bijv. VDE 0100
- EN 806
- Bepalingen van de plaatselijke energie- en waterbedrijven
- Technische gegevens en gegevens op het typeplaatje
- Uitsluitend geschikt en onbeschadigd gereedschap gebruiken

Montageplaats

- Installeer het apparaat alleen in een vorstvrije ruimte. Het mag nooit worden blootgesteld aan vorst.
- Het apparaat is bedoeld voor wandmontage en moet verticaal met de aansluitingen naar onder geïnstalleerd worden of als alternatief kruislings geïnstalleerd met wateraansluitingen aan de linkerkant.
- Het apparaat voldoet aan de veiligheidsklasse IP25 en mag in gebieden van categorie 1 uit de VDE 0100 deel 701 (IEC 60364-7) worden geïnstalleerd.
- Om warmteverlies te voorkomen, moet de afstand tussen de doorstroomwaterverwarmer en de kraan zo klein mogelijk zijn.
- Het apparaat moet toegankelijk zijn voor onderhoudswerkzaamheden.
- Kunststofleidingen mogen alleen worden gebruikt wanneer deze voldoen aan DIN 16893 regel 2. De warmwaterleidingen moeten geïsoleerd zijn.
- De specifieke waterweerstand moet bij 15 °C minimaal 1100 Ω cm bedragen. De specifieke waterweerstand kan worden opgevraagd bij uw waterleverancier.
- Installeer het apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van metalen oppervlakken om een betrouwbare radioverbinding en een optimaal radiobereik te garanderen.

Wandhouder monteren

De watertoevoerleidingen vóór de installatie grondig spoelen om vuil uit de leidingen te verwijderen.

1. De schroefnippels met een inbussleutel (12 mm) in de twee wandaansluitingen schroeven. De pakkingen moeten hierbij volledig in de schroefdraad worden geschroefd. De schroefnippels moeten na het vastschroeven 12 - 14 mm uitsteken.
2. De meegeleverde montagesjabloon tegen de wand houden en zodanig uitlijnen dat de gaten van de sjabloon in één lijn met de aansluitingen liggen. De boorgaten vervolgens overeenkomstig de sjabloon markeren en de gaten met een 6 mm-boor aanbrengen. De meegeleverde pluggen gebruiken.
3. Open het apparaat. Trek hiervoor de afdekking naar beneden en draai de centrale kapschroef los.
4. Draai de kartelmoer van de wandhouder los, verwijder de wandhouder en schroef de wandhouder op de muur. Tegelliegat of oneffenheden kunnen worden gecompenseerd tot 30 mm met behulp van de meegeleverde afstandshulzen. De afstandshulzen worden tussen de muur en de muurbeugel gemonteerd.

Aansluitstukken installeren

Opmerking: de wartelmoeren met een geschikt draaimoment vastdraaien om de noodzakelijke dichtheid te bereiken zonder de armaturen of de buizen te beschadigen.

- Schroef het koudwateraansluitstuk volgens de afbeelding met de wartelmoer en de ½ inch-afdichting op de aansluiting voor koud water (afb. D2).
- Schroef het warmwateraansluitstuk met de wartelmoer en de ½ inch-afdichting op de aansluiting voor warm water.

Apparaat monteren

- In het geval van een vervanging kan het gebeuren dat de elektrische voeding beschikbaar is in het bovenste gedeelte van het apparaat. De elektrische aansluiting vindt vervolgens plaats volgens de beschrijving "Elektrische aansluiting van bovenaf" in de online beschikbare instructies.
- Monteer het apparaat volgens de afbeeldingsinstructies

Opmerking: Accessoires en oppervlakteaansluiting

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Wandhouder van de draadloze afstandsbediening monteren

- **Vóór de montage van de wandhouder dient gecontroleerd te worden of op de hier-voor bestemde positie een draadloze verbinding tussen de afstandsbediening en de doorstroomwaterverwarmer tot stand kan worden gebracht.**
- De wandhouder van de draadloze afstandsbediening kan naar keuze met de twee plakstroken en na het verwijderen van de beschermende folie op een vaste ondergrond (bijv. betegeling) worden geplakt (afbeelding B1) of met geschikte pluggen (Ø 4 mm) en schroeven aan de wand worden gemonteerd (afbeelding B2).
- Bij gebruik van de plakstroken kan de positie van de wandhouder na het aandrukken niet meer worden gewijzigd vanwege de hoge hechtkracht van de plakstroken. Bij het vastplakken erop letten dat de wandhouder horizontaal wordt geplaatst.
- De draadloze afstandsbediening wordt dankzij de magneten aan de wandhouder vastgehouden.
- **De draadloze afstandsbediening en de wandhouder niet in de nabijheid van creditcards of van andere pasjes met een magneetstrook houden. De ingebouwde magneten kunnen de magneetstrook van de creditcard onleesbaar maken.**

Opmerking: De draadloze afstandsbediening niet aan vocht blootstellen.

5. Elektrische aansluiting

Alleen door de vakman!

Let op het volgende:

- bijv. VDE 0100
- Bepalingen van de plaatselijke leverancier van water en elektriciteit
- Technische gegevens en gegevens op het typeplaatje
- Apparaat op de aardleiding aansluiten!

Aansluitschema (Afb. E1)

1. Elektronica
2. Verwarmingselement
3. Veiligheidsdrukbegrenzer SDB
4. Kroonklemstrip
5. Veiligheidstemperatuurbegrenzer STB

Installatie voorschriften

- Het apparaat moet permanent op vast aangelegde leidingen worden aangesloten. Het apparaat moet op randdaarde worden aangesloten.
- De elektrische kabels moeten zich in onberispelijke staat bevinden en mogen na de montage niet meer toegankelijk zijn.
- Tijdens de installatie moet aan alle polen een ontkoppelmechanisme (bijv. met zekeringen) met een contactopening van minimaal 3 mm worden geplaatst.
- Voor de beveiliging van het toestel dient een zekering voor lijnbeveiliging te worden voorzien met een aan de nominale stroom van het toestel aangepaste waarde.

Elektrische aansluiting aan van onderaf

Opmerking: Indien nodig kan de aansluitklem naar het bovenste gedeelte van het apparaat worden verplaatst. Volg de instructies in de online-instructies voor gebruik en montage.

Verzekeer u er van voordat u het apparaat elektrisch aansluit dat de spanning uitgeschakeld is!

1. Verwijder de buitenste omhulsels van de aansluitkabel tot ongeveer 6 cm vanaf het punt waarop het uit de wand komt (afb. E2). Schuif het beschermrubber voor spatwater met de kleinste opening naar voren over de aansluitkabel, zodat het beschermrubber vlak op de wand wordt geplaatst. Dit voorkomt dat eventueel binnendringend water met de elektriciteitskabels in aanraking komt. De aansluitkabel mag niet beschadigd zijn! **De beschermende doorvoertule moet worden gebruikt!**
2. Klephouder naar rechts klappen.
3. Strip de afzonderlijke draden en verbind ze met de aansluitklem volgens het schakelschema. **Het apparaat moet worden aangesloten op de aardleiding.**
4. Trek de beschermring zo ver over de aansluitkabel en vorm de aansluitkabels zodanig dat de beschermring zonder mechanische spanning in de uitsparing in de scheidingswand past. Plaats de doorvoertulebevestiging (A) (afb. E3).
5. Plaats de behuizing op het apparaat en draai de bevestigingsschroef vast. Daarna kunt u de klep terugklikken.

Opmerking: Belastingafscheidingsrelais en stroomaansluiting van bovenaf

Meer informatie is te vinden in de online bedienings- en montage-instructies. Volg de onderstaande link of gebruik de QR-code met uw smartphone of tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Eerste inbedrijfstelling



Ontlucht het apparaat volgens de bijgevoegde foto-instructies.

Na iedere keer dat het apparaat leeggemaakt wordt (b.v. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het apparaat) moet het apparaat opnieuw worden ontlucht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

Als de boiler niet in bedrijf kan worden genomen, controleer dan of de veiligheidstemperatuurbegrenzer (STB) of de veiligheidsdrukbegrenzer (SDB) is geactiveerd tijdens het transport. Zorg ervoor dat het apparaat spanningsloos is en reset de veiligheidsschakelaar indien nodig (afb. F1 en F2).

Vermogensinstelling

Mag alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd, anders vervalt de garantie!

Bij de eerste keer dat het apparaat wordt ingeschakeld, moet het maximale vermogen van het apparaat worden ingesteld. Het apparaat is pas functioneel wanneer het vermogen van het apparaat is ingesteld.

Het maximaal instelbare vermogen is afhankelijk van de omgeving waarin het apparaat wordt geïnstalleerd. Raadpleeg altijd de informatie in de tabel met technische gegevens, met name de minimale doorsnede van de aansluitkabel en de stroombeveiliging. Raadpleeg ook de richtlijnen van DIN VDE 0100.

1. Schakel de stroomtoevoer naar het apparaat in.
2. Neem de FX Next-afstandsbediening volgens stappen 2-6 in hoofdstuk »3 Radiografische afstandsbediening« paragraaf »Aanmelden van de afstandsbediening bij de geiser« in gebruik (zie pagina 24).
3. Na invoer van de Bluetooth-pincode en de succesvolle aanmelding van de afstandsbediening bij de geiser volgt het menu voor de instelling van het vermogen. Als dit niet het geval is, volg dan de paragraaf »Opnieuw in gebruik nemen«.
4. Stel via de sensortoetsen het maximale apparaatvermogen in naargelang de installatieomgeving (18, 21, 24 of 27 kW).
5. Met "OK" legt u de instelling vast.
6. Geef op het typeplaatje het ingestelde vermogen aan.
7. Na de instelling van het maximale vermogen van het apparaat wordt de waterverwarming geactiveerd zodra gedurende ca. 10 – 30 seconden continu water door het apparaat stroomt.
8. Draai de warmwaterkraan open. Controleer de werking van de instant-waterverwarmer.

9. De werking en het gebruik van de doorstroomwaterverwarmer aan de gebruiker uitleggen en de handleiding ter informatie aan de gebruiker overhandigen, zodat deze de handleiding kan bewaren.
10. Vul de registratiekaart in en stuur deze naar de klantenservice van de fabriek of registreer uw apparaat online op onze homepage (zie ook pagina 23).

Opnieuw in gebruik nemen

Wanneer het apparaat nadat het voor de eerste keer is geïnstalleerd, nogmaals op een andere plaats in bedrijf genomen, dan kan het nodig zijn het maximale vermogen van het apparaat te wijzigen. Door de twee rechterpennen kort te overbruggen (zie afbeelding F3), b.v. met een geïsoleerde schroevendraaier (EN 60900) keert het apparaat terug naar de afleverstatus. Alle parameters teruggezet naar de fabrieksinstelling en het verwarmen wordt geblokkeerd. Op de screen wordt het menu voor de taalinstelling weergegeven. Na het selecteren van de gewenste taal wordt de vermogensinstelling weergegeven tot het maximale vermogen van het apparaat ingesteld is. Deze toestand blijft bij het uit- en inschakelen van de stroomtoevoer behouden.

Aanwijzingen bij problemen met de draadloze verbinding

Als de afstandsbediening geen contact kan maken met de geiser, geeft het display een doorgestreept radioverbindingssymbool weer. Een poging voor het opnieuw tot stand brengen van een verbinding kan met een druk op een toets worden gestart.

In dit geval dient de afstand tot de doorstroomwaterverwarmer gereduceerd te worden, en dient gecontroleerd te worden of de stroomtoevoer ingeschakeld is.

6. Eerste inbedrijfstelling

Douchegebruik

Als de doorstroomwaterverwarmer wordt gebruikt om een douche van water te voorzien, moet de watertemperatuur worden begrensd tot 55 °C. De grenswaarde voor de temperatuur dient bij de inbedrijfstelling en na overleg met de klant op maximaal 55 °C ingesteld te worden. Het vergrendelingsfunctie dient geactiveerd te worden.

Wanneer er voorverwarmt water gebruikt wordt moet ook deze temperatuur standaard op 55 °C worden begrensd.

Vergrendelingsfunctie

De werking van het apparaat kan worden beperkt.

Activering van de vergrendelingsfunctie

1. Stel de gewenste parameter in het instellingenmenu in (zie online in de gebruiksinstructies, hoofdstuk »Instellingen«, paragraaf »Temperatuurlimiet» en / of »Belasting afwerpen«).
2. Koppel het apparaat los van het lichtnet (bijv. Door de zekeringen uit te schakelen).
3. Verwijder de brug van de vermogenselektronica en verplaats deze naar positie "1" (zie afbeelding F4).
4. Schakel het apparaat weer in.

Schakel de vergrendelingsfunctie uit

1. Koppel het apparaat los van het lichtnet (schakel de zekeringen uit).
2. Verwijder de brug van de vermogenselektronica en verplaats deze naar de positie "0" (zie afbeelding F4).
3. Schakel het apparaat weer in.

7. Onderhoudswerkzaamheden

Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd.

Reiniging en vervanging van de filterzeef in het aansluitstuk

Het koudwateraansluitstuk van de doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een geïntegreerde afsluitklep en een zeef. Door verontreiniging van de zeef kan het warmwatervermogen worden gereduceerd. In dit geval dient de reiniging resp. vervanging van de zeef als volgt uitgevoerd te worden:

1. De doorstroomwaterverwarmer via de zekeringen spanningsloos schakelen en tegen ongewenst opnieuw inschakelen beveiligen.
2. Open het apparaat door de ring naar beneden te trekken, de schroef eronder los te draaien en de kap te verwijderen.
3. De afsluitklep in het koudwateraansluitstuk (a) dichtdraaien (positie "0") (afb. G1).
4. Draai de sluitschroef (b) uit het koudwateraansluitstuk en verwijder de zeef (c) (afb. G2). Opmerking: Resterend water kan uitlekken.
5. De zeef kan vervolgens gereinigd of vervangen worden.
6. Na het plaatsen van de schone zeef dient de afsluitschroef vastgedraaid te worden.
7. De afsluitklep in het koudwateraansluitstuk langzaam weer opendraaien (positie "1"). Zorg ervoor dat er geen lekken zijn.
8. Het apparaat ontluchten door de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren langzaam te openen en te sluiten tot geen lucht meer uit de leiding uittreedt.
9. De kap van het apparaat weer plaatsen. Vervolgens dient de spanning via de zekeringen ingeschakeld te worden.

Reiniging en vervanging van de filterzeef bij montage aan de wand

De koudwateraansluiting van de doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een zeef. Door verontreiniging van de zeef kan het warmwatervermogen worden gereduceerd. In dit geval dient de reiniging resp. vervanging van de zeef als volgt uitgevoerd te worden:

1. De doorstroomwaterverwarmer via de zekeringen spanningsloos schakelen en tegen ongewenst opnieuw inschakelen beveiligen.
2. De afsluitklep in de aanvoerleiding sluiten.
3. Open het apparaat door het deksel naar beneden te trekken, de schroef eronder los te draaien en de kap te verwijderen.
4. De aanvoerbus van het wateraansluitstuk losmaken. Opmerking: Resterend water kan uitlekken.
5. De zeef kan vervolgens gereinigd of vervangen worden (afb. G3).
6. Na de montage van de schone zeef dient de aanvoerbus weer op het wateraansluitstuk geschroefd te worden.
7. De afsluitklep in de aanvoerleiding langzaam openen. Zorg ervoor dat er geen lekken zijn.
8. Het apparaat ontluchten door de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren langzaam te openen en te sluiten tot geen lucht meer uit de leiding uittreedt.
9. De kap van het apparaat weer plaatsen. Vervolgens dient de spanning via de zekeringen ingeschakeld te worden.

Manual de instruções

1. Descrição do dispositivo	30
Declaração de conformidade EU simplificada	30
2. Utilização	31
Limpeza e manutenção	31
3. Controlo remoto	31
Emparelhar o controlo remoto com o aquecedor instantâneo	31
Instruções de segurança	31
Purgar depois dos trabalhos de manutenção	31
4. Resolução de problemas e assistência a clientes	32
5. Meio ambiente e reciclagem	32
6. Ficha de produto em conformidade com as diretivas EU - 812/2013 814/2013	86

Instruções de montagem

1. Visão geral	33
2. Dados técnicos	33
3. Dimensões	34
4. Instalação	34
Local de montagem	34
Montar o suporte de parede	34
Instalação dos conectores	34
Montagem do aparelho	34
Montar o suporte de parede do controlo remoto	34
5. Ligação elétrica	35
Vista inferior da ligação elétrica	35
Diagrama elétrico	35
Requisitos arquitetónicos	35
6. Utilização pela primeira vez	35
Comutação de energia	35
Ligar novamente	35
Instruções em caso de problemas de ligação remota	35
Aplicação no chuveiro	35
Bloqueio	36
7. Trabalhos de manutenção	36
Limpeza e substituição da tela do filtro na peça de conexão para montagem embutida	36
Limpeza e substituição do filtro para montagem em superfície	36

Os documentos fornecidos com o dispositivo devem ser cuidadosamente conservados.

Registo do dispositivo

Registe o seu dispositivo online no nosso web site e aproveite os nossos serviços ao abrigo da garantia.

Os seus dados completos ajudam o nosso serviço de clientes a tratar da sua unidade o mais rapidamente possível.

Para o registo online siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Manual de instruções

Nota: As instruções de segurança juntas devem ser lidas com atenção e na íntegra antes da instalação, da colocação em funcionamento e utilização e devem ser cumpridas durante o restante procedimento, assim como durante a utilização!

1. Descrição do dispositivo

O aquecedor instantâneo E-Konfort DFX Next é um aquecedor instantâneo com regulação integralmente eletrónica com controlo remoto E-Paper para um abastecimento confortável e económico de água para uma ou várias torneira(s).

O sistema eletrónico regula o consumo de potência consoante a temperatura de saída da água escolhida, a temperatura de admissão e o caudal para atingir a temperatura regulada com precisão e a manter constante em caso de oscilações da pressão. A temperatura de saída desejada pode ser definida do controlo remoto Bluetooth® entre 20 °C e 60 °C e consultada. Em alternativa, o aparelho pode ser comodamente controlado através da aplicação CLAGE por meio de smartphone e tablet.

A temperatura de admissão pode chegar a 70 °C, permitindo também o funcionamento com água pré-aquecida, p. ex. em unidades fotovoltaicas.

O aquecedor instantâneo pode funcionar em combinação com um relé de limitação da carga externo para aquecedor instantâneo eletrónico (consulte os detalhes nas instruções de montagem).

O esquentador instantâneo liga-se automaticamente logo que abrir a torneira de água quente. O aparelho desliga-se automaticamente de novo quando fecha a torneira.

Declaração de conformidade EU simplificada

A CLAGE GmbH declara pela presente que este dispositivo cumpre as diretivas 2014/53/EU. O texto integral da declaração de conformidade EU encontra-se disponível em: www.clage.com/downloads

2. Utilização

Para usar o seu aquecedor de água instantâneo, consulte as instruções do controle remoto incluso.

Informações complementares

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Limpeza e manutenção

- As superfícies de plástico e as válvulas sanitárias devem ser limpas apenas com um pano húmido. Não usar agentes de limpeza abrasivos ou à base de cloro ou solventes.
- Para obter um bom fluxo de água, os acessórios de saída (p. ex. regulador de fluxo, chuveiro de mão...) devem ser desenroscados e limpos em intervalos regulares. Os componentes elétricos e hidráulicos devem ser controlados a cada três anos por uma empresa especializada autorizada, a fim de que o funcionamento impecável e a segurança operacional do aparelho estejam sempre garantidos.

Purgar depois dos trabalhos de manutenção



O esquentador instantâneo está equipado com um reconhecimento automático das bolhas de ar que evita que inadvertidamente funcione "em seco". O aparelho tem que ser purgado antes da sua primeira utilização, apesar disto. Depois de qualquer esvaziamento (por exemplo após trabalhos no sistema de canalização, se existir um risco de congelamento ou após trabalhos de reparação no aparelho), o aparelho tem que ser novamente purgado antes da sua reutilização.

- Desligue o esquentador instantâneo da rede: Desligue o disjuntor de corte.
- Desaparafuse o regulador de jato no encaixe de descarga e abra primeiro a válvula da torneira de água fria para limpar a linha de água e evitar a contaminação do aparelho ou do regulador de jato.
- Em seguida, abra e feche a torneira de água quente várias vezes até que já não exista mais ar na tubagem e que o esquentador se encontre isento de ar.
- Só nesta altura se poderá ligar de novo o esquentador instantâneo à corrente elétrica e inserir o regulador de jato.
- O aparelho ativa o aquecimento depois de aproximadamente 10 segundos de fluxo contínuo de água.

PT

3. Controlo remoto

Dados técnicos

Tipo	Controlo remoto FX Next
Tensão operacional	3V
Tipo de pilhas	2x AA alcalinas ¹⁾
Tipo de proteção	IP 24
Alcance	10 metros incl. parede
Potência de emissão	≤ 8 mW
Frequência de emissão / receção	2,4 - 2,4385 GHz
Emissão de rádio	Não direcionada
Autorizações	Europa EN 300 328 / CE

1) Não utilizar baterias recarregáveis

Instruções de segurança

- Em caso de funcionamento deficiente do controlo remoto, retirar de imediato as pilhas.
- Não molhar o controlo remoto.
- As pilhas esgotadas podem derramar o conteúdo e danificar o controlo remoto. Por esse motivo deve-se trocar imediatamente as pilhas quando acende o símbolo respetivo no visor ou quando as teclas não reagem à pressão.
- Se o controlo remoto não for utilizado por um período de tempo prolongado, deve-se remover as pilhas do controlo remoto.
- Sem ligação remota ativa, o aquecedor instantâneo aquece até ao último valor definido.

Nota: Visor FX Next e app Smart Control

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Emparelhar o controlo remoto com o aquecedor instantâneo

- Assegure-se que o aquecedor instantâneo está ligado à rede elétrica.
- Depois de inserir as pilhas no controlo remoto (Fig. A1) surge a seleção do idioma. Escolha o seu idioma preferido e confirme com "OK".
- Em seguida são rastreados e enumerados no máximo dez dispositivos Bluetooth detetados (Fig. A2). A leitura pode ser repetida selecionando ←.
- Selecione o seu aquecedor instantâneo e confirme com "OK". É apresentada a introdução do PIN (Fig. A3).
- Insira as primeiras quatro posições do PIN do Bluetooth e confirme com "OK". Encontra-se na placa sinalética sob o diafragma sob o aquecedor instantâneo.
- O controlo remoto encontra-se agora ligado ao aquecedor instantâneo e inicia a sincronização de dados (Fig. A4). Esta operação pode demorar alguns segundos. Em seguida o controlo remoto passa a indicar o valor real.
- Experimente se está operacional alterando o valor real através do controlo remoto e experiente a temperatura da água.

Se não houve transmissão, surge logo a mensagem "Ligação sem êxito". Em seguida, o ecrã torna a apresentar a lista dos dispositivos Bluetooth detetados.

Se ao fim de várias tentativas o seu dispositivo ainda não foi detetado, verifique a posição da ficha do adaptador remoto.

Nota:

- Depois de trocar as pilhas não é preciso tornar a inserir o PIN.
- Só é preciso voltar a inserir o PIN após a reposição dos valores de fábrica no aquecedor instantâneo ou em caso de indicação persistente da mensagem "Sem ligação ao dispositivo" no controlo remoto sem fios (ver instruções do FX Next, capítulo 4).

4. Resolução de problemas e assistência a clientes

As reparações devem unicamente ser efetuadas por empresas profissionais autorizadas.

Se não for possível eliminar um erro no seu aparelho com esta tabela, dirija-se por favor ao serviço de assistência técnica central da CLAGE. Tenha os dados da etiqueta do aparelho à disposição!



Indimante II - Equipamentos e Sistemas para Fluidos, S.A.

Rua Amadeu Costa, lt 24
Zona Industrial da Maia I - Sector II
Gemunde
4475-191 Maia
Portugal
Tel: +351 229 43 89 80
Fax: +351 229 43 89 89
E-Mail: geral@indimante.pt
www.indimante.pt

CLAGE GmbH

Serviço de assistência técnica
Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Alemanha
Tel.: +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

O seu esquentador instantâneo foi fabricado cuidadosamente, e controlado várias vezes antes de ser expedido. Quando ocorrem problemas, estes devem-se, muitas vezes a pequenos detalhes. Desligue e ligue novamente primeiro o disjuntor de corte para "repor" a parte eletrónica. Verifique a seguir se consegue eliminar o problema com a ajuda da seguinte tabela. Evita assim custos com a deslocação desnecessária do serviço de assistência técnica.

DFX Next		
Problema	Causa	Ajuda
A água permanece fria, o controlo remoto não consegue estabelecer ligação	O quadro geral saltou	Mudar o fusível ou voltar a ligar
	Pressostato ativado	Informar a assistência de clientes
Caudal de água quente enfraquece	Torneira suja ou com calcário	Limpar regulador do jato, cabeça do chuveiro e crivo
	Crivo do filtro de admissão sujo ou com calcário	Mandar limpar o crivo do filtro pela assistência de clientes
	Caudal limitado	Desativar o modo Eco e limites de caudal
A temperatura selecionada não é atingida	Caudal de água demasiado grande	Voltar a ativar a válvula do motor no menu »Caudal«
	Existe mistura de água fria na torneira	Ligar apenas a água quente, regular a temperatura para o consumo, verificar a temperatura de saída
A aplicação não encontra o DFX Next	Falta de corrente no DFX Next	Mudar os fusíveis ou voltar a ligar
	Gama WLAN / Bluetooth excedida	Colocar o tablet/smartphone próximo do Accesspoint (Router ou DFX Next)
	WLAN desativada no tablet/smartphone (modo avião)	Ativar WLAN
	Tablet/smartphone numa WLAN diferente do DFX Next	Mudar a WLAN nas Definições do tablet/smartphone

Controlo remoto FX Next		
Problema	Causa	Ajuda
É apresentado o símbolo »Pilhas«	As pilhas no controlo remoto estão gastas	Colocar duas novas pilhas tipo AA no controlo remoto
Dispositivo não reage ao controlo remoto	Fora do alcance da transmissão rádio	Colocar o controlo remoto mais próximo do dispositivo, carregar na tecla
O controlo remoto não reage corretamente ou só reage em algumas zonas	O vidro do visor está húmido	Secar o visor com uma toalha macia
No mostrador da aplicação/do controlo remoto vê-se o símbolo de erro 	O dispositivo identificou uma avaria	Desligar e tornar a ligar os fusíveis. Quando a mensagem de erro persiste, informe a assistência de clientes

5. Meio ambiente e reciclagem

Este produto foi elaborado de acordo com a meta de neutralidade climática em conformidade com os âmbitos 1 + 2. Recomendamos o benefício de corrente 100 % ecológica para manter o funcionamento igualmente neutro em termos climáticos.

Eliminação do material de transporte e de embalagem: O produto encontra-se cuidadosamente embalado para que o transporte decorra sem problemas. A eliminação do material de transporte é feita através do instalador ou do representante. Separe os materiais da embalagem e reponha-os no circuito de reciclagem através de um sistema duplo duplo da Alemanha.



Eliminação de aparelhos velhos: O seu produto contém materiais e componentes de qualidade, reutilizáveis. Os produtos identificados com o símbolo que representa um contentor do lixo com um risco em cima devem ser descartados em separado do lixo doméstico no final da sua vida útil. Entregue-nos esse aparelho a nós, fabricante, ou entregue num ponto de recolha para

reintroduzir os dispositivos eletrónicos usados de novo no circuito de reciclagem. Esta eliminação correta protege o meio ambiente e previne potenciais efeitos nocivos para seres humanos e meio ambiente derivados de um manuseamento indevido dos aparelhos em final de vida útil. Pode consultar informações mais detalhadas sobre a eliminação junto dos pontos de recolha mais próximos ou na central de reciclagem, ou junto do seu município.

Clientes: Quando desejar eliminar dispositivos eletrónicos, entre por favor em contacto com o seu agente ou fornecedor. Eles disponibilizar-lhe-ão mais informação.

No caso de eliminação fora da Alemanha, cumpra as regras e legislação locais.

Instruções de montagem

1. Visão geral

Veja a figura C1.

Pos.	Função
1	Parte de trás do aparelho incl. sensor de fuga
2	Limitador de temperatura (STB)
3	Sensor de temperatura
4	Dispositivo anti-retorno
5	Sensor de caudal
6	Elemento de aquecimento
7	Limitador de pressão de segurança (SDB)
8	Tubo de saída
9	Peça de ligação de água quente
10	Bico de enroscar ½ polegada
11	Vedante passagem cabo eléctrico
12	Protecção contra respingos de água
13	Suporte de parede

Pos.	Função
14	DFX Next Tampa frontal de protecção
15	Tubo de ligação
16	Tampa da placa electrónica
17	Servomotores electrónicos
18	Placa electrónica
19	Módulo de rádio
20	Servo motor
21	Terminal eléctrico
22	Suporte rebatível com sistema eletrónico e WLAN
23	Tubo de entrada
24	Filtro fino
25	Peça de ligação de água fria
26	Estrutura

2. Dados técnicos

Tipo	DFX Next			
Eficiência energética classe	A *)			
Potência nominal (corrente nominal)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Potência seleccionada (corrente seleccionada)	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Ligação à corrente eléctrica	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Secção transversal mínima do condutor ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Capacidade de água quente (l/min) ²⁾				
máx. com $\Delta t = 28 \text{ K}$	9,2	10,7	12,3	13,8
máx. com $\Delta t = 38 \text{ K}$	6,8	7,9	9,0	10,2
Conteúdo nominal	0,4 l			
Sobrepresão nominal	1,0 MPa (10 bar)			
Tipo de ligação	resistente à pressão / sem pressão			
Sistema de aquecimento	Fio nu IES ®			
Sector de emprego com 15 °C:				
Reóstato hidráulico especial	$\geq 1100 \text{ } \Omega \text{cm}$			
Condutibilidade eléctrica especial	$\leq 90 \text{ mS/m}$			
Temperatura de entrada	$\leq 70 \text{ }^{\circ}\text{C}$			
Fluxo de activação - fluxo máximo	1,5 l/min - automaticamente ³⁾			
Perda de pressão	0,08 bar com 1,5 l/min 1,3 bar com 9,0 l/min			
Sector de regulação da temperatura	20 - 60 °C [70 °C]			
Ligações do sistema de água	G ½ polegada			
Peso (com enchimento de água)	4,5 kg			
Frequência de emissão/recepção WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802,11b/g/n)			
Potência de emissão WLAN	$\leq 100 \text{ mW}$			
Frequência de emissão/recepção Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Potência de emissão Bluetooth	$\leq 8 \text{ mW}$			
Emissão de rádio	Não direccionada			
Alcance	10 metros incl. parede			
Classe de protecção segundo VDE	I			
Tipo de protecção / Segurança	   IP25 CE			

*) A declaração encontra-se em conformidade com a diretiva da UE nº 812/2013

1) A dimensão máxima do cabo aplicável é de 10 mm² na ligação eléctrica a partir de cima

2) Água misturada

3) Controlado electronicamente em função da temperatura desejada e da temperatura da água fria

3. Dimensões

Dimensões em mm (fig. D1)

4. Instalação



Foi emitido para este aparelho um certificado geral de inspeção de construção, com base nos regulamentos de construção nacionais, para demonstrar a sua usabilidade em relação ao comportamento do ruído.

PT

A ter em conta:

- p. ex. VDE 0100
- EN 806
- Regulamentos das empresas locais de abastecimento de energia e de água
- Especificações técnicas e indicações na etiqueta
- O uso exclusivo de ferramenta apropriada e não danificada

Local de montagem

- Instalar sempre o aparelho num local protegido contra gelo e geada. O aparelho nunca deve ser exposto ao gelo e à geada.
- O aparelho destina-se à montagem na parede e deve ser instalado verticalmente, com as conexões de água na parte inferior ou em alternativa transversalmente com ligações de água à esquerda.
- O aparelho corresponde ao tipo de protecção IP25 e pode ser instalado na área de protecção 1 de acordo com VDE 0100 parte 701 (IEC 60364-7).
- A distância entre o esquentador instantâneo e a torneira deveria ser pequena para evitar perdas de calor.
- O aparelho tem que estar acessível para eventual manutenção.
- Tubos plásticos só devem ser utilizados quando obedecem a DIN 16893, série 2.
- A resistência específica da água tem que ser de pelo menos 1100 Ω cm com 15 °C. A informação sobre resistência específica da água pode ser obtida através da empresa de abastecimento de água.
- Não instale o dispositivo na proximidade direta de superfícies metálicas para permitir um funcionamento remoto fiável e um alcance ideal via rádio.

Montar o suporte de parede

Limpar cuidadosamente as linhas de abastecimento de água antes de efetuar a instalação, para retirar a sujidade das tubagens.

1. Usando uma chave de parafusos hexagonal de 12 mm aparafuse as uniões nas duas conexões da parede. As vedações devem ser totalmente ferradas na rosca. O excesso de união deve ser de pelo menos 12 – 14 mm após o aperto.
2. Fixe o modelo de montagem fornecido na parede e alinhe-o para que os orifícios no modelo se encaixem nos conectores. Marque os furos de acordo com o modelo e perfure-os com uma broca de 6 mm. Insira as cavilhas fornecidas.
3. Abra o dispositivo. Afaste o diafragma para baixo e solte o parafuso de tampa central.
4. Solte a porca serrilhada do suporte de parede, retire o suporte de parede e aparafuse o suporte de parede à parede. Desnivelamentos entre azulejos ou irregularidades até 30 mm podem ser compensados com as buchas distanciadoras fornecidas. As buchas distanciadoras são montadas entre a parede e o suporte de parede.

Instalação dos conectores

Nota: aperte as uniões moderadamente para obter o aperto necessário sem danificar os encaixes ou a tubagem.

- Aparafuse o tubo de água fria com a porca de união e a vedação de ½ polegada como mostrado na ilustração, na ligação de água fria (fig. D2).
- Aparafuse o tubo de água quente com a porca de união e a vedação de ½ polegada para a ligação de água quente.

Montagem do aparelho

- Em caso de troca pode acontecer que os fios elétricos se encontrem na área superior do dispositivo. A ligação elétrica é estabelecida depois de acordo com a descrição “Ligação elétrica de cima” nas instruções disponíveis online.
- Monte o dispositivo de acordo com as instruções da imagem

Nota: Acessório e montagem saliente

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Montar o suporte de parede do controlo remoto

- **Antes de proceder à montagem do suporte de parede, verifique se o controlo remoto na posição prevista consegue estabelecer contacto rádio com o aquecedor instantâneo.**
- O suporte de parede do controlo remoto pode opcionalmente ser colado numa superfície fixa (p. ex. azulejo) com as duas tiras adesivas após remover as películas de protecção (figura B1) ou ser montado com as buchas (Ø 4 mm) e parafusos adequados na parede (figura B2).
- No caso da montagem com as tiras adesivas, deve-se ter o cuidado de aplicar sobre uma superfície seca, desengordurada e sem sabonete.
- No caso da utilização das tiras adesivas, após a aplicação de pressão já não é possível proceder à correção da posição porque a cola tem uma elevada força adesiva. Por conseguinte tenha o cuidado de proceder à colagem numa posição horizontal.
- O controlo remoto é mantido no suporte de parede através de um íman.
- **O controlo remoto e o suporte de parede não devem ser aproximados de cartões de crédito ou outros cartões com bandas magnéticas. O íman incorporado pode tornar ilegível a banda magnética do cartão.**

Nota: Não molhar o controlo remoto.

5. Ligação elétrica

Só pelo profissional autorizado!

A ter em conta:

- p. ex. VDE 0100
- Regulamentos das empresas locais de abastecimento de energia e água
- Indicações etiqueta e especificações técnicas
- Ligar o aparelho à terra!

Diagrama elétrico (fig. E1)

1. Parte electrónica
2. Elemento de aquecimento
3. Limitador da pressão de segurança SDB
4. Ripa de aperto
5. Limitador da temperatura de segurança STB

Requisitos arquitetónicos

- O dispositivo deve ser ligado de forma resistente a ligações elétricas firmes. O dispositivo deve ter ligação à terra.
- Os fios elétricos deve estar livres e depois da montagem não devem voltar a ser tocados.
- A instalação deve incluir um dispositivo seccionador para todos os polos com uma extensão de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm por polo (p. ex. através de fusíveis).
- Para proteger o aparelho por fusível tem que ser montado um elemento de segurança para proteger a linha com uma corrente de actuação adaptada à corrente nominal do aparelho.

Vista inferior da ligação elétrica

Nota: Em caso de necessidade os bornes de ligação podem ser instalados na parte de cima do dispositivo. Neste caso siga as indicações no manual de instruções e de montagem disponíveis online.

Antes de ligar o dispositivo à rede elétrica, assegure-se que a corrente está ligada!

1. Isole o cabo de ligação aproximadamente 6 cm acima da saída da parede (fig. E2). Insira a manga de proteção contra salpicos com a abertura pequena primeiro no cabo de ligação, de forma a tapar a manga de proteção ao nível da parede. Esta impede um eventual contacto do circuito elétrico com água. O cabo de ligação não deve ser danificado! **Deve ser utilizada a cápsula de proteção!**
2. Rebater o suporte rebatível para a direita.
3. Isole os fios individuais e estabeleça as ligações nos bornes de acordo com o diagrama elétrico. **Ligar o dispositivo à terra.**
4. Estique a manga de proteção sobre o cabo de ligação até a manga de proteção passar sem dificuldades pelo espaço interno da parede. Instale a fixação do ilhós (A) torne a fechar o suporte rebatível e encaixe-o (fig. E3).
5. Instale a tampa sobre o dispositivo e aperte os parafusos de fixação. Em seguida pode puxar o diafragma de baixo até ao fim.

Nota: Relé de limitação e ligação à corrente de cima

Encontra mais informações nos manuais de instruções e de montagem disponíveis online. Siga a hiperligação abaixo ou utilize o código QR com o seu Smartphone ou Tablet.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Utilização pela primeira vez



Areje o dispositivo de acordo com a figura anexa.

O aparelho tem que ser purgado novamente depois de qualquer esvaziamento (por exemplo depois de trabalhos na instalação de água, por causa de um perigo de geada ou depois de reparações no aparelho) antes de colocá-lo novamente em funcionamento.

Se não conseguir ligar o aquecedor instantâneo, verifique se o limitador de temperatura de segurança (STB) ou o limitador de pressão de segurança (SDB) foi ativado durante o transporte. Verifique se existe corrente no dispositivo e eventualmente reponha o disjuntor (fig. F1 + F2).

Comutação de energia

Só deve ser executada por um técnico autorizado, caso contrário anula a garantia!

Quando se liga pela primeira vez a corrente de alimentação é necessário ajustar a potência máxima do dispositivo. Assim que a potência do dispositivo é regulada, este disponibiliza o funcionamento normal.

A potência máxima possível depende do ambiente da instalação. É obrigatório respeitar as informações na tabela »Dados técnicos«, especialmente a secção necessária dos fios elétricos e os fusíveis. Respeite ainda as disposições da norma DIN VDE 0100.

1. Ligue a alimentação de corrente ao dispositivo.
2. Coloque o controlo remoto FX Next em funcionamento, conforme os passos 2-6, no capítulo "3. Controlo remoto", secção "Emparelhar o controlo remoto com o aquecedor instantâneo" (ver página 31).
3. Após a introdução do PIN do Bluetooth e estabelecer o contacto do controlo remoto com o aquecedor instantâneo, siga o menu para a configuração da potência. Caso contrário consulte a secção "Tornar a ligar".
4. Através das teclas sensíveis ao toque, regule a potência máxima consoante o ambiente onde o dispositivo está instalado (18, 21, 24 ou 27 kW).
5. Confirmar a definição com "OK".
6. Identificar a potência instalada na placa sinalética.
7. Depois de regular a potência máxima do dispositivo, o aquecimento de água é ativado ao fim de 10 - 30 segundos de fluxo de água contínuo.
8. Abra a válvula de distribuição de água quente. Verifique o funcionamento do aquecedor instantâneo.
9. Explique a utilização ao utilizador e entregue-lhe o manual de instruções.

10. Preencha o cartão de registo e envie-o para o serviço de assistência de clientes ou registe o seu dispositivo online na nossa página (ver também a página 30).

Ligar novamente

Se, após a primeira instalação, o dispositivo for colocado em funcionamento num outro ambiente, é possível que seja necessário alterar a potência máxima do dispositivo. Estabelecendo rapidamente uma ponte entre os dois pinos direitos (ver imagem F3) p. ex. com uma chave de parafusos isolada (EN 60900) faz com que o dispositivo regresse às definições de fábrica. Todos os parâmetros são repostos às definições de fábrica e o aquecimento fica bloqueado. No painel de controlo é indicado o menu de seleção do idioma. Selecione o idioma desejado. Segue-se a regulação da potência, até ficar definida a potência máxima do dispositivo. Este estado mantém-se sempre que se desligar e ligar a energia.

Instruções em caso de problemas de ligação remota

Se o controlo remoto não puder entrar em contacto com o aquecedor instantâneo, o mostrador apresenta um símbolo com ondas de rádio atravessado por um risco. Inicia-se um novo contacto carregando numa tecla.

Reduza, neste caso, o espaço em relação ao aquecedor instantâneo e verifique se está ligada a alimentação de corrente.

Aplicação no chuveiro

Se o esquentador for operado com um controlo remoto e tiver de alimentar um duche com água, a temperatura da água tem de estar limitada a 55 °C. O limite de temperatura no menu de definições deve ser definido para um máximo de 55 °C no arranque, após consulta do cliente, e o nível de bloqueio activado.

No caso de operação com água pré-aquecida, a temperatura deve também estar previamente limitada a 55 °C.

6. Utilização pela primeira vez

Bloqueio

É possível limitar o alcance do funcionamento do aparelho.

Ativação do bloqueio

1. Introduzir os parâmetros desejados no menu de configuração (ver online, no manual de instruções, capítulo “Configurações”, secção “Limite de temperatura” e/ou “Limitação de carga”)
2. Desligar o dispositivo da rede de alimentação (p. ex. desligando os disjuntores).
3. Remover a ponte da alimentação eletrônica e passar para a posição “1” (ver imagem F4).
4. Voltar a ligar o dispositivo.

Desativar o bloqueio

1. Desligar o dispositivo da rede (desligar fusíveis).
2. Remover a ponte da alimentação eletrônica e passar para a posição “0” (ver imagem F4).
3. Voltar a ligar o dispositivo.

PT

7. Trabalhos de manutenção

Os trabalhos de manutenção são obrigatoriamente levados a cabo por um profissional credenciado e autorizado.

Limpeza e substituição da tela do filtro na peça de conexão para montagem embutida

A ligação de água fria deste esquentador está equipada com uma válvula de corte integrada e um filtro. A sujidade do filtro pode reduzir a capacidade de água quente. A limpeza ou a substituição do filtro devem ser realizadas da seguinte forma:

1. Desligue o esquentador de água dos fusíveis da casa e assegure-se da não existência de uma reconexão involuntária.
2. Abra o dispositivo puxando o diafragma para baixo, soltando os parafusos que estão sob este e tirando a tampa.
3. Feche a válvula de corte na peça de ligação de água fria (a). Esta deve ficar na posição “0” (fig. G1).
4. Desaperte o parafuso de travamento (b) do tubo de água fria e remova o filtro (c) (fig. G2).
Nota: A água residual pode escapar.
5. O filtro pode agora ser limpo ou substituído.
6. Depois de instalar o filtro limpo, aperte o parafuso.
7. Lentamente, reabra a válvula de corte no conector de água fria (posição “1”). Verificar todas as ligações quanto a fugas.
8. Ventile o aparelho, abrindo e fechando lentamente e várias vezes a válvula de água quente, até não existir ar no tubo.
9. Recoloque a tampa do aparelho. Em seguida ligue novamente a energia (ativando os fusíveis).

Limpeza e substituição do filtro para montagem em superfície

A ligação de água fria deste esquentador está equipada com um filtro. A sujidade do filtro pode reduzir a capacidade de água quente. Limpe ou substitua o filtro da seguinte forma:

1. Desconecte o esquentador de água dos fusíveis da casa e assegure-se de uma reativação involuntária.
2. Feche a válvula de corte no fornecimento de água de rede.
3. Abra o dispositivo puxando o diafragma para baixo, soltando os parafusos que estão sob este e tirando a tampa.
4. Solte o tubo de entrada da ligação de água. Nota: A água residual pode escapar.
5. O filtro pode agora ser limpo ou substituído (fig. G3).
6. Depois de instalar o filtro limpo, prenda novamente o tubo de entrada na peça de conexão de água.
7. Abra lentamente a válvula de corte na linha de entrada. Verificar todas as ligações quanto a fugas.
8. Ventile o aparelho, abrindo e fechando lentamente a válvula de água quente várias vezes, até não existir ar no tubo.
9. Recoloque a tampa do aparelho. Em seguida, ligue novamente a energia (ativando os fusíveis).

Índice de contenidos

Instrucciones de uso

1. Descripción del equipo	37
Declaración simplificada de conformidad UE	37
2. Uso	38
Limpieza y mantenimiento	38
3. Mando a distancia	38
Registro del mando a distancia en el calentador de agua instantáneo	38
Instrucciones de seguridad	38
Desairear después de trabajos de mantenimiento	38
4. Autoayuda con problemas y servicio técnico	39
5. Medioambiente y reciclaje	39
6. Ficha técnica según especificaciones de los Reglamentos UE - 812/2013 814/2013	86

Instrucciones de montaje

1. Vista general	40
2. Datos técnicos	40
3. Medidas	41
4. Instalación	41
Lugar de montaje	41
Montar el soporte de pared	41
Instalar las piezas de conexión de agua	41
Montar el equipo	41
Montar el soporte de pared del mando a distancia	41
5. Conexión eléctrica	42
Conexión eléctrica desde abajo	42
Plano de conexiones	42
Requisitos constructivos previos	42
6. Primera puesta en marcha	42
Conmutación de potencia	42
Nueva puesta en marcha	42
Recomendaciones en caso de problemas de conexión del mando a distancia	42
Uso de ducha	42
Función de bloqueo	43
7. Trabajos de mantenimiento	43
Limpieza y cambio del filtro de la pieza de conexión en la conexión a ras de suelo	43
Limpieza y cambio del filtro de la conexión del forjado	43

Se debe conservar cuidadosamente la documentación suministrada con el equipo.

Registro del equipo

Registre su equipo online en nuestra página web y aproveche nuestros servicios en garantía.

Sus datos completos permiten a nuestro servicio técnico procesar su caso lo más rápido posible.

Para el registro online, simplemente acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Instrucciones de uso

Nota: Las advertencias de seguridad adjuntas deben leerse completamente y cuidadosamente antes de la instalación, la puesta en marcha y el uso y tenerlas en cuenta tanto para los procesos como para las aplicaciones posteriores!

1. Descripción del equipo

El calentador de agua instantáneo E-comfort DFX Next es un calentador de agua instantáneo de control totalmente electrónico con control remoto vía radio e-paper (tinta electrónica) para un suministro de agua cómodo y económico a uno o varios grifos.

La electrónica regula la toma de potencia en función de la temperatura de salida seleccionada, la correspondiente temperatura de entrada y el caudal, para alcanzar exactamente la temperatura establecida y mantenerla constante en caso de variación de presión. La temperatura de salida deseada puede introducirse y leerse entre 20 °C y 60 °C a través del control remoto FX Next Bluetooth®. Como alternativa, la unidad puede controlarse fácilmente con la aplicación CLAGE a través de un teléfono inteligente y una tableta.

La temperatura de entrada puede valer hasta 70°C, de forma que también se puede operar como calefacción de apoyo, p.ej. en instalaciones solares.

El calefactor instantáneo se puede operar en combinación con un relé de descarga externo para calentadores instantáneos electrónicos (ver detalles en instrucciones de montaje).

En cuanto se abre la llave de agua caliente del grifo, se enciende automáticamente el calentador instantáneo. Cuando se cierra el grifo, el equipo se vuelve a apagar automáticamente.

Declaración simplificada de conformidad UE

Mediante la presente, CLAGE GmbH declara que este equipo cumple la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está disponible en la siguiente página web: www.clage.com/downloads

2. Uso

Para usar su calentador de agua instantáneo, consulte las instrucciones del control remoto adjunto.

Información complementaria adjunta

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Limpieza y mantenimiento

- Limpiar las superficies de plástico y las griferías sanitarias sólo pasando un paño húmedo. No emplear productos de limpieza abrasivos ni que contengan disolventes o cloro.
- Para una buena salida de agua, conviene desenroscar y limpiar con regularidad la grifería de toma (p.ej. regulador de chorro y duchas de mano). Haga que una empresa profesional reconocida compruebe cada tres años los componentes eléctricos y relacionados con la conducción de agua con objeto de garantizar en todo momento un funcionamiento y una seguridad impecables.

Desairear después de trabajos de mantenimiento



El calentador está equipado con una detección automática de burbujas de aire, lo que impide un funcionamiento en seco accidental. Sin embargo, hay que desairear el aparato antes del primer uso. Después de cada vaciado (por ejemplo, después de trabajos en las tuberías, por un riesgo de heladas o después de reparaciones), hay que desairear el aparato antes de reiniciarlo.

1. Desenchufar el calentador: Apagar los fusibles-for-Bajar el magnetotérmico.
2. Desenrosque el aireador de la armadura de toma de agua y abra primero el grifo de agua fría para limpiar la conducción de agua y evite la contaminación del aparato o del aireador.
3. Después, abra y cierre varias veces el grifo correspondiente de agua caliente hasta que no salga más aire del conducto y el calentador esté libre de aire.
4. Sólo entonces se puede activar el suministro de electricidad del calentador de nuevo y volver a montar el dispositivo de aireación.
5. Después de 10 segundos de circulación continua de agua, el aparato enciende la calefacción.

3. Mando a distancia

Datos técnicos

Modelo	Mando a distancia FX Next
Tensión de operación	3 V
Tipo de pilas	2x AA alcalinas ¹⁾
Tipo de protección	IP 24
Alcance	10 metros incluida pared
Potencia de emisión	< 8 mW
Rango de frecuencias de emisión/recepción	2,4 - 2,4385 GHz
Radiación del mando	sin dirección
Homologaciones	Europe EN 300 328 / CE

1) No utilizar pilas recargables

- El nuevo registro solo debe realizarse después de que se haya realizado un reajuste de fábrica en el calentador de agua instantáneo o si en el mando a distancia aparece permanentemente la indicación "No hay ningún dispositivo conectado".

Instrucciones de seguridad

- En caso de fallo del mando a distancia, retire las pilas inmediatamente.
- Evite cualquier humedad en el mando a distancia.
- Las baterías desgastadas pueden tener fugas y dañar el mando a distancia. Por tanto, se deben sustituir las pilas inmediatamente si se ilumina el símbolo de batería en la pantalla o si hay fallos al pulsar los botones.
- En caso de no utilizar el mando a distancia durante un tiempo prolongado, retirar las pilas del mando a distancia.
- Sin una conexión activa, el calentador instantáneo calienta al valor consigna establecido la última vez.

Registro del mando a distancia en el calentador de agua instantáneo

1. Asegúrese de que el calentador de agua instantáneo esté provisto de tensión.
2. Después de introducir las pilas en el mando a distancia (Fig. A1), aparece la selección de idioma. Seleccione su idioma preferido y confirme con "OK" (Aceptar).
3. A continuación, se escanean y se enumeran un máximo de diez dispositivos Bluetooth encontrados (Fig. A2). El escaneo puede repetirse seleccionando ←.
4. Seleccione su calentador de agua instantáneo y confirme con "OK". Aparece la entrada del PIN (Fig. A3).
5. Introduzca los cuatro primeros dígitos del PIN de Bluetooth y confirme con "OK". Se encuentra en la placa de características bajo el panel de la parte inferior del calentador de agua instantáneo.
6. El control remoto está ahora conectado al calentador de agua instantáneo e inicia la sincronización de los datos (Fig. A4). Esto puede demorar unos segundos. El control remoto entonces cambia a la pantalla de valores nominales.
7. Pruebe la función cambiando el valor de ajuste a través del control remoto y comprobando la temperatura del agua.

Si la conexión no se realizó con éxito, aparece por un momento el mensaje "La conexión falló". La vista vuelve a la lista de dispositivos Bluetooth encontrados.

Si no se encuentra el dispositivo después de varios intentos, compruebe la posición del enchufe del adaptador inalámbrico (véase el capítulo 4 de las instrucciones de FX Next).

Notas:

- Después de un cambio de pilas, no se requiere un nuevo registro.

Nota: Visualizaciones en pantalla FX Next y app Smart Control

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



4. Autoayuda con problemas y servicio técnico

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un servicio técnico especializado.

Si no es posible solucionar el problema con esta tabla, debe comunicarse con el servicio al cliente central CLAGE. ¡Tenga los datos de la placa de tipo de aparato a mano!



TECNA

Crta. Paracuellos Fuente el Saz Km 19,
100 (Antigua M-111)
28110 ALGETE (Madrid)
España
Fon: +34 91 628 20 56
Fax: +34 91 628 27 29
comercial@tecna.es
www.tecna.es

CLAGE GmbH

Servicio postventa
Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Alemania
Teléfono: +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

Su calentador de agua a sido fabricado cuidadosamente y revisado varias veces antes de entregarlo. Si surge un problema, en la mayoría de los casos se trata de pequeños problemas sin importancia. En primer lugar, desactive los fusibles y actívelos de nuevo para "reiniciar" la electrónica. A continuación, compruebe si se puede resolver el problema con la tabla siguiente. Así se evitan costes de servicio innecesarios.

DFX Next		
Problema	Causa	Solución
El agua sigue fría, la pantalla táctil no se ilumina	Ha saltado el diferencial	Sustituir el diferencial o encenderlo
	Se ha abierto la llave de presión de seguridad	Informar al servicio técnico
El caudal de agua caliente disminuye	Grifo sucio o con cal	Limpiar filtros de los grifos, alcachofas de duchas y otros filtros
	Filtro de entrada sucio o con cal	Encargar la limpieza del filtro al servicio técnico
	Caudal limitado	Desactivar el modo Eco y el límite de caudal
No se alcanza la temperatura seleccionada	Demasiado caudal	(Volver A1) activar la válvula motorizada en el menú "Límite de caudal"
	Se mezcla agua fría en el grifo	Abir solo el grifo de agua caliente, establecer la temperatura de uso, comprobar la temperatura de salida
La aplicación no encuentra el DFX Next	No llega corriente eléctrica al DFX Next	Sustituir los diferenciales o encenderlos
	Alcance de WLAN / Bluetooth superado	Colocar la tableta / teléfono móvil más cerca del Accesspoint (Router o DFX Next).
	WLAN no activa en tableta / teléfono móvil (modo avión)	Activar WLAN
	La tableta / teléfono móvil no está conectada a la misma WLAN que el DFX Next	Cambiar la WLAN en los ajustes de la tableta / teléfono móvil.

ES

Mando a distancia FX Next		
Problema	Causa	Solución
Aparece el símbolo "batería"	Las pilas del mando a distancia están descargadas	Insertar dos baterías tipo AA nuevas en el mando a distancia
El equipo no reacciona al mando a distancia	Se ha superado el alcance de la señal	Colocar el mando a distancia más cerca del equipo, pulsar el botón
El mando a distancia no responde correctamente o solo parcialmente	El cristal de la pantalla está mojado	Secar la pantalla con paño suave
El símbolo de error aparece en la pantalla de la aplicación/ mando a distancia	El equipo ha detectado un fallo	Apagar y volver a encender los diferenciales Si permanece el mensaje de error, informar al servicio técnico

5. Medioambiente y reciclaje

Este producto ha sido fabricado con neutralidad climática conforme al Scope (alcance) 1 + 2. Recomendamos la compra de energía verde al 100 % para que la operación sea también neutral desde el punto de vista climático.

Eliminación del material de transporte y embalaje: Su producto está cuidadosamente embalado para un transporte sin complicaciones. Elimine el material de transporte a través del comerciante especializado o del comercio especializado. Devuelva los envases de venta, separados por materiales, al sistema de reciclaje utilizando uno de los sistemas duales de Alemania.



Eliminación de electrodomésticos obsoletos: Su producto ha sido fabricado con materiales y componentes de alta calidad y reutilizables. Los productos marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado deben eliminarse por separado de los residuos domésticos al final de su vida útil. Por lo tanto, lleve este aparato a nosotros que somos los fabricantes o a uno de los puntos

de recogida municipales que reciclan aparatos electrónicos usados. Esta eliminación adecuada sirve para proteger el medio ambiente y evitar los posibles efectos nocivos para las personas y el medio ambiente que podrían resultar de una manipulación inadecuada de los dispositivos al final de su vida útil. Para obtener información más detallada sobre la eliminación, póngase en contacto con el punto de recogida o centro de reciclaje más cercano o con las autoridades locales.

Cientes profesionales: Si desea eliminar aparatos electrónicos, por favor póngase en contacto con su comerciante o proveedor. Ellos tienen más información disponible para usted.

Para eliminarlos fuera de Alemania, observe también las normas y leyes locales.

Instrucciones de montaje

1. Vista general

Véase la Figura C1.

Pos.	Función
1	Pieza inferior del equipo incluido sensor de fugas
2	Limitador de temperatura (STB)
3	Sensor de temperatura
4	Válvula antirretorno
5	Caudalímetro
6	Elemento calefactor
7	Limitador de presión de seguridad (SDB)
8	Tubería de salida
9	Pieza de conexión de agua caliente
10	Racor roscado G½ pulgada
11	Boquilla de aplicación
12	Boquilla de protección antisalpicaduras
13	Soporte de pared

Pos.	Función
14	DFX Next-Carcasa de equipo
15	Tubería de conexión
16	Tapa de electrónica
17	Control de válvula motorizada
18	Electrónica
19	Módulo emisor
20	Válvula motorizada
21	Terminal de conexión
22	Soporte plegable con componentes electrónicos y WLAN
23	Tubería de entrada
24	Filtro fino
25	Pieza de conexión de agua fría
26	Marco

2. Datos técnicos

Modelo	DFX Next			
Clase de eficiencia energética	A *)			
Potencia / corriente nominal	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Potencia / Corriente seleccionada	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Conexión eléctrica	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400..415 V AC
Diámetro de cable requerido ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Caudal de agua caliente (L/min) ²⁾				
máx. a Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
máx. a Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Contenido nominal	0,4 L			
Sobrepresión nominal	1,0 MPa (10 bar)			
Tipo de conexión	a presión / sin presión			
Sistema de calefacción	Sistema de calefacción por hilo radiante IES®			
Campo de aplicación a 15°C:				
resistividad calorífica específica	≥ 1100 Ωcm			
conductividad eléctrica específica	≤ 90 mS/m			
Temperatura de entrada	≤ 70 °C			
Encendido - máx. Caudal	1,5 L/min - automático ³⁾			
Pérdida de presión	0.08 bar a 1.5 l/min 1,3 bar a 9,0 l/min			
Temperaturas regulables	20 - 60 °C [70°C]			
Conexión de agua	G½ pulgada			
Peso (relleno de agua)	4,5 kg			
Rango de frecuencias de emisión/recepción WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Potencia de emisión WLAN	≤ 100 mW			
Rango de frecuencias de emisión/recepción Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Potencia de emisión Bluetooth	≤ 8 mW			
Radiación del mando	sin dirección			
Alcance	10 metros incluida pared			
Clase de protección según VDE	I			
Tipo de protección / Seguridad	   IP25 CE			

*) El dato corresponde al Reglamento UE n° 812/2013

1) El diámetro de cable máximo para la conexión eléctrica en la parte superior vale 10 mm²

2) Mezcla de agua

3) Regulación electrónica en función de la temperatura deseada y la temperatura del agua fría

3. Medidas

Dimensiones en mm (fig. D1)

4. Instalación



En base a la legislación en materia de construcción del país, se ha emitido para este equipo un certificado general de inspección constructiva como prueba de usabilidad en cuanto a características acústicas.

A tener en cuenta:

- p.ej. VDE 0100
- EN 806
- Normas de las compañías locales de suministro de agua y electricidad
- Datos técnicos de la placa de características
- El empleo exclusivo de herramientas adecuadas y no dañadas

Lugar de montaje

- Instalar el equipo únicamente en un espacio libre de óxido. El equipo no debe soportar nunca heladas.
- El equipo está diseñado para ser montado en pared y debe instalarse verticalmente con conexiones de agua inferiores, o alternativamente horizontalmente con las conexiones de agua a la izquierda.
- El equipo tiene la clase de protección IP25 y puede instalarse en la zona de protección 1 según la normativa VDE 0100 Parte 701 (IEC 60364-7).
- Para evitar pérdidas de calor, la distancia entre el calentador instantáneo y el grifo debe ser lo más corta posible.
- El equipo debe ser accesible para tareas de mantenimiento.
- Solo se permite usar tuberías de plástico si estas cumplen DIN 16893 Parte 2.
- La resistividad específica del agua debe valer un mínimo de 1100 $\Omega \text{ cm}$ a 15 °C. Su compañía suministradora de agua podría solicitarle el valor de la resistividad específica del agua.
- No instale el equipo muy cerca de superficies metálicas para posibilitar una conexión inalámbrica aceptable y un alcance óptimo de la señal.

Montar el soporte de pared

Enjuague bien las tuberías de agua antes de la instalación para eliminar residuos de las mismas.

1. Atornille los racores roscados con llave Allen de 12 mm en ambas conexiones de pared de acuerdo con las instrucciones de la imagen suministrada. En este proceso, las juntas de deben atornillar por completo en la tuerca. El saliente de la rosca debe ser de 12 - 14 mm después de fijarla.
2. Sujete la plantilla de montaje suministrada en la pared y colóquela de forma que los agujeros de la plantilla pasen por las roscas. Dibuje los puntos de taladro según lo indica la plantilla, y taladre los agujeros con una broca de 6 mm. Introduzca los tacos suministrados.
3. Abra el equipo. Para ello, desplace el panel hacia abajo y afloje el tornillo central.
4. Afloje la tuerca estriada del soporte de pared, retire el soporte de pared y atornille el soporte de pared en la pared. Los rellenos de los azulejos o las inhomogeneidades se pueden igualar hasta 30 mm con los tubos separadores suministrados. Los tubos separadores se montan entre la pared y el soporte de pared.

Instalar las piezas de conexión de agua

Nota: Apriete bien la tuerca de unión para conseguir la estanqueidad necesaria sin dañar los grifos ni las tuberías.

- Atornille la pieza de conexión del agua fría según se indica en la figura, con tuerca de unión y la junta de $\frac{1}{2}$ pulgada en la conexión de agua fría (fig. D2).
- Atornille la pieza de conexión del agua caliente con tuerca de unión y la junta de $\frac{1}{2}$ pulgada en la conexión de agua caliente.

Montar el equipo

- En caso de sustitución puede ocurrir que esté disponible la conexión eléctrica en la zona superior del equipo. En este caso, la conexión eléctrica se realiza según se describe en «Conexión eléctrica desde arriba» en las instrucciones disponibles online.
- Monte el equipo siguiendo las instrucciones de las figuras

Nota: Accesorios y conexión de forjado

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Montar el soporte de pared del mando a distancia

- **Antes del montaje del soporte de pared, compruebe que el mando a distancia puede conectar con el calentador instantáneo desde la posición prevista.**
- El soporte de pared del mando a distancia puede, a elección, o bien pegarse con cintas adhesivas a una base fija (p.ej., azulejos) una vez quitadas las cintas protectoras (figura B1), o bien fijarse en la pared con los tacos adecuados ($\varnothing$ 4 mm) y tornillos (figura B2)
- El montaje con cintas adhesivas debe realizarse en una superficie seca y libre de grasa y de detergente.
- Con el uso de cintas adhesivas, una vez presionado ya no se podrá corregir la posición, puesto que el pegamento posee una adherencia muy elevada. Compruebe que la posición es vertical al ir a pegar el soporte.
- El mando a distancia se sostiene en el soporte de pared mediante un imán.
- **No acercar el mando a distancia ni el soporte de pared a tarjetas de crédito ni a ninguna otra tarjeta con banda magnética. Los imanes incorporados pueden hacer ilegibles las bandas magnéticas de las tarjetas.**

Nota: Evite cualquier humedad en el mando a distancia.

5. Conexión eléctrica

Sólo por un técnico!

A tener en cuenta:

- p.ej. VDE 0100
- Normas de las compañías locales de suministro de agua y energía
- Datos de la placa de características y datos técnicos
- ¡Conectar el aparato con el conductor de protección!

Plano de conexiones (fig. E1)

1. Electrónica
2. Elemento termoelectrónico
3. Limitador de presión de seguridad SDB
4. Barra de conexiones
5. Limitador de temperatura de seguridad STB

Requisitos constructivos previos

- El equipo debe estar conectado permanentemente a cables eléctricos bien fijados. El equipo debe estar conectado a toma a tierra.
- Los cables eléctricos deben estar impecables y no se podrán tocar después del montaje.
- En el lado de la instalación se debe prever un dispositivo multipolar de desconexión con una distancia mínima de apertura de contacto de 3 mm por polo (por ejemplo, a través de diferenciales).
- Para asegurar el aparato es necesario montar un elemento de seguridad para la protección de línea con una corriente de desconexión adecuada para la corriente nominal del aparato.

Conexión eléctrica desde abajo

Nota: Si es necesario, se puede desplazar el terminal de conexión a la zona superior del equipo. Para ello, siga las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online.

Antes de conectar el equipo a la red eléctrica, ¡asegúrese de que está cortado el suministro eléctrico!

1. Pele el cable de conexión aprox. 6 cm por fuera de la salida de la pared (fig. E2). Tire de la boquilla de protección antisalpicaduras con la pequeña abertura por encima del cable de conexión, de forma que la boquilla de protección cierre a ras de la pared. Esto evita el contacto entre las conducciones eléctricas y agua que pueda entrar potencialmente. ¡No puede dañarse! **¡Debe usarse la boquilla de protección!**
2. Sujetar el soporte de sujeción hacia la derecha.
3. Aísle los cargadores individuales y conéctelos a las bornas de conexión según el plano eléctrico. **El equipo debe conectarse al conductor de protección.**
4. Tire de la boquilla de protección por encima del cable de conexión hasta que la boquilla de protección quepa sin impedimentos en el hueco de la pared de separación. Introduzca la fijación de la boquilla (A) y encájelo, sujete el soporte con sujeción y encájelo (fig. E3).
5. Coloque la cubierta en el equipo y gire el tornillo de fijación. Después puede deslizar el panel desde abajo hasta el tope.

Nota: Relé de descarga y conexión eléctrica desde arriba

Puede obtener más información en las instrucciones de uso y de montaje, disponibles online. Acceda al link siguiente o escanee el código QR con su teléfono móvil o tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Primera puesta en marcha



Purgue el equipo siguiendo las instrucciones gráficas que se acompañan.

Tras cada vaciado (p.ej., después de realizar obras en la instalación de agua, por riesgo de heladas o tras realizar reparaciones en el equipo), el equipo debe volver a purgarse antes de ponerlo de nuevo en marcha.

Si el calentador instantáneo no se pudiera poner en marcha, compruebe si se han desconectado durante el transporte el limitador de temperatura de seguridad (STB) o el limitador de presión de seguridad (SDB). Asegúrese de que el equipo está libre de tensiones y, si es necesario, conectar el diferencial (fig. F1 + F2).

Conmutación de potencia

Solo puede realizarse por parte de un profesional autorizado, ¡de lo contrario, se pierde la garantía!

En la primera conexión a la red de alimentación, se debe poner el equipo a máxima potencia. La operación normal del equipo estará disponible solamente después de ajustar la potencia del mismo.

La máxima potencia posible depende de la instalación. Debe respetar los datos de la tabla "Datos técnicos", especialmente el diámetro necesario de la conexión eléctrica y la cobertura. Observe también las especificaciones de la norma DIN VDE 0100.

1. Conecte la entrada de corriente al equipo.
2. Retire el mando a distancia FX Next siguiendo los pasos 2-6 del capítulo "3. Mando a distancia" sección "Registro del mando a distancia por radio con el calentador de agua instantáneo" (véase la página 38).
3. Después de introducir el PIN de Bluetooth y registrar con éxito el mando a distancia con el calentador de agua instantáneo, aparecerá el menú de ajuste de potencia. De lo contrario, siga el apartado "Puesta en servicio".
4. Utilice los botones del sensor para ajustar la potencia máxima del dispositivo en función del entorno de la instalación (18, 21, 24 o 27 kW).
5. Confirme los ajustes con "OK".
6. Anote en la placa de identificación la potencia introducida.
7. Después de introducir la potencia máxima, la calefacción de agua se activará pasados aprox. 10-30 segundos de caudal continuo de agua.
8. Abra el grifo de agua caliente. Compruebe que el calentador instantáneo funciona.

9. Familiarice al usuario con el uso del equipo y dele las instrucciones de uso.
10. Rellene la tarjeta de registro y envíela al servicio técnico de fábrica, o registre su equipo online en nuestra página web (para ello, ver también página 37).

Nueva puesta en marcha

Si, después de la primera instalación, el equipo se vuelve a poner en marcha en otra instalación, puede ser necesario modificar la potencia máxima del equipo. El equipo vuelve a la configuración de fábrica cortocircuitando brevemente ambos terminales derechos (ver figura F3), p.ej. con un destornillador aislado (EN 60900). Todos los parámetros vuelven a los ajustes de fábrica y se bloquea la calefacción. Se muestra el menú de selección de idioma en la pantalla. Seleccione el idioma deseado. A continuación, aparece el ajuste de potencia, hasta que se haya introducido la potencia máxima. Este estado se mantiene al desconectar y conectar la red eléctrica.

Recomendaciones en caso de problemas de conexión del mando a distancia

Si el control remoto vía radio no puede hacer contacto con el calentador de agua instantáneo, la pantalla muestra un símbolo de radio tachado. Se iniciará una nueva toma de contacto pulsando cualquier tecla.

En este caso, reduzca la distancia al calentador instantáneo y compruebe si este está conectado a la red eléctrica.

Uso de ducha

Si el calentador instantáneo suministra agua a una ducha, la temperatura del agua debe limitarse a 55 °C. Tras consultar al cliente, en la puesta en marcha el límite de temperatura se debe limitar a un máximo de 55 °C y se debe activar el nivel de bloqueo.

En operación con agua precalentada esta temperatura debe limitarse también a 55 °C en fábrica.

6. Primera puesta en marcha

Función de bloqueo

Se puede limitar el entorno de servicio del equipo.

Activación del bloqueo de función

1. Introducir los parámetros deseados en el menú ajustes (ver también el capítulo "Ajustes", sección "Límite de temperatura" y/o "Descarga" en el manual de instrucciones online).
2. Desconectar el equipo de la red (p.ej., desconectando los diferenciales).
3. Desconectar el puente de la electrónica de potencia y conectar en posición "1" (ver figura F4).
4. Volver a encender el equipo

Desactivación del bloqueo de función

1. Desconectar el equipo de la red (desconectar diferenciales).
2. Desconectar el puente de la electrónica de potencia y conectar en posición "0" (ver figura F4).
3. Volver a encender el equipo

7. Trabajos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento solo pueden ser realizados por profesionales autorizados.

Limpieza y cambio del filtro de la pieza de conexión en la conexión a ras de suelo

La conexión de agua fría de este calentador instantáneo está equipada con una válvula de corte integrada. Si el filtro se ensucia, puede verse reducido el caudal de agua caliente, por lo que la limpieza o sustitución del filtro se debe llevar a cabo como se indica a continuación:

1. Desconecte el calentador instantáneo en los diferenciales y asegúrese de que estos no pueden conectarse de nuevo.
2. Abra el equipo desplazando el panel hacia abajo, afloje el tornillo que se encuentra debajo del mismo y retire la cubierta.
3. Gire la válvula de corte de la pieza de conexión de agua fría (a) a (posición «0») (fig. G1).
4. Extraiga el tapón roscado (b) de la pieza de conexión de agua fría y retire el filtro (c) (fig. G2).
Nota: Puede salir agua remanente.
5. Ahora puede limpiarse o sustituirse el filtro.
6. Una vez instalado el filtro limpio, apriete el tapón roscado.
7. Vuelva a girar la válvula de corte de la pieza de conexión de agua fría lentamente a (posición «1»). Verifique todas las conexiones por fugas.
8. Purgue el equipo abriendo y cerrando varias veces y lentamente los grifos de agua caliente correspondientes, hasta que no salga más aire de la tubería.
9. Coloque la cubierta. Después vuelva a conectar la tensión con el diferencial.

Limpieza y cambio del filtro de la conexión del forjado

La conexión de agua fría de este calentador instantáneo está equipada con un filtro. Si el filtro se ensucia, puede verse reducido el caudal de agua caliente, por lo que la limpieza o sustitución del filtro se debe llevar a cabo como se indica a continuación:

1. Desconecte el calentador instantáneo en los diferenciales y asegúrese de que estos no pueden conectarse de nuevo accidentalmente.
2. Cierre la válvula de corte de la tubería de entrada.
3. Abra el equipo desplazando el panel hacia abajo, afloje el tornillo que se encuentra debajo del mismo y retire la cubierta.
4. Afloje la tubería de entrada de la pieza de conexión de agua.
Nota: Puede salir agua remanente.
5. Ahora puede limpiarse o sustituirse el filtro (fig. G3).
6. Una vez insertado el filtro limpio, enrosque la tubería de entrada de nuevo en la pieza de conexión de agua.
7. Abra lentamente la válvula de cierre de la tubería de entrada. Verifique todas las conexiones por fugas.
8. Purgue el equipo abriendo y cerrando varias veces y lentamente los grifos de agua caliente correspondientes, hasta que no salga más aire de la tubería.
9. Coloque la cubierta del equipo. Después vuelva a conectar la tensión con los diferenciales.

Instrukcja obsługi

1. Opis urządzenia	44
Uproszczona deklaracja zgodności UE	44
2. Obsługa	45
Czyszczenie i konserwacja	45
3. Pilot zdalnego sterowania	45
Rejestracja pilota radiowego do przepływowego podgrzewacza wody	45
Instrukcje bezpieczeństwa	45
Odpowiadanie po pracach konserwacyjnych	45
4. Samopomoc w przypadku problemów i obsługa klienta	46
5. Środowisko naturalne i recykling	46
6. Karta charakterystyki produktu zgodnie z przepisami UE - 812/2013 814/2013	86

Instrukcja montażu

1. Przegląd	47
2. Dane techniczne	47
3. Wymiary	48
4. Instalacja	48
Miejsce montażu	48
Montaż uchwyty ściennego	48
Instalacja przyłącza wody	48
Montaż urządzenia	48
Montaż uchwyty ściennego pilota zdalnego sterowania	48
5. Przyłącze elektryczne	49
Przyłącze elektryczne do dołu	49
Schemat połączeń	49
Wymagania konstrukcyjne	49
6. Pierwsze uruchomienie	49
Przełączanie zasilania	49
Ponowne przekazanie do eksploatacji	49
Uwagi dotyczące problemów z połączeniem radiowym	49
Aplikacja prysznicowa	49
Funkcja blokady	50
7. Prace konserwatorskie	50
Czyszczenie i wymiana sitka filtra w złączce w przypadku przyłącza podtynkowego	50
Czyszczenie i wymiana sitka filtra w przypadku przyłącza natynkowego	50

Dokumenty dostarczone z urządzeniem przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Rejestracja urządzeń

Zarejestruj swoje urządzenie online na naszej stronie internetowej i skorzystaj z naszych usług gwarancyjnych.

Państwa kompletne dane pomogą naszemu działowi obsługi klienta w jak najszybszym przetworzeniu Państwa zapytania.

Aby zarejestrować się online, wystarczy kliknąć na poniższy link lub skorzystać z kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

<https://www.clage.pl/pl/serwis/device-registration/index.php>



Instrukcja obsługi

Wskazówka: Przed instalacją, uruchomieniem i rozpoczęciem użytkowania dokładnie i w całości przeczytać załączone uwagi dot. bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich podczas dalszych procedur i użytkowania!

1. Opis urządzenia

Przepływowy podgrzewacz wody e-comfort DFX Next jest w pełni elektronicznie sterowanym przepływowym podgrzewaczem wody z pilotem radiowym i wyświetlaczem „e-papier” dla wygodnego i ekonomicznego dostarczania wody do jednego lub więcej punktów poboru.

Układ elektroniczny steruje poborem mocy w zależności od wybranej temperatury na wyjściu, odpowiedniej temperatury na wejściu i natężenia przepływu, aby osiągnąć zadaną temperaturę dokładnie w tym samym stopniu i utrzymać ją na stałym poziomie w przypadku wahań ciśnienia. Żadaną temperaturę wylotową można wprowadzić i odczytać w zakresie od 20 °C do 60 °C za pomocą pilota FX Next Bluetooth®. Alternatywnie, urządzeniem można wygodnie sterować za pomocą aplikacji CLAGE za pośrednictwem smartfona i tabletu.

Temperatura na wlocie może wynosić do 70 °C, dzięki czemu możliwa jest również praca w trybie dogrzewania, np. w systemach/instalacjach solarnych.

Przepływowy podgrzewacz wody może być używany w połączeniu z zewnętrznym przekaźnikiem zrzuca obciążenia dla elektronicznych przepływowych podgrzewaczy wody (szczegóły w instrukcji montażu).

Z momentem otwarcia zaworu ciepłej wody, automatycznie włącza się przepływowy podgrzewacz. Zamknięcie zaworu powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia.

Uproszczona deklaracja zgodności UE

CLAGE GmbH oświadcza niniejszym, że urządzenie to jest zgodne z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod następującym adresem internetowym: www.clage.com/downloads

2. Obsługa

Aby korzystać z przepływowego podgrzewacza wody, zapoznaj się z załączoną instrukcją dostarczoną z pilotem.

Informacje uzupełniające

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Czyszczenie i konserwacja

- Powierzchnie z tworzywa sztucznego i armatura sanitarna wymagają tylko przetarcia wilgotną ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących zawierających substancje ściernie, rozpuszczalniki lub chlor.
- Dla uzyskania prawidłowego dostarczania wody należy regularnie odkręcać i czyścić armaturę (np. regulatory strumienia i główki prysznicowe). Celem zagwarantowania w każdym momencie prawidłowego działania oraz bezpieczeństwa pracy urządzenia, co trzy lata należy zlecać przegląd części elektrycznych i hydraulicznych uznanemu specjalistycznemu zakładowi.

Odpowietrzanie po pracach konserwacyjnych



Przed pierwszym uruchomieniem wymagane jest odpowietrzenie przepływowego podgrzewacza wody. Po każdym opróżnieniu z wody (z powodu np. prac przy instalacji wodociągowej, ryzyka zamarznięcia lub z powodu napraw urządzenia), zanim urządzenie zostanie ponownie uruchomione, także musi zostać odpowietrzone.

- Odłączyć przepływowy podgrzewacz wody od sieci, wyłączając bezpieczniki.
- Odkręcić regulator strumienia wody od armatury, a następnie otworzyć zawór zimnej wody, aby do czysta przepłukać przewód rurowy doprowadzający wodę i uniknąć zabrudzenia urządzenia lub regulatora strumienia wody.
- Następnie wielokrotnie otwierać i zamykać zawór ciepłej wody, aż z instalacji nie będą wydobywać się pęcherzyki powietrza, a przepływowy podgrzewacz wody będzie odpowietrzony.
- Dopiero wtedy do przepływowego podgrzewacza wody można ponownie podłączyć zasilanie i ponownie wkręcić regulator strumienia wody.
- Po ok. 10 sekundach ciągłego przepływu wody urządzenie uaktywni podgrzewanie.

PL

3. Pilot zdalnego sterowania

Dane techniczne

Typ	Pilot zdalnego sterowania FX
Napięcie robocze	3 V
Typ baterii	2x AA alkaliczne ¹⁾
Klasa ochrony	IP 24
Zasięg	10 metrów wraz ze ścianami
Moc przesyłowa	≤ 8 mW
Zakres częstotliwości nadawania / odbioru	2,4 - 2,4385 GHz
Transmisja radiowa	nieukierunkowana
Zezwolenia	Europe EN 300 328 / CE

1) Nie wolno używać baterii (akumulatorów) wielokrotnego ładowania

- Ponowna rejestracja jest wymagana tylko wtedy, gdy przywrócono ustawienia fabryczne przepływowego podgrzewacza wody lub gdy na pilocie bezprzewodowym stale wyświetla się komunikat „Urządzenie niepodłączone”.

Instrukcje bezpieczeństwa

- W przypadku nieprawidłowego działania pilota zdalnego sterowania należy natychmiast wyjąć baterie.
- Nie należy wystawiać pilota zdalnego sterowania na działanie wilgoci.
- Puste baterie mogą wyciekać i uszkodzić pilot zdalnego sterowania. Dlatego też, jeśli na wyświetlaczu zaświeci się symbol baterii lub nie będzie reakcji na naciśnięcie klawisza, baterie muszą zostać natychmiast wymienione.
- Jeśli pilot zdalnego sterowania nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Bez aktywnego połączenia radiowego, bezprzewodowy podgrzewacz wody nagrzewa się do ostatniej wartości zadanej

Rejestracja pilota radiowego do przepływowego podgrzewacza wody

- Upewnij się, że podgrzewacz wody jest zasilany napięciem.
- Po włożeniu baterii do pilota bezprzewodowego (rys. A1) pojawia się wybór języka. Wybrać żądany język obsługi i potwierdzić przyciskiem „OK”.
- Następnie zostanie zeskanowanych i wyszczególnionych maksymalnie 10 znalezionych urządzeń Bluetooth (rys. A2). Skanowanie można powtórzyć, naciskając przycisk .
- Wybrać swój przepływowy podgrzewacz wody i potwierdzić przyciskiem „OK”. Pojawia się pole wprowadzania numeru PIN (rys. A3).
- Wprowadzić pierwsze cztery cyfry numeru PIN Bluetooth i potwierdzić przyciskiem „OK”. Znajduje się na tabliczce znamionowej pod pokrywą w dolnej części podgrzewacza przepływowego.
- Pilot bezprzewodowy jest teraz podłączony do przepływowego podgrzewacza wody i rozpoczyna się synchronizacja danych (rys. A4). Może to potrwać kilka sekund. Następnie pilot bezprzewodowy przechodzi do wskazania wartości zadanej.
- Sprawdzić działanie przez zmianę wartości zadanej za pośrednictwem pilota bezprzewodowego i sprawdzić temperaturę wody.

Jeżeli logowanie nie powiodło się, na krótko pojawia się komunikat „Połączenie nie powiodło się”. Następnie widok powraca do listy znalezionych urządzeń Bluetooth.

Jeżeli urządzenie nie zostanie znalezione nawet po kilku próbach, należy sprawdzić pozycję podłączenia adaptera bezprzewodowego (patrz instrukcje dla FX Next Rozdział 4).

Wskazówki:

- Po wymianie baterii nie jest wymagana ponowna rejestracja.

Wskazówka: Wskazania wyświetlacza i aplikacja Smart Control

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



4. Samopomoc w przypadku problemów i obsługa klienta

Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez uznane specjalistyczne zakłady instalacyjne.

Jeżeli błędu nie da się usunąć przy pomocy tej tabeli, proszę zwrócić się do Centralnego Biura Obsługi Klienta. Proszę trzymać w pogotowiu dane zawarte w tabliczce znamionowej urządzenia!



CLAGE Polska Spółka z o.o.

ul. Wichrowa 4
PL-60-449 Poznań
Polska

Tel.: +48 61-849 94 08
Faks: +48 61-849 94 09
e-mail: info@clage.pl
www.clage.pl

CLAGE GmbH

Biuro obsługi klienta
Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Niemcy

Tel.: +49 4131 8901-400
service@CLAGE.de

Przepływowy podgrzewacz wody został starannie wyprodukowany i wielokrotnie sprawdzony przed wysyłką. Jeżeli pojawia się problem, to najczęściej jego przyczyną jest drobność. Najpierw należy wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki, aby „zresetować” układ elektroniczny. Następnie sprawdzić, czy uda się samodzielnie usunąć problem przy użyciu poniższej tabeli. Pozwoli to uniknąć kosztów za niepotrzebne wezwanie serwisu.

DFX Next		
Problem	Przyczyna:	Środki zaradcze
Woda pozostaje zimna, pilot nie może nawiązać połączenia	Bezpiecznik został uruchomiony	Wymień lub włącz bezpiecznik Wymień bezpiecznik lub włącz urządzenie
	Został uruchomiony presostat bezpieczeństwa	Poinformuj dział obsługi klienta
Przepływ gorącej wody staje się słabszy	Przyłącze wylotowe brudne lub zwapnione	Oczyszczyć aerator, głowicę prysznicową i sitko
	Zabrudzone lub zwapnione sitko filtra wlotowego	Zlecić czyszczenie sitka filtra poprzez dział obsługi klienta
	Ograniczona prędkość przepływu	Dezaktywować tryb ECO i limit przepływu
Wybrana temperatura nie została osiągnięta	Zbyt duży przepływ wody	(ponownie) aktywować zawór silnika w menu „Limit przepływu”
	Zimna woda jest dodawana na przyłączy	Puścić tylko ciepłą wodę, ustawić temperaturę użytkowania, sprawdzić temperaturę na wylocie
Aplikacja nie może znaleźć urządzenia DFX Next	Zasilanie urządzenia DFX Next przerwane	Wymień lub włącz bezpieczniki Wymień bezpieczniki lub włącz urządzenie
	Przekroczony zasięg WLAN / Bluetooth	Umieść tablet / smartfon bliżej punktu dostępowego (routera lub DFX Next)
	WLAN na tablecie / smartfonie nieaktywny (tryb samolotowy)	Aktywuj sieć WLAN
	Tablet / smartfon nie jest w tej samej sieci WLAN co urządzenie DFX Next	Zmieniono ustawienia sieci WLAN tabletu / smartfona

Pilot zdalnego sterowania FX Next		
Problem	Przyczyna:	Środki zaradcze
Wyświetlany jest symbol „Bateria”	Baterie pilota zdalnego sterowania są wyczerpane	Włóż dwie nowe baterie typu AA do pilota zdalnego sterowania
Urządzenie nie reaguje na sterowanie pilotem radiowym	Przekroczony zakres transmisji radiowej	Umieść pilot zdalnego sterowania bliżej urządzenia, naciśnij przycisk
Na wyświetlaczu aplikacji/pilota pojawia się symbol błędu	Ekran wyświetlacza jest mokry	Wyczyść ekran do sucha miękką ściereczką
Na wyświetlaczu aplikacji/pilota pojawia się symbol błędu 	Urządzenie wykryło usterkę	Wyłączyć i ponownie włączyć bezpieczniki. Jeśli komunikat o błędzie będzie się powtarzał, należy poinformować o tym dział obsługi klienta

5. Środowisko naturalne i recykling

Niniejszy produkt wyprodukowano w sposób neutralny dla klimatu zgodnie ze Scope 1 + 2. Zalecamy pobieranie prądu pochodzącego w 100% z ekologicznych źródeł, aby eksploatacja produktu również przebiegała w sposób neutralny dla klimatu.

Utylizacja materiałów transportowych i opakowaniowych: Aby zapewnić sprawny transport, produkt ten został wcześniej przez nas starannie zapakowany. Utylizację materiału transportowego należy zlecić jednostkom specjalistycznym lub specjalistycznym punktom sprzedaży. Opakowania sprzedażowe, posegregowane według materiałów, należy zutylizować w ramach gospodarki obiegu odpadami z wykorzystaniem jednego z podwójnych systemów zbiórki w Niemczech.



Utylizacja starych urządzeń: Ten produkt został wykonany z wysokogatunkowych materiałów i komponentów, nadających się do powtórnego wykorzystania. Po zakończeniu okresu użytkowania produktów oznaczonych symbolem przekreślonego kubka na odpady nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Dlatego prosimy o przekazanie tego urządzenia do nas jako producenta

lub do jednego z komunalnych punktów zbiórki, które zajmują się recyklingiem zużytych urządzeń elektronicznych. Ta prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska i zapobiega ewentualnym szkodliwym skutkom dla ludzi i środowiska, które mogłyby wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniami po zakończeniu ich eksploatacji. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat utylizacji należy skontaktować się z najbliższym punktem zbiórki lub centrum recyklingu albo z lokalnymi władzami.

Klienci handlowi: Aby zutylizować urządzenia, skontaktować się ze sprzedawcą lub dostawcą. Udzielą oni dalszych informacji na ten temat.

W przypadku utylizacji poza granicami Niemiec należy przestrzegać również lokalnych rozporządzeń i ustaw.

Instrukcja montażu

1. Przegląd

Zobacz rysunek C1.

Poz.	Funkcja
1	Obudowa tylna urządzenia łącznie z czujnikiem przecieku
2	Bezpieczny termiczny wycięcie (STB)
3	Czujnika temperatury
4	Zawór zwrotny
5	Czujnik przepływu
6	Element grzejny
7	Bezpieczne odcięcie ciśnienia (SDB)
8	Rurka wypływu wody
9	Przyłącze ciepłej wody
10	Nypel gwintowany ½ cala
11	Tulejka uszczelniająca
12	Ostona przeciwbryzgowa w zestawie
13	Uchwyt ścienny

Poz.	Funkcja
14	DFX Next Obudowa czołowa
15	Rurka łącząca
16	Pokrywa elektroniki
17	Elektronika serwowatorów
18	Elektronikę
19	Moduł transmisyjny
20	Zawór silnika
21	Kostka przyłączeniowa
22	Składany uchwyt z elektroniką i WiFi
23	Rurka wlotowa
24	Mikrofiltr
25	Przyłącze zimnej wody
26	Ramka

PL

2. Dane techniczne

Typ	DFX Next			
Klasa w efektywności energetycznej	A *)			
Moc nominalna/ prąd znamionowy	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Wybrana moc/ prąd	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Przyłącze elektryczne	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Wymagany przekrój przewodów ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Wydajność ciepłej wody (l/min) ²⁾				
max. przy Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
max. przy Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Pojemność bloku grzejnego	0,4 l			
Nadciśnienie znamionowe	1,0 MPa (10 bar)			
Rodzaj połączenia	odporny na ciśnienie / bezciśnieniowy			
System grzewczy	Nieosłonięty element grzejny IES®			
Wymagane parametry wody: przy 15 °C rezystywność przewodności wody	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m			
Temperatura wody na wejściu	≤ 70 °C			
Przepływ załączający	1,5 l/min - automatyczne ³⁾			
Spadek ciśnienia	0,08 bar przy 1,5 l/min 1,3 bar przy 9,0 l/min			
Zakres regulacji temperatury	20 - 60 °C [70 °C]			
Przyłącze wody	G ½ inch			
Waga (w stanie napełnionym)	4,5 kg			
Zakres częstotliwości nadawania / odbioru WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802,11b/g/n)			
Moc nadawcza WLAN	≤ 100 mW			
Zakres częstotliwości nadawania/odbierania Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Moc nadawcza Bluetooth	≤ 8 mW			
Transmisja radiowa	nieukierunkowana			
Zasięg	10 metrów wraz ze ścianami			
Klasa ochrony przed porażeniem prądem wg VDE	I			
Znaki zgodności/ bezpieczeństwa	   IP25 CE			

*) Deklaracja jest zgodna z rozporządzeniem UE nr 812/2013.

1) Maksymalny dopuszczalny rozmiar kabla wynosi 10 mm² w połączeniu elektrycznym od góry.

2) Woda mieszana

3) Sterowane elektronicznie w zależności od temperatury zadanej i temperatury wody zimnej

3. Wymiary

Wymiary w mm (rys. D1)

4. Instalacja



Na podstawie krajowych rozporządzeń budowlanych dla tego urządzenia wydane zostało ogólnobudowlane świadectwo badania hałasów w celu poświadczenia zastosowalności pod względem warunków hałaśliwości.

PL

Podgrzewacz musi być przyłączony tylko do instalacji elektrycznej wykonanej w układzie sieciowym TN-S lub TN-C-S wg EN 806 Ponadto należy stosować się do:

- np. VDE 0100
- Przepisów Rejonowych Zakładów Energetycznych i Zakładów Wodociągowych
- Danych zamieszczonych na tabliczce znamionowej i danych technicznych
- Należy używać wyłącznie odpowiednich i nieuszkodzonych narzędzi

Miejsce montażu

- Urządzenie instalować tylko w pomieszczeniach nie narażonych na działanie temperatur poniżej 0 °C. Urządzenie nigdy nie może być wystawione na działanie mrozu.
- Urządzenie musi być montowane na ścianie i musi być zainstalowane z przyłączami wodnymi w dół lub alternatywnie poprzecznie z pozostawionymi przyłączami wodnymi.
- Urządzenie ma stopień ochrony IP25 i można je instalować zgodnie z VDE 0100 część 701 (IEC 60364-7) w strefie ochronnej 1.
- Celem uniknięcia strat ciepła, odległość pomiędzy przepływowym podgrzewaczem a miejscem poboru wody powinna być możliwie niewielka.
- Urządzenie musi być dostępne dla celów konserwacji.
- Rury z tworzyw sztucznych mogą być stosowane tylko wtedy, gdy są zgodne z normą DIN 16893, seria 2.
- Rezystywność (rezystancja właściwa) wody przy temperaturze 15 °C musi wynosić przynajmniej 1100 Ω cm. Informacje odnośnie rezystywności wody można uzyskać w lokalnym przedsiębiorstwie zaopatrzenia w wodę.
- Nie należy instalować urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie powierzchni metalowych, aby zapewnić niezawodne połączenie radiowe i optymalny zasięg.

Montaż uchwytu ściennego

Przed montażem podgrzewacza należy gruntownie przepłukać instalację doprowadzającą wodę, aby usunąć z niej zanieczyszczenia.

1. W obydwa ścienne przyłącza wody wkręcić nypę za pomocą klucza imbusowego 12 mm. Należy przy tym dokładnie wkręcić uszczelki w gwint. Po dociągnięciu nypa musi on wystawać ze ściany na 12 – 14 mm.
2. Przyłożyć dostarczony szablon montażowy do ściany w taki sposób, aby otwory w szablonie pokrywały się z przyłączami. Odpowiednio do szablonu, zaznaczyć punkty nawiercenia i wywiercić otwory, używając wiertła 6 mm. W otwory wcisnąć dostarczone kołki rozporowe i przykręcić uchwyt ścienny do ściany.
3. Otwórz urządzenie. Aby to zrobić, należy pociągnąć pokrywę w dół i poluzować śrubę centralnej pokrywy.
4. Odkręć nakrętkę radełkową uchwytu ściennego, zdejmij uchwyt ścienny i przykręć go do ściany. Nierówny montaż płytek może być kompensowany do 30 mm za pomocą dostarczonych tulei dystansowych. Tuleje dystansowe są montowane między ścianą a uchwytem ściennym.

Instalacja przyłącza wody

Wskazówka: dokręcać z wycuciem nakrętki, aby uzyskać szczelność, nie uszkadzając armatury i przyłączy.

- Zgodnie z rysunkiem, do przyłącza zimnej wody przykręcić zawór przyłączeniowy z filtrem przy pomocy nakrętki nasadowej i ½ cal uszczelki (rys. D2).
- Zgodnie z rysunkiem, do przyłącza ciepłej wody przykręcić zawór przyłącza ciepłej wody przy pomocy nakrętki nasadowej i ½ cal uszczelki.

Montaż urządzenia

- W przypadku wymiany może się zdarzyć, że w górnej części urządzenia znajduje się elektryczny przewód zasilający. Podłączenie elektryczne jest następnie wykonywane zgodnie z opisem „Podłączenie elektryczne od góry” w instrukcji dostępnej online.
- Montaż urządzenia zgodnie z instrukcją obrazkową

Wskazówka: Akcesoria i przyłącze natynkowe

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Montaż uchwytu ściennego pilota zdalnego sterowania

- **Przed zamontowaniem uchwytu ściennego należy sprawdzić, czy pilot zdalnego sterowania może nawiązać kontakt radiowy z przepływowym podgrzewaczem wody w zamierzonej pozycji.**
- Uchwyt ścienny pilota zdalnego sterowania może być przyklejony do stabilnego podłoża (np. płytki) za pomocą dwóch pasków samoprzylepnych po zdjęciu folii ochronnych (rysunek B1) lub zamontowany na ścianie za pomocą odpowiednich kołków (Ø 4 mm) i wkrętów (rysunek B2).
- W przypadku montażu za pomocą pasków samoprzylepnych należy upewnić się, że powierzchnia do montażu jest sucha i niezanieczyszczona tłuszczem i mydłem.
- W przypadku stosowania pasków samoprzylepnych nie jest możliwa korekta położenia po dociśnięciu, ponieważ klej jest bardzo mocny. Dlatego należy upewnić się, że podczas klejenia klej układany jest poziomo.
- Pilot zdalnego sterowania mocowany jest magnetycznie na uchwycie ściennym.
- **Nie należy umieszczać pilota zdalnego sterowania i uchwytu ściennego w pobliżu kart kredytowych lub innych kart z paskiem magnetycznym. Wbudowane magnesy mogą spowodować, że pasek magnetyczny karty stanie się nieczytelny.**

Wskazówka: Nie należy wystawiać pilota zdalnego sterowania na działanie wilgoci.

5. Przyłącze elektryczne

Tylko przez specjalistę!

Należy przestrzegać:

- Podgrzewacz musi być przyłączony tylko do instalacji elektrycznej wykonanej w układzie sieciowym TN-S lub TN-C-S wg PN-91/E-05009/03
- Przepisów Rejonowych Zakładów Energetycznych i Zakładów Wodociągowych
- Danych technicznych i informacji zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączyć do przewodu uziemiającego!

Schemat połączeń (rys. E1)

1. Elektronika
2. Element grzejny
3. Zabezpieczenie ciśnieniowe SDB
4. Listwa zaciskowa
5. Zabezpieczenie termiczne STB

Wymagania konstrukcyjne

- Urządzenie musi być na stałe podłączone do zainstalowanych na stałe elektrycznych przewodów zasilających. Urządzenie musi być podłączone do przewodu ochronnego.
- Kable elektryczne muszą być w idealnym stanie i nie mogą być dotykane po zainstalowaniu.
- Po stronie instalacyjnej należy zainstalować urządzenie rozłączające wszystkie bieguny o szerokości otwarcia styków wynoszącej co najmniej 3 mm na każdy biegun (np. poprzez bezpieczniki).
- Dla zabezpieczenia urządzenia należy zamontować bezpieczniki o parametrach odpowiednio dostosowanych do mocy podgrzewacza.

Przyłącze elektryczne od dołu

Wskazówka: W razie potrzeby zacisk przyłączeniowy może zostać przesunięty do górnej części urządzenia. Proszę postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu.

Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone!

1. Zaizolować przewód przyłączeniowy około 6 cm nad gniazdem ściennym (rys. E2). Osłonę przeciwbryzgową z mniejszym otworem przesunąć najpierw nad kablem przyłączeniowym, tak aby osłona znajdowała się na równi ze ścianą. Zapobiega to kontaktowi wody, która może przedostać się do przewodów elektrycznych. Nie może być uszkodzona! **Należy używać rękawa ochronnego!**
2. Złożyć uchwyt na zawiasach w prawo.
3. Usunąć pojedyncze przewody i podłączyć je do zacisku przyłączeniowego zgodnie ze schematem połączeń. **Urządzenie musi być podłączone do pierścienia ochronnego.**
4. Przeciągnąć tuleję ochronną przez kable przyłączeniowe do tego stopnia, aby tuleja ochronna idealnie pasowała do wnęki ściany działowej. Włożyć mocowanie przepustu (A), odchylić uchwyt na zawiasach i zablokować go na miejscu (rys. E3).
5. Umieścić pokrywę na urządzeniu i wkręcić śrubę mocującą. Wtedy można przesunąć pokrywę od dołu, aż się zatrzyma.

Wskazówka: Przekaznik zrzutu obciążenia i podłączenie zasilania od góry

Dalsze informacje można znaleźć w dostępnej online instrukcji obsługi i montażu. Proszę skorzystać z poniższego linku lub użyć kodu QR Code na swoim smartfonie lub tablecie.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Pierwsze uruchomienie



Odpowietrzyć urządzenie zgodnie z załączoną instrukcją obrazkową.

Po każdym opróżnieniu (n p. w wyniku prac wykonywanych na instalacji wodociągowej, z uwagi na niską temperaturę lub po wykonaniu prac naprawczych) urządzenie należy przed ponownym uruchomieniem na nowo odpowietrzyć.

Jeżeli nagrzewnica przepływowa nie może zostać uruchomiona, należy sprawdzić, czy ogranicznik temperatury bezpieczeństwa (STB) lub ogranicznik ciśnienia bezpieczeństwa (SDB) został uruchomiony przez transport. Upewnić się, że urządzenie jest beznapięciowe i w razie potrzeby zresetować wyłącznik bezpieczeństwa (rys. F1 + F2).

Przełączanie zasilania

Może być wykonywane tylko przez autoryzowanego specjalistę, w przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona!

Przy pierwszym włączeniu napięcia zasilającego należy ustawić maksymalną moc urządzenia. Urządzenie nie będzie działało normalnie, dopóki nie zostanie ustawione jego zasilanie.

Maksymalna możliwa wydajność zależy od środowiska instalacji. Należy koniecznie przestrzegać informacji zawartych w tabeli „Dane techniczne”, w szczególności wymaganego przekroju elektrycznego przewodu przyłączeniowego i zabezpieczenia bezpiecznikowego. Należy również przestrzegać danych zawartych w normie DIN VDE 0100.

1. Włączyć zasilanie urządzenia.
2. Użyć pilota FX Next zgodnie z krokami 2-6 w rozdziale „3. Pilot zdalnego sterowania” sekcja „Rejestracja pilota radiowego do przepływowego podgrzewacza wody” (patrz strona 45).
3. Po wprowadzeniu PIN- u Bluetooth i pomyślnym zarejestrowaniu pilota w przepływowym podgrzewaczu wody, pojawia się menu do ustawienia mocy. Jeśli nie, postępuj zgodnie z rozdziałem „Ponowne uruchomienie”.
4. Użyć przycisków czujnika, aby ustawić maksymalną moc urządzenia w zależności od środowiska instalacji (18, 21, 24 lub 27 kW).
5. Potwierdzić ustawienie naciskając „OK”.
6. Zaznaczyć ustawioną moc na tabliczce znamionowej.
7. Po ustawieniu maksymalnej mocy urządzenia, grzałka wodna zostaje włączona po ok. 10 – 30 sekundach ciągłego przepływu wody.
8. Otworzyć kran z gorącą wodą. Sprawdzić działanie przepływowego podgrzewacza wody.

9. Zapoznaj użytkownika z obsługą urządzenia i przekaz mu instrukcję obsługi.

10. Wypełnij kartę rejestracyjną i wyślij ją do technicznego działu obsługi klienta lub zarejestruj swoje urządzenie online na naszej stronie głównej (patrz również strona 44).

Ponowne przekazanie do eksploatacji

Jeżeli urządzenie zostanie ponownie uruchomione po wstępnej instalacji w innym środowisku instalacyjnym, może być konieczna zmiana maksymalnej mocy urządzenia. Poprzez krótkie zmostkowanie dwóch prawych sworzni (patrz rysunek F3), np. za pomocą izolowanego śrubokręta (EN 60900), urządzenie powraca do stanu wyjściowego. Wszystkie parametry są ustawione fabrycznie i ogrzewanie jest zablokowane. Na wyświetlaczu pojawia się menu wyboru języka. Wybierz żądany język. Następnie ustawia się moc, aż do momentu, gdy ustawiona zostanie maksymalna moc urządzenia. Stan ten jest utrzymywany przy wyłączonym i włączonym napięciu zasilającym.

Uwagi dotyczące problemów z połączeniem radiowym

Jeżeli pilot radiowy nie może nawiązać kontaktu z przepływowym podgrzewaczem wody, na wyświetlaczu pojawi się przekreślony symbol radia. Nowy kontakt jest uruchamiany przez naciśnięcie przycisku.

W tym przypadku należy zmniejszyć odległość do przepływowego podgrzewacza wody i sprawdzić, czy zasilanie jest włączone.

Aplikacja prysznicowa

Jeżeli przepływowy podgrzewacz wody urządzenie zasila natrysk, to należy ograniczyć temperaturę wody do 55 °C. Granica temperatury musi być ustawiona na wartość mniejszą lub równą 55 °C poprzez dotknięcie w menu ustawień, w porozumieniu z klientem, a poziom blokady musi być aktywowany.

W przypadku eksploatacji z wstępną podgrzaną wodą jej temperaturę należy także ograniczyć do 55 °C.

6. Pierwsze uruchomienie

Funkcja blokady

Zakres działania urządzenia może być ograniczony.

Aktywacja funkcji blokady

1. Ustawić żądany parametr w menu Ustawienia (patrz online w rozdziale „Ustawienia” instrukcji obsługi, w sekcji „Limit temperatury” i/lub „Zrzut obciążenia”).
2. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (np. przez wyłączenie bezpieczników).
3. Zdjąć mostek z elektroniki zasilającej i zmienić na pozycję „1” (patrz rysunek F4).
4. Ponownie uruchomić urządzenie

Dezaktywacja funkcji blokady

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (wyłączyć bezpieczniki).
2. Zdjąć mostek z elektroniki zasilającej i zmienić na pozycję „0.” (patrz rysunek F4).
3. Ponownie uruchomić urządzenie

7. Prace konserwatorskie

Prace konserwacyjne mogą być wykonywane tylko przez uznany specjalistyczny zakład instalacyjny.

Czyszczenie i wymiana sitka filtra w złączce w przypadku przyłącza podtynkowego

Przyłącze zimnej wody tego podgrzewacza jest wyposażone w zintegrowany zawór odcinający i sitko filtrujące. W wyniku zabrudzenia sitka przepływ ciepłej wody może zostać zmniejszony tak, że czyszczenie lub wymiana sitka należy wykonać w następujący sposób:

1. Wyłączyć zasilanie przepływowego podgrzewacza wody, wyłączając bezpieczniki domowe i zabezpieczyć je przed niezamierzonym włączeniem.
2. Otworzyć pokrywę urządzenia, zdejmując osłonę i odkręcając znajdującą się pod nią śrubę mocującą pokrywę.
3. Zakręcić zawór odcinający w przyłączy zimnej wody (a) (pozycja „0”) (rys. G1).
4. Wykręcić śrubę zamykającą (b) ze złączki zimnej wody i wyjąć sitko (c) (rys. G2).
Uwaga: Resztki wody mogą ulatniać się.
5. Można teraz oczyścić lub wymienić sitko.
6. Po zamontowaniu czystego sitka, dociągnąć śrubę zamykającą.
7. Powoli otworzyć zawór odcinający w złączce zimnej wody (pozycja „1”). Zwrócić uwagę, aby nie dochodziło do wycieków.
8. Odpowietrzyć urządzenie, wielokrotnie powoli otwierając i zamykając odpowiedni zawór ciepłej wody w armaturze obsługującej podgrzewacz aż do momentu, gdy z przewodu nie będzie wydobywało się powietrze.
9. Założyć obudowę urządzenia, a następnie włączyć bezpieczniki domowe.

Czyszczenie i wymiana sitka filtra w przypadku przyłącza natynkowego

Przyłącze zimnej wody tego podgrzewacza jest wyposażone w sitko filtrujące. Zabrudzenie sitka filtra może ograniczyć przepływ wody. Należy wówczas wyczyścić lub wymienić filtr zgodnie z poniższym opisem:

1. Wyłączyć zasilanie przepływowego podgrzewacza wody, wyłączając bezpieczniki domowe i zabezpieczyć je przed niezamierzonym włączeniem.
2. Zamknąć zawór odcinający na dopływie wody.
3. Otworzyć pokrywę urządzenia, zdejmując osłonę i odkręcając znajdującą się pod nią śrubę mocującą pokrywę.
4. Odkręcić przewód dopływu od zaworu przyłączeniowego. Uwaga: Resztki wody mogą ulatniać się.
5. Sitko filtrujące można oczyścić lub wymienić na nowe (rys. G3).
6. Po zamontowaniu czystego sitka, przykręcić ponownie przewód dopływu do zaworu przyłączeniowego.
7. Powoli otworzyć zawór odcinający na dopływie wody. Zwrócić uwagę, aby nie dochodziło do wycieków.
8. Odpowietrzyć urządzenie, wielokrotnie powoli otwierając i zamykając odpowiedni zawór ciepłej wody w armaturze obsługującej podgrzewacz aż do momentu, gdy z przewodu nie będzie wydobywało się powietrze.
9. Założyć obudowę urządzenia, a następnie włączyć bezpieczniki domowe.

Оглавление

Руководство по применению

1. Описание водонагревателя	51
Упрощенная декларация о соответствии требованиям ЕС	51
2. Применение	52
Чистка и уход	52
3. Пульт дистанционного радиоуправления	52
Подключение пульта ДУ к водонагревателю	52
Правила техники безопасности	52
Деаэрация после техобслуживания	52
4. Устранение неисправностей самостоятельно и с помощью сервисной службы	53
5. Окружающая среда и утилизация	53
6. Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС - 812/2013 814/2013	86

Руководство по монтажу

1. Обзор	54
2. Технические характеристики	54
3. Габариты	55
4. Монтаж	55
Место монтажа	55
Монтаж настенных кронштейнов	55
Установка соединительных тройников	55
Монтаж нагревателя	55
Монтаж настенного кронштейна для пульта ДУ	55
5. Электрическое подключение	56
Электрическое подключение снизу	56
Схема подключений	56
Конструктивные требования	56
6. Первое включение водонагревателя	56
Переключение мощности	56
Повторный ввод в эксплуатацию	56
Рекомендации в случае проблем с радиосвязью	56
Водоснабжение душа	57
Функция блокировки	57
7. Техническое обслуживание	57
Чистка и замена сетчатого фильтра	57
Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении	57

Документы, поставляемые вместе с устройством, должны храниться в безопасном месте.

Регистрация водонагревателя

Зарегистрируйте свой водонагреватель на нашем сайте в режиме онлайн и воспользуйтесь преимуществами наших сервисных услуг в случае, когда потребуется предоставление гарантии.

Подробные сведения о вашем водонагревателе помогут нашей сервисной службе обработать ваш запрос в кратчайшие сроки.

Для регистрации в режиме онлайн сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или просто перейдите по ссылке ниже.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Руководство по применению

Примечание: Прилагаемые инструкции по технике безопасности должны быть внимательно и полностью прочитаны перед установкой, вводом в эксплуатацию и использованием, и должны соблюдаться для дальнейшей процедуры и использования!

1. Описание водонагревателя

Электрический проточный водонагреватель DFX Next – это проточный водонагреватель с полным электронным регулированием с дистанционным пультом управления на основе технологии «электронная бумага», обеспечивающий экономное и удобное водоснабжение одной или нескольких точек отбора.

Электронная система управления регулирует потребление мощности в зависимости от выбранной температуры воды на выходе из крана, температуры на входе и объемного расхода для точного набора и поддержания заданной температуры в случае изменения напора. Нужная температура на выходе регулируется и отображается с помощью пульта дистанционного управления с Bluetooth® FX Next в диапазоне от 20 °C до 60 °C. Устройством можно также управлять с помощью приложения CLAGE через смартфон или планшет.

Температура на входе может достигать 70 °C, поэтому водонагреватель также используется для дополнительного нагрева, например, в солнечных установках.

Проточный водонагреватель может работать вместе с внешним реле сброса нагрузки для

соответствующего вида водонагревателей (подробная информация описана в Руководстве по монтажу).

При открытии крана ГВС смесителя проточный водонагреватель сразу же включается. Закройте кран и прибор автоматически выключится.

Упрощенная декларация о соответствии требованиям ЕС

Настоящим компания CLAGE GmbH заявляет, что данное устройство соответствует Директиве 2014/53/ЕС. Полный текст Декларации соответствия ЕС можно просмотреть по следующей ссылке:
www.clage.com/downloads.

2. Применение

При использовании водонагревателя соблюдайте указания прилагаемых к прибору и пульту д/у инструкций.

Дополнительная информация

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Чистка и уход

- Для чистки пластиковых поверхностей и арматуры достаточно использовать влажную ткань. Запрещается использовать абразивные и хлорсодержащие чистящие средства и растворители.
- Для обеспечения беспрепятственного выхода воды следует регулярно раскручивать и чистить аэрактор-распылитель, установленный в изливе смесителя, и лейку душа. Чтобы обеспечить безотказное и безопасное функционирование прибора, каждые три года рекомендуется вызывать компетентного специалиста для проверки электронных и сантехнических компонентов.

Деаэрация после техобслуживания



Данный водонагреватель оснащен автоматической функцией предотвращения образования воздушных пробок, обеспечивающей невозможность возникновения ситуаций отсутствия воды в приборе во время его работы. Тем не менее, перед первым использованием прибора необходимо выполнить процедуру деаэрации. Каждый раз после полного слива воды из прибора (например, перед проведением сантехнических работ или ремонта водонагревателя) перед тем, как продолжить эксплуатацию прибора, необходимо выполнить процедуру деаэрации.

- Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель).
- Выкрутите регулятор струи из выпускной арматуры и откройте кран холодного водоснабжения, чтобы промыть трубы и избежать загрязнения прибора и регулятора струи.
- Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
- Только после этого можно восстановить подачу напряжения на прибор и установить регулятор струи на место.
- Прибор начнет работать приблизительно через 10 секунд после открытия крана.

3. Пульт дистанционного радиоуправления

Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного радиоуправления FX Next
Рабочая нагрузка	3 В
Тип батареи	2x AA щелочная ¹⁾
Класс защиты	IP 24
Радиус действия	10 метров со стеной
Мощность излучения	≤ 8 мВт
Диапазон частоты сигнала	2,4 - 2,4385 ГГц
Излучение радиосигнала	без направления
Документация о допуске	Europe EN 300 328 / CE

1) Нельзя использовать перезаряжаемые батареи (аккумуляторы)

- Новую регистрацию следует выполнять только после восстановления заводских настроек или если на пульте дистанционного управления отображается сообщение "Устройство не подключено".

Правила техники безопасности

- Если пульт ДУ неисправен, немедленно извлеките из него батареи.
- Не допускайте попадания воды на пульт ДУ.
- Из разряженных батарей может вытечь электролит и повредить пульт ДУ. Поэтому батареи необходимо заменить сразу же, как только на дисплее загорится символ батареи, или пульт перестает реагировать на нажатие кнопок.
- Если пульт ДУ не используется в течение длительного времени, батареи необходимо извлечь.
- Если отсутствует радиосвязь, вода нагревается до ранее заданной температуры.

Примечание: Экраны дисплея FX Next и приложение CLAGE Smart Control

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Подключение пульта ДУ к водонагревателю

- Убедитесь, что проточный водонагреватель подключен к сети электропитания.
- После установки батареек в пульт ДУ (рис. A1) открывается окно выбора языка. Выберите нужный язык управления и подтвердите его нажатием на "OK".
- После этого будет выполнено сканирование максимум десяти устройств Bluetooth, и отобразится их список (рис. A2). Сканирование можно запустить повторно, нажав на .
- Выберите нужный проточный нагреватель и подтвердите выбор нажатием на "OK". Появится запрос для ввода PIN-кода (рис. A3).
- Введите первые четыре знака PIN-кода Bluetooth и подтвердите нажатием на "OK". Указаны на фирменной табличке под щитком в нижней части проточного нагревателя.
- Пульт ДУ подключен к проточному нагревателю, начнется синхронизация данных (рис. A4). Это может длиться несколько секунд. После этого пульт ДУ переключается на индикацию заданного значения.
- Протестируйте функцию путем изменения заданного значения с помощью пульта ДУ и проверьте температуру воды.

Если войти в систему не удалось, на короткое время отобразится сообщение "Не удалось установить связь". После этого на экране снова отображается список найденных устройств Bluetooth.

Если нужное устройство не удается найти после нескольких попыток, проверьте правильность закрепления радиоадаптера (см. инструкцию по работе с FX Next в главе 4).

Примечания:

- Вам не нужно повторно входить в систему после замены батарей.

4. Устранение неисправностей самостоятельно и с помощью сервисной службы

Ремонтные работы должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом.

Если вы не можете решить проблему своими силами с помощью данной таблицы, обратитесь в службу работы с клиентами или авторизованную организацию, осуществляющую обслуживание наших изделий в вашей стране. Пожалуйста, будьте готовы сообщить идентификационные данные вашего прибора.



Дистрибьютор в России:

ООО „Эко-проект“

129343, г. Москва,
ул. Уржумская, 4/2

Тел.: +7 495 7418510
Факс: +7 495 7418510
Эл. почта: info@clage-russia.ru
Интернет: www.clage-russia.ru

CLAGE GmbH

Германия
21337 Люнебург
Пирольвег 4

Тел.: +49 4131 8901-400
Эл. почта: service@clage.de
Интернет: www.clage.de

Проточный водонагреватель является надежным изделием, прошедшим многоступенчатую процедуру контроля качества перед отгрузкой покупателю. Тем не менее, возможность возникновения мелких неисправностей не исключается. В этом случае сначала выключите и включите предохранитель для перезапуска электроники. Затем попытайтесь устранить проблему с помощью следующей таблицы. Это позволит избежать ненужных расходов, связанных с вызовом специалиста.

DFX Next		
Неисправность	Причина	Способ устранения
Вода остается холодной, пульт ДУ не может установить связь.	Сработал главный предохранитель	Замените или включите предохранитель
	Сработало предохранительное реле давления	Сообщите в сервисную службу
Напор горячей воды уменьшается	Грязь или известковые отложения в выпускной арматуре	Очистите лейку душа, регулятор струи и сетчатые фильтры
	Грязь или известковые отложения в сетчатом фильтре грубой очистки	Вызовите специалиста сервисной службы для очистки сетчатого фильтра
	Объемный расход воды ограничен	Отключите режим ECO и максимальный расход
Выбранная температура не достигнута	Объемный расход воды слишком большой	(Снова) активируйте приводной клапан в меню "Максимальный расход воды".
	Разбавляется холодной водой в смесителе	Откройте только кран горячей воды, установите температуру, проверьте температуру воды на выходе из крана
Приложение не находит DFX Next	Сбой электропитания DFX Next	Замените или включите предохранители
	Превышение радиуса действия Wi-Fi / Bluetooth	Установите планшет / смартфон ближе к точке доступа (маршрутизатору или DFX Next).
	Wi-Fi на планшете / смартфоне отключен (режим полета)	Включить Wi-Fi
	Планшет / смартфон и DFX Touch находятся в разных сетях Wi-Fi	Wi-Fi ВКЛ Изменить настройки планшета / смартфона

Пульт ДУ FX Next		
Неисправность	Причина	Способ устранения
На экране появился символ "Батарея"	Батареи пульта ДУ разряжены	Вставьте две новые батареи типа AA в пульт ДУ
Устройство не реагирует на пульт дистанционного управления	Пульт находится за пределами радиуса действия	Поднесите пульт ДУ ближе к водонагревателю, нажмите кнопку
Пульт ДУ реагирует неправильно или только в некоторых местах	Стекло дисплея мокрое	Протрите дисплей насухо мягкой тканью
В индикации приложения / пульта ДУ появляется символ ошибки 	Устройство обнаружило неисправность	Выключите и снова включите предохранители. Если сообщение об ошибке не исчезнет, сообщите об этом в сервисную службу.

5. Окружающая среда и утилизация

Данное изделие изготовлено с нейтральным уровнем эмиссии согласно Score 1 + 2. Для эксплуатации с аналогичным воздействием на климат рекомендуется использовать только электроэнергию из возобновляемых источников.

Утилизация транспортировочных приспособлений и упаковки: Продукт был тщательно упакован для обеспечения качественной транспортировки. Утилизацию упаковочного материала должно обеспечить специализированное предприятие или торговое предприятие. Верните торговую упаковку в цикл переработки вторичного сырья, отсортировав его по материалам, через одну из систем раздельного сбора отходов Германии.



Утилизация отслуживших приборов: Продукт изготовлен из высококачественных, подлежащих повторному использованию материалов и компонентов. Отмеченные значком перечеркнутого мусорного бака изделия в конце их срока службы должны быть утилизированы отдельно от бытовых отходов. Поэтому вам следует направить это устройство нам, как изготовителю,

или в один из коммунальных пунктов сбора электронных устройств для их вторичной переработки. Правильная утилизация нацелена на защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на людей и окружающую среду в результате неправильного обращения с устройствами после завершения их срока службы. Подробную информацию об утилизации можно получить в ближайшем пункте сбора вторсырья или центре вторичной переработки или в муниципальной администрации.

Корпоративным клиентам: По вопросам утилизации своего оборудования связывайтесь с местным дилером или поставщиком.

При утилизации за пределами Германии соблюдайте местные предписания и законы.

Руководство по монтажу

1. Обзор

Смотрите рисунок С1.

Поз.	Функция
1	Нижняя часть вкл. датчик утечки
2	Термопредохранитель (STB)
3	Датчик температуры
4	Обратный клапан
5	Датчик расхода
6	Нагревательный элемент
7	предохранительным реле давления (SDB)
8	Выпускной патрубок
9	Соединение для подключения к линии ГВС
10	Резьбовые соединительные ниппели ½ дюйма
11	Проходная изоляционная втулка
12	Брызгозащитный рукав
13	Стенной кронштейн

Поз.	Функция
14	Лицевая панель DFX Next
15	Соединительный патрубок
16	Крышка печатной платы
17	Серводвигатель с электроникой
18	Печатная плата
19	Радиомодуль
20	Серводвигатель
21	Клеммная колодка
22	Откидная панель с электронным оборудованием и Wi-Fi
23	Впускной патрубок
24	Фильтр тонкой очистки
25	Соединение для подключения к линии ХВС
26	Корпус

2. Технические характеристики

Тип	DFX Next			
Класс энергоэффективности	А *)			
Номинальная мощность / номинальный ток	18 кВт..27 кВт (26 А..39 А)			
Выбранная мощность / ток	18 кВт / 26 А	21 кВт / 30 А	24 кВт / 35 А	27 кВт / 39 А
Электроподключение	3~ / PE 380..415 В ~			3~ / PE 400 В ~
Минимально допустимое сечение кабеля ¹⁾	4,0 мм ²	4,0 мм ²	6,0 мм ²	6,0 мм ²
Горячая вода (л/мин) ²⁾				
макс. при Δt = 28 К	9,2	10,7	12,3	13,8
макс. при Δt = 38 К	6,8	7,9	9,0	10,2
Номинальный объем	0,4 л			
Рабочее давление	1,0 МПа (10 бар)			
Тип подключения	закрытый / открытый			
Система нагрева	Спиральный нагревательный элемент IES®			
При 15 °C:				
Удел. сопротивление воды	≥ 1100 Ом			
Удел. электропроводность	≤ 90 мС/м			
Температура воды на входе	≤ 70 °C			
Включение при объемном расходе - макс. объем. расходе	1,5 л/мин - автоматический ³⁾			
Потеря давления	0,08 бар при 1,5 л/мин 1,3 бар при 9,0 л/мин			
Температурный диапазон	20 - 60 °C [70 °C]			
Подключение подводки	G ½ "			
Вес (заполненного прибора)	4,5 kg			
Диапазон частоты Wi-Fi	2,412 - 2,472 ГГц (802.11b/g/n)			
Мощность передачи Wi-Fi	≤ 100 мВт			
Диапазон частоты Bluetooth	2,4 - 2,4385 ГГц			
Мощность передачи Bluetooth	≤ 8 мВт			
Отражение радиосигнала	без направления			
Радиус действия	10 метров со стеной			
Класс защиты VDE	I			
Тип защиты	   IP25 CE			

*) Данная характеристика отвечает требованиям регламента ЕС №812/2013

1) Максимально применимый размер кабеля составляет 10 мм² в электрическом подключении сверху

2) Смешанная вода

3) Регулируется электроникой с учетом заданной температуры и температуры холодной воды

3. Габариты

Габариты в мм (Рис. D1)

4. Монтаж



В соответствии с национальными нормативными требованиями получено свидетельство об испытаниях на уровень шума.

Необходимо соблюдать следующие нормативные положения:

- Например VDE 0100
- EN 806
- Монтаж должен проводиться с соблюдением требований стандартов страны эксплуатации и нормативов местного предприятия электро- и водоснабжения.
- Паспортные данные и технические характеристики.
- Монтаж должен выполняться с помощью инструментов, предназначенных для конкретных работ и находящихся в исправном состоянии.

Место монтажа

- В помещении, где предполагается установить водонагреватель, нельзя допускать минусовых температур.
- Устройство должно быть настенным и должно быть установлено с водяными штекерами вниз или альтернативно в поперечном направлении с оставленными водяными штекерами.
- Прибор имеет класс защиты IP25 и может монтироваться в защитной зоне 1 в соответствии с VDE 0100 часть 701 (IEC 60364-7).
- Во избежание теплопотерь рекомендуется устанавливать прибор как можно ближе к водоразборной точке.
- Должен быть обеспечен доступ к прибору для проведения техобслуживания.
- Применение пластиковых труб возможно, только если они соответствуют требованиям DIN 16893, серия 2.
- Удельное гидравлическое сопротивление должно быть не меньше 1100 Ω см при 15 °C. Удельное сопротивление можно узнать у вашего предприятия водоснабжения.
- Чтобы обеспечить надежную радиосвязь и оптимального радиуса действия пульта ДУ, не располагайте водонагреватель рядом с металлическими поверхностями.

Монтаж настенных кронштейнов

Тщательно промойте трубы перед их монтажом для удаления из них загрязнений.

1. Торцовым ключом для внутреннего шестигранника 12 мм вкрутите соединительные nipples в выводы в стене. Прокладки должны быть полностью накручены на резьбу. Полностью закрученный nipple должен выступать над поверхностью стены как минимум на 12 - 14 мм.
2. Приложите разметочный шаблон из комплекта поставки к стене и выровняйте его таким образом, чтобы отверстия в шаблоне совпадали с соединениями. Отметьте точки для сверления отверстий с помощью шаблона. Просверлите отверстия сверлом 6 мм. Вставьте дюбели из комплекта поставки.
3. Откройте корпус нагревателя. Для этого снимите заглушку вниз и ослабьте центральный винт панели.
4. Ослабьте гайку с накаткой на настенном кронштейне, затем снимите и прикрутите его к стене. Смещение или неровность плитки до 30 мм можно компенсировать распорными втулками из комплекта поставки. Распорные втулки устанавливаются между стеной и настенным кронштейном.

Установка соединительных тройников

Примечание: Закручивайте накидные гайки с осторожностью, чтобы не повредить фитинги и трубы.

- Как показано на рисунке, установите тройник с накидной гайкой и прокладкой ½ дюйма на вывод линии XBC (Рис. D2).
- Установите тройник с накидной гайкой и прокладкой ½ дюйма на вывод линии ГВС.

Монтаж нагревателя

- Если водонагреватель заменяется другим аналогичным устройством, то его электрический кабель может находиться сверху. В этом случае электрическое подключение выполняется в соответствии с описанием "Электрическое подключение сверху", которое доступно на нашем сайте.
- Установите водонагреватель, следуя иллюстрированному руководству

Примечание: принадлежности и прямое подключение

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Монтаж настенного кронштейна для пульта ДУ

- **Перед установкой настенного кронштейна убедитесь, что в этом месте проточный водонагреватель находится в радиусе действия радиосигнала пульта ДУ.**
- Стенной кронштейн пульта ДУ можно закрепить на прочной поверхности (напр., плитке) с помощью клейкой ленты, как показано на Рис. B1 (для чего необходимо снять защитную пленку), либо на стене с помощью соответствующих дюбелей (Ø 4 мм) и винтов (Рис. B2).
- Монтируя пульт с помощью клейкой ленты, следите, чтобы поверхность для монтажа была сухой, без следов жира и мыла.
- При использовании клейкой ленты невозможно изменить расположение пульта после его фиксации, так как клей обладает очень высокой адгезионной прочностью. Поэтому во время приклеивания следите за точным выравниванием пульта по горизонтали.
- Пульт ДУ удерживается на настенном кронштейне магнитом.
- **Не подносите кредитные карты или иные другие карты с магнитной полосой близко к пульту ДУ и настенному кронштейну. Их встроенные магниты могут повредить магнитную полосу в таких картах.**

Примечание: не допускается попадания воды на пульт ДУ.

5. Электрическое подключение

Выполняется специалистом!

Пожалуйста, соблюдайте:

- Например VDE 0100
- Монтаж должен выполняться в соответствии с нормативами и стандартами, действующими в стране эксплуатации прибора, и требованиями местного предприятия энергоснабжения
- Паспортные данные и технические характеристики
- Прибор должен быть заземлен.

Схема подключений (Рис. E1)

1. Электронная схема
2. Нагревательный элемент
3. Предохранительное реле давления
4. Контактная колодка
5. Термopредохранитель

Конструктивные требования

- Водонагреватель должен быть подсоединен к стационарно проложенным проводам. Прибор должен быть заземлен.
- Электрические провода не должны иметь повреждений. После завершения электромонтажа не должно быть прямого доступа к электропроводке.
- Электрическое подключение выполняется с использованием многополюсного разъединителя с минимальным размыканием контактов 3 мм на каждый полюс (например, за счет предохранителей)
- Для защиты водонагревателя должен быть установлен предохранительный элемент с током переключения, соразмерным с номинальным током прибора.

Электрическое подключение снизу

Примечание: при необходимости клеммную колодку можно перенести в верхнюю часть прибора. Выполните указания в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу.

Перед подключением водонагревателя к электрической сети убедитесь, что водонагреватель обесточен!

1. Удалите с кабеля оболочку провода приблизительно в 6 см над местом его выхода из стены (Рис. E2). Наденьте на кабель брызгозащитный рукав с небольшим отверстием впереди так, чтобы рукав доходил до стены. Это предотвратит попадание воды на электрические провода. Рукав не должен быть поврежден! **Обязательно используйте брызгозащитный рукав!**
2. Откиньте панель управления вправо.
3. Зачистите изоляцию с отдельных проводов и подсоедините их к клеммам в соответствии со схемой подключения. **Водонагреватель должен быть заземлен.**
4. Протяните защитный рукав по соединительному кабелю так, чтобы рукав плотно сел в углубление в промежуточной панели. Наденьте фиксатор рукава (А), откиньте панель в исходное положение и защелкните ее (Рис. E3).
5. Установите на место лицевую панель и затяните крепежный винт. Затем наденьте заглушку снизу до упора.

Примечание: Реле сброса нагрузки и подключение питания сверху

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Первое включение водонагревателя



Стравите воздух в нагревателе, следуя прилагаемому иллюстрированному руководству.

Каждый раз после полного слива воды из прибора (напр., после ремонта прибора или сантехнических работ) необходимо провести вышеописанную процедуру деаэрации.

Если проточный водонагреватель не включается, проверьте термopредохранитель (STB) или реле давления (SDB). Они могли сработать во время транспортировки. Убедитесь, что водонагреватель не находится под напряжением, и при необходимости верните защитный выключатель в исходное состояние (Рис. F1 + F2).

Переключение мощности

Выполняется только компетентным специалистом, в противном случае гарантия аннулируется!

Для первого подключения нагревателя к сети электропитания необходимо установить максимальную мощность нагревателя. Только после установки мощности водонагреватель будет работать в нормальном режиме.

Максимальная мощность водонагревателя зависит от условий по месту его установки. Обязательно учитывайте данные в Таблице "Технические характеристики". В первую очередь это касается сечения электрических кабелей и необходимости установки предохранителя. Также соблюдайте требования DIN VDE 0100.

1. Включите электропитание водонагревателя.
2. Введите в эксплуатацию пульт ДУ FX Next, выполнив пункты 2-6 в главе "3. Пульт дистанционного радиоуправления", раздел "Подключение пульта ДУ к водонагревателю" (см. стр. 52).
3. После ввода PIN Bluetooth и успешного подключения пульта ДУ к проточному водонагревателю открывается меню для настройки мощности. В противном случае выполните действия, описанные в разделе "Повторный ввод в эксплуатацию".
4. С помощью сенсорных клавиш установите максимальную мощность устройства в зависимости от условий установки (18, 21, 24 или 27 кВт).
5. Подтвердите настройку кнопкой "ОК".
6. Отметьте установленную мощность на паспортной табличке водонагревателя.

7. Паспортная табличка После установки максимальной мощности нагревательный элемент начнет работать приблизительно через 10 – 30 секунд после открытия крана.
8. Откройте кран горячей воды. Понаблюдайте за работой водонагревателя.
9. Объясните пользователю принцип работы проточного водонагревателя и вручите ему инструкции по эксплуатации.
10. Заполните регистрационную карточку и отправьте ее в сервисную службу производителя или зарегистрируйте свое устройство в режиме онлайн на нашей домашней странице (см. также стр. 51).

Повторный ввод в эксплуатацию

В случае повторного ввода нагревателя в эксплуатацию в совершенно других условиях может потребоваться корректировка его максимальной мощности.

Если в течение непродолжительного времени замкнуть накоротко два контакта справа (см. Рисунок F3), используя при этом изолированную отвертку (см. EN 60900), то будет восстановлено исходное состояние водонагревателя. Все измененные параметры сбрасываются до заводских настроек. Функция нагрева будет заблокирована. На дисплее появится меню выбора языка. Выберите нужный язык. Далее выполняется настройка мощности. Установите ее максимальное значение. В случае отключения и последующего включения электропитания все настройки сохраняются.

Рекомендации в случае проблем с радиосвязью

Если пульт управления не может установить соединение с проточным водонагревателем, на дисплее отобразится перечеркнутый символ радиосвязи. Повторная попытка установления связи запускается нажатием кнопки.

Сократите расстояние между пультом и водонагревателем и убедитесь, что электропитание включено.

6. Ввод в эксплуатацию

Водоснабжение душа

Если водонагреватель осуществляет нагрев воды для душа, необходимо ограничить нагрев воды предельным уровнем 55 °С. Граница температуры должна быть установлена на значение меньше или равное 55 °С посредством нажатия в меню настройки, по согласованию с заказчиком, при этом должен быть активирован уровень блокировки.

При подаче в прибор предварительно нагретой воды, необходимо обеспечить, чтобы ее температура также не превышала 55 °С.

Функция блокировки

Управление водонагревателем можно ограничить.

Включение функции блокировки

1. В меню "Настройки" установите требуемые параметры (см. онлайн-руководство по эксплуатации, Раздел "Предельная температура" и/или "Сброс нагрузки" в Главе "Настройки").

2. Отключите водонагреватель от сети (например, отключив предохранители).
3. Снимите перемычку с силовой электроники и перевести ее в положение "1" (см. Рисунок) (Рис. F4).
4. Снова включите водонагреватель.

Выключение функции блокировки

1. Отключите водонагреватель от электросети (отключите предохранители)
2. Снимите перемычку с силовой электроники и перевести ее в положение "0" (см. Рисунок) (Рис. F4).
3. Снова включите водонагреватель.

7. Техническое обслуживание

Работы по техобслуживанию должны выполняться компетентными специалистами.

Чистка и замена сетчатого фильтра

Соединительный фитинг линии ХВС данного прибора оснащен запорным вентилем и сетчатым фильтром. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Откройте кожух нагревателя. Для этого потяните заглушку вниз и ослабьте находящийся под ней винт. Затем снимите лицевую панель.
3. Переведите запорный вентиль (а) в тройнике линии ХВС в положение "0" (Рис. G1).
4. Выкрутите резьбовую заглушку (b) из тройника и извлеките сетчатый фильтр (с) (Рис. G2). Примечание: Остаточная вода может протечь
5. Очистите или замените сетчатый фильтр.
6. После установки чистого сетчатого фильтра закрутите заглушку.
7. Медленно переведите запорный вентиль в тройнике линии ХВС в положение "1". Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Установите лицевую панель на место. Подайте напряжение на прибор.

Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении

В линии ХВС данного прибора установлен сетчатый фильтр. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Перекройте подачу воду, переведя запорный вентиль в линии подачи в положение закрыто.
3. Откройте кожух нагревателя. Для этого потяните заглушку вниз и ослабьте находящийся под ней винт. Затем снимите лицевую панель.
4. Открутите шланг линии ХВС от тройника и снимите сетчатый фильтр. Примечание: Остаточная вода может протечь
5. Очистите или замените сетчатый фильтр (Рис. G3).
6. После установки чистого сетчатого фильтра подключите шланг к тройнику.
7. Медленно переведите запорный вентиль в открытое положение. Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Установите лицевую панель на место. Подайте напряжение на прибор.

Návod k obsluze

1. Popis přístroje	58
Zjednodušené prohlášení o shodě EU	58
2. Použití	59
Čištění a péče o přístroj	59
3. Dálkové ovládání	59
Přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřívači	59
Bezpečnostní pokyny	59
Odvzdušnění po provedení údržby	59
4. Řešení problémů a zákaznický servis	60
5. Životní prostředí a recyklace	60
6. Produktový list dle předpisů nařízení EU - 812/2013 814/2013	86

Návod k montáži

1. Zobrazení přehledu	61
2. Technická data	61
3. Rozměry	62
4. Instalace	62
Místo instalace	62
Montáž úchytu na zeď	62
Instalace přípojovacích tvarovek	62
Montáž přístroje	62
Namontuje nástěnný držák pro dálkové ovládání	62
5. Elektrické připojení	63
Elektrické připojení zespodu	63
Schéma zapojení	63
Stavební předpoklady	63
6. První uvedení do provozu	63
Přepnutí výkonu	63
Opětovné uvedení do provozu	63
Upozornění při problémech s bezdrátovým připojením	63
Použití ve sprše	63
Zamykací funkce	64
7. Údržba	64
Čištění a výměna filtračního sítka v přípojovací tvarovce při připojení do zdi	64
Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi	64

Podklady dodané spolu s přístrojem je nutno pečlivě uchovat.

Registrace přístroje

Zaregistrujte svůj přístroj online na našich stránkách a profitujte z našich servisních služeb v případě uplatnění záruky.

Vaše úplné údaje pomohou našemu zákaznickému centru k co nejrychlejšímu vyřešení Vašeho problému.

Pro online registraci použijte jednoduše níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Návod k obsluze

Upozornění: Přiložené bezpečnostní pokyny je nutno si důkladně a v úplnosti přečíst před instalací, uvedením do provozu a dalším používáním a je nutno je dodržovat při jeho užívání!

1. Popis přístroje

E-komfortní průtokový ohřívač DFX Next je plně elektronicky řízený průtokový ohřívač s dálkovým ovládáním s displejem typu e-Paper pro komfortní a ekonomický odběr vody z jednoho nebo více odběrných míst.

Elektronické zařízení reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, aktuální teplotě přívodu vody a množství průtoku, aby bylo požadované teploty vody dosaženo přesně na stupeň a aby bylo možné ji dodržet i při kolísání tlaku. Požadovanou teplotu vody na výtok lze zadat a kontrolovat pomocí dálkového ovládání s Bluetooth® FX Next v rozsahu mezi 20 °C až 60 °C. Alternativně lze přístroj pohodlně ovládat pomocí aplikace CLAGE App přes smartphone nebo tablet.

Teplota přívodu vody může dosahovat až 70 °C, takže je možný provoz pro následný ohřev např. v solárních zařízeních.

Průtokový ohřívač lze provozovat s externím relé pro odlehčení zátěže pro elektronické průtokové ohřívače (pro detaily viz návod k montáži).

Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne.

Zjednodušené prohlášení o shodě EU

Společnost CLAGE GmbH tímto prohlašuje, že přístroj odpovídá směrnici 2014/53/EU. Celý text prohlášení o shodě EU lze stáhnout na této webové adrese: www.clage.com/downloads.

2. Použití

Při použití průtokového ohřívače vody dodržujte pokyny pro přiložený dálkový ovladač.

Doplňující informace

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Čištění a péče o přístroj

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí píský, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

Odvzdušnění po provedení údržby



Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte regulátor vodního proudu z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo regulátoru vodního proudu.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.
4. Teprve potom opět smíte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat regulátor vodního proudu.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

3. Dálkové ovládání

Technická data

Typ	FX Next Dálkové ovládání
Provozní napětí	3 V
Typ baterie	2x AA Alkaline ¹⁾
Druh ochrany	IP 24
Dosah	10 m vč. stěny
Vysílací výkon	≤ 8 mW
Rozsah vysílání a přijímání signálu	2,4 - 2,4385 GHz
Nepřímé	vysílání signálu
Povolení	Evropa EN 300 328 / CE

1) Nesmí se používat nabíjecí baterie (akumulátory).

Bezpečnostní pokyny

- V případě chybné funkce dálkového ovládání ihned vyjměte baterie.
- Dálkové ovládání nevystavujte žádné vlhkosti.
- Vybité baterie mohou vytéct a poškodit dálkové ovládání. Proto je nutné baterie vyměnit při rozsvícení symbolu baterií na displeji nebo chybné reakci na stisknutí tlačítka.
- V případě, že dálkové ovládání nepoužíváte, vyjměte z něj baterie.
- Bez aktivního bezdrátového připojení průtokový ohřívač ohřívá vodu na poslední nastavenou hodnotu.

Upozornění: Zobrazení na displeji a app Smart Control

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřívači

1. Zajistěte, aby byl průtokový ohřívač připojen k elektrické síti.
2. Po vložení baterií do dálkového ovladače (obr. A1) se zobrazí výběr jazyka. Vyberte preferovaný provozní jazyk a potvrďte tlačítkem »OK«.
3. Poté je naskenováno a uvedeno maximálně deset nalezených zařízení Bluetooth (obr. A2). Skenování lze zopakovat zvolením ↶.
4. Vyberte ohřívač vody a potvrďte výběr tlačítkem »OK«. Zobrazí se položka PIN (obr. A3).
5. Zadejte první čtyři pozice čísla PIN pro Bluetooth a potvrďte jej tlačítkem »OK«. Naleznete na typovém štítku pod krytem dole na průtokovém ohřívači.
6. Dálkový ovladač je nyní připojen k průtokovému ohřívači a spustí se synchronizace dat (obr. A4). To může trvat několik sekund. Dálkový ovladač se pak přepne na zobrazení požadované hodnoty.
7. Otestujte funkci změnou požadované hodnoty pomocí dálkového ovladače a kontrolou teploty vody.

Pokud přihlášení nebylo úspěšné, krátce se zobrazí zpráva »Připojení se nezdařilo«. Zobrazení se pak přepne zpět do seznamu nalezených zařízení Bluetooth.

Pokud zařízení není po několika pokusech nalezeno, zkontrolujte polohu modulu bezdrátového adaptéru (viz návod FX Next v kapitole 4).

Upozornění:

- Po výměně baterií není nutné opětovné přihlášení.
- Opětovné přihlášení je nutno provést pouze po provedení resetu do továrního nastavení průtokového ohřívače nebo při stálém zobrazení hlásky »Není připojen žádný přístroj« na dálkovém ovládání.

4. Řešení problémů a zákaznický servis

opravy směřjí provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!

**CLAGE CZ s.r.o.**

Trojanovice 644
744 01 Frenštát pod Radhoštěm
Česká Republika
Tel: +420 596-550 207
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

CLAGE GmbH

Factory zákaznický servis
Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Německo
Fon: +49 4131 8901-400
E-Mail: service@clage.de

Tento průtokový ohřívač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.

DFX Next		
Problém	Příčina	Řešení
Voda je stále studená, dálkové ovládání nedokáže vytvořit spojení	Vypadly pojistky	Vyměňte nebo zapněte pojistky
	Sepnul bezpečnostní tlakový spínač	Informujte zákaznický servis
Průtok teplé vody slabne	Výstupní armatura je zanesená nebo ucpaná vápníkem	Vyčistěte regulátor průtoku, sprchovou hlavici a sítko
	Sítko vstupního filtru je zanesené nebo ucpané vápníkem	Nechte vyčistit sítko filtru zákaznickým servisem
	Omezený průtok	Deaktivujte režim Eco a omezení průtoku
Požadovaná teplota nebyla dosažena	Příliš velký průtok vody	(Znovu) aktivujte motorový ventil v menu »limit průtoku vody«
	V armatuře je smíchána studená voda	Pusťte jen teplou vodu, nastavte teplotu pro toto použití, zkontrolujte teplotu na výstupu
Aplikace nenašla DFX Next	Byl přerušen přívod el. proudu k DFX Next	Vyměňte nebo zapněte pojistky
	Překročení dosahu WLAN / Bluetooth	Umístěte tablet či telefon blíže k přístupovému bodu (router nebo DFX Next)
	Na tabletu nebo na telefonu bylo deaktivováno wifi připojení (režim letadlo)	Aktivujte wifi
	Tablet či telefon nejsou připojeny ke stejnému wifi připojení jako DFX Next	Změňte nastavení wifi připojení na tabletu či telefonu

Dálkové ovládání FX Next		
Problém	Příčina	Řešení
Zobrazuje se symbol »baterie«	Baterie dálkového ovládání jsou vybité	Vložte do dálkového ovládání dvě nové baterie typu AA
Zařízení nereaguje na dálkové ovládání	Není dosah bezdrátového připojení	Umístěte dálkové ovládání blíže k přístroji, stiskněte tlačítko
Dálkové ovládání nereaguje nebo reaguje jen částečně	Skličko displeje je mokré	Osušte displej jemným hadříkem
Na displeji aplikace/dálkového ovládání se objeví symbol chyby	Přístroj rozpoznal závadu	Vypněte a znovu zapněte pojistky. Pokud chybové hlášení přetrvává, informujte zákaznický servis

5. Životní prostředí a recyklace

Tento výrobek byl vyroben klimaticky neutrálním výrobním postupem podle kritérií 1 + 2. Doporučujeme nakupovat 100 % zelenou elektřinu za účelem klimaticky neutrálního provozu.

Likvidace přepravního a obalového materiálu: Váš výrobek je pečlivě zabalen pro bezproblémovou přepravu. Přepravní materiál nechte zlikvidovat prostřednictvím specializované firmy. Obaly roztržené podle materiálů vraťte do recyklačního oběhu.



Likvidace starých spotřebičů: Váš výrobek byl vyroben z vysoce kvalitních, opakovaně použitelných materiálů a komponentů. Výrobky označené symbolem přeškrtnuté popelnice musí být po skončení životnosti likvidovány odděleně od domovního odpadu. Proto toto zařízení odevzdejte nám jako výrobci nebo na sběrném místě, které se specializuje na recyklaci použitých elektronických

zařízení. Tato správná likvidace slouží k ochraně životního prostředí a zabráňuje možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí, které by mohly vzniknout v důsledku nesprávného zacházení se zařízeními po skončení jejich životnosti. Podrobnější informace o likvidaci získáte na nejbližším sběrném místě nebo v recyklačním centru nebo na místním úřadě.

Firemní zákazníci: Pokud si přejete provést likvidaci elektronických přístrojů, kontaktujte prodejce nebo dodavatele. Ti vám poskytnou další informace.

Při likvidaci mimo Německo dodržujte místní předpisy a zákony.

Návod k montáži

1. Zobrazení přehledu

Viz obrázek C1.

Pol.	Funkce
1	Spodní část přístroje vč. snímač úniku
2	Bezpečnostní omezovač teploty (STB)
3	Sada čidel teploty
4	Omezovač zpětného průtoku
5	Snímač průtoku
6	Topný prvek
7	Bezpečnostní pojistka (SDB)
8	Vypouštěcí trubka
9	Připojky teplé vody
10	Závitová vsuvka G½ palce
11	Průchodka
12	Kryt proti stříkající vodě
13	Nástěnný držák

Pol.	Funkce
14	Kryt přístroje DFX Next
15	Spojovací trubka
16	Kryt elektroniky
17	Servomotor electronics
18	Elektronika
19	Přenosový modul
20	Servomotor
21	Připojovací svorka
22	Základna s elektronickým ovládáním a wifi sítí
23	Vstupní trubka
24	Jemný filtr
25	Připojky studené vody
26	Rám

2. Technická data

Typ	DFX Next			
Třída energetické úspornosti	A *)			
Jmenovitý výkon (jmenovitý proud)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Zvolený výkon (zvolený proud)	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Elektrické připojení	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Minimální průřez vodiče ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Teplovodní výkon (l/min) ²⁾ max. při Δt = 28 K max. při Δt = 38 K	9,2	10,7	12,3	13,8
	6,8	7,9	9,0	10,2
Jmenovitý obsah	0,4 l			
Jmenovitý tlak	1,0 MPa (10 bar)			
Druh připojky	tlaková / beztlaková			
Systém ohřevu	Neizolovaný vodič IES ®			
Rozsah použití při 15 °C: Spec. odpor vody Spec. elektrická vodivost	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m			
Vstupní teplota	≤ 70 °C			
Zapínací - maximální průtok	1,5 l/min - automatický ³⁾			
Tlaková ztráta	0,08 bar při 1,5 l/min 1,3 bar při 9,0 l/min			
Rozsah nastavení teploty	20 - 60 °C [70 °C]			
Připojka vody	G ½ palce			
Hmotnost (s vodní náplní)	4,5 kg			
Frekvenční rozsah vysílání a přijímání signálu wifi	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Vysílací výkon wifi	≤ 100 mW			
Frekvenční rozsah vysílání a přijímání signálu Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Vysílací výkon Bluetooth	≤ 8 mW			
Nepřímé	vysílání signálu			
Dosah	10 m vč. stěny			
Třída ochrany dle VDE	I			
Krytí/bezpečnost	   IP25 CE			

*) Prohlášení je v souladu s nařízením EU č 812/2013

1) Maximální průřez připojovaného kabelu je 10 mm² při elektrickém připojení shora

2) Smíšená voda

3) Elektronicky řízené v závislosti na požadované teplotě a teplotě studené vody

3. Rozměry

Rozměry v mm (obr. D1)

4. Instalace



Pro tento přístroj je z důvodu zemských stavebních řádů podána žádost o osvědčení o kontrole stavebního dozoru jako potvrzení o použitelnosti z hlediska hlučnosti.

Dodržujte:

- např. VDE 0100
- EN 806
- Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody
- Technické údaje na typovém štítku
- Výhradní použití vhodných a nepoškozených nástrojů

Místo instalace

- Přístroj instalujte jen do místností chráněných před zamrznutím. Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Spotřebič musí být namontován na zeď a musí být nainstalován s vodními konektory směrem dolů nebo alternativně příčně s připojením vody vlevo.
- Přístroj odpovídá krytí IP25 a smí být instalován podle VDE 0100 část 701 (IEC 60364-7) v chráněném prostoru 1.
- Chcete-li předejít tepelným ztrátám, měla by být vzdálenost mezi průtokovým ohřívačem a odběrným místem co nejmenší.
- Přístroj musí být přístupný za účelem provádění údržby.
- Plastové potrubí se smí používat pouze tehdy, pokud odpovídá normě DIN 16893 řady 2.
- Specifický odpor vody musí při 15 °C činit nejméně 1100 Ω cm. Specifický odpor zjistíte od svého dodavatele vody.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti kovových ploch, aby nedocházelo k výpadkům bezdrátového připojení a pro zajištění optimálního dosahu signálu.

Montáž úchyty na zeď

Přívody vody před instalací důkladně propláchněte, abyste odstranili nečistoty z potrubí.

1. Našroubujte do obou nástěnných přípojek závitovou vsuvku použitím klíče na vnitřní šestihran 12 mm. Přitom musíte do závitů kompletně našroubovat těsnění. Přesah závitové vsuvky musí být po dotažení 12 - 14 mm.
2. Přidržte dodanou montážní šablonu na stěně a orientujte ji tak, aby byly otvory v šabloně správně přizpůsobeny přípojkám. Označte umístění otvorů podle šablony a vyvrtejte je vrtačkou 6 mm. Vložte dodané hmoždinky.
3. Otevřete přístroj. Za tím účelem stáhněte kryt dolů a uvolněte středový šroub hlavního krytu.
4. Uvolněte upevňovací matku nástěnného držáku, odejměte nástěnný držák a našroubujte jej na stěnu. Hranu obkladů nebo nerovnosti lze vyrovnat až do výše 30 mm pomocí dodaných distančních podložek. Distanční podložky se montují mezi stěnu a držák.

Instalace připojovacích tvarovek

Upozornění: Převlečné matice utáhněte přiměřeně tak, abyste dosáhli požadované těsnosti, aniž by došlo k poškození armatury, baterie nebo potrubí.

- Přišroubujte podle obrázků připojovací tvarovku studené vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce studené vody (obr. D2).
- Přišroubujte připojovací tvarovku teplé vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce teplé vody.

Montáž přístroje

- V případě výměny může dojít k tomu, že elektrický přívod se bude nacházet ve vrchní části přístroje. Elektrické připojení se pak provádí dle popisu »elektrické připojení shora« dle návodu umístěného na webových stránkách.
- Namontujte přístroj pomocí obrázkového návodu

Upozornění: Příslušenství a přípojka na omítku

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Namontuje nástěnný držák pro dálkové ovládání

- **Před montáží nástěnného držáku zkontrolujte, zda se dálkové ovládání z plánované pozice bezdrátově připojí k průtokovému ohřívači.**
- Nástěnný držák pro dálkové ovládání lze po odstranění ochranných fólií nalepit pomocí dvou lepicích pásek na pevný podklad (např. obklad) - obrázek B1, nebo namontovat vhodnými hmoždinkami (Ø 4 mm) a šrouby (obrázek B2).
- V případě montáže s lepicími páskami je třeba dbát na to, aby podklad pro montáž byl suchý, bez tuků či zbytků mýdla.
- Při použití lepicích pásek není po nalepení žádná možnost úpravy pozice, protože lepidlo má velmi silné lepicí vlastnosti. Dbejte proto na správné polohování při lepení.
- Dálkové zařízení je na úchyty na zdi připevněno pomocí magnetické síly.
- **K dálkovému ovládání a nástěnnému držáku se nepřibližujte s kreditními kartami nebo jinými kartami s magnetickým pruhem. Vestavěné magnety by mohly magnetický pruh karty poškodit.**

Upozornění: Dálkové ovládání nevystavujte žádné vlhkosti.

5. Elektrické připojení

Pouze odborníkem!

Dodržujte:

- např. VDE 0100
- Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody
- Technické údaje na typovém štítku
- Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči!

Schéma zapojení (obr. E1)

1. Elektronika
2. Topný prvek
3. Bezpečnostní omezovač tlaku SDB
4. Svorkovnice
5. Bezpečnostní omezovač teploty STB

Stavební předpoklady

- Přístroj musí být trvale připojen na pevně uložené vedení elektrické přípojky. Přístroj musí být napojen na ochranný vodič.
- Elektrická vedení musí být v bezvadném stavu a po montáži se musí zabezpečit před nežádoucím náhodným dotykem.
- Na straně instalace musí být zřízeno všepólové odpojovací zařízení se šířkou rozevření kontaktů nejméně 3 mm na pól (např. prostřednictvím pojistek).
- Za účelem zajištění přístroje musí být namontován pojistný prvek na ochranu vedení s výpínacím proudem přizpůsobeným jmenovitému proudu přístroje.

Elektrické připojení zespodu

Upozornění: V případě potřeby lze svorku přípojky přemístit do vrchní části přístroje. Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online.

Ujistěte před připojením přístroje k elektrické síti, že je vypnuté napájení elektrickým proudem!

1. Odstraňte izolaci přívodního kabelu zhruba 6 cm nad výstupem ze stěny (obr. E2). Nasadte ochrannou průchodku pro ochranu před stříkající vodou malým otvorem napřed na přívodní kabel tak, aby lícovala se stěnou. Tím zabráníte tomu, aby se případná vnikající voda dostala do kontaktu s elektrickými vodiči. Nesmí dojít k poškození! **Ochranná průchodka se musí použít!**
2. Klapku otočte doprava.
3. Odizolujte kontakty a připojte přívodní svorky podle plánu zapojení. **Přístroj musí být připojen k ochrannému vedení.**
4. Natáhněte ochrannou průchodku přes přívodní kabel tak, aby dosedla správně ve vybrání v přičce. Nasadte upevňovací průchodky (A), přepněte klapku zpět azajistěte ji (obr. E3).
5. Nasadte kryt na přístroj a zašroubujte upevňovací šroub. Poté můžete nasunout kryt zespoda až po zářžku.

Upozornění: Přednostní relé a elektrická přípojka shora

Další informace naleznete v návodu k obsluze a k montáži, který si lze stáhnout online. Použijte níže uvedený odkaz nebo kód QR pomocí Vašeho telefonu nebo tabletu.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



CS

6. První uvedení do provozu



Odvětrejte přístroj dle přiloženého obrázkového návodu.

Po každém vyprázdnění (např. po práci na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo po opravách přístroje) je třeba přístroj před opětovným uvedením do provozu nově odvzdušnit.

Pokud nelze průtokový ohřivač uvést do provozu, zkontrolujte, zda během přepravy neseplnil bezpečnostní omezovač teploty (STB) nebo bezpečnostní omezovač tlaku (SDB). Zajištěte odpojení od elektrického napětí a příp. vypněte pojistky (obr. F1 + F2).

Přepnutí výkonu

Smí provést pouze autorizovaný odborník, jinak zaniká záruka!

Při prvním zapnutí napájecího napětí musí být na přístroji nastaven maximální výkon. Přístroj zajistí obvyklou funkci až po nastavení výkonu přístroje.

Maximální možný výkon je dostupný v závislosti na prostředí instalace. Vždy dodržujte údaje uvedené v tabulce s technickými údaji, především pak potřebný průřez elektrického vedení a hodnoty pojistek. Navíc dodržujte údaje předepsané podle DIN VDE 0100.

1. Zapojte přívod elektrické energie do přístroje.
2. Uveďte dálkové ovládání FX Next do provozu dle kroků 2-6 v kapitole »3. Dálkové ovládání« odstavec »přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřivači« (viz stranu 59).
3. Po zadání Bluetooth-PIN a úspěšném přihlášení dálkového ovládání k průtokovému ohřivači následuje menu pro nastavení výkonu. Pokud se tak nestane, přejděte prosím na odstavec »opětovné uvedení do provozu«.
4. Pomocí senzorových tlačítek nastavte maximální výkon zařízení v závislosti na okolních podmínkách instalace (18, 21, 24 nebo 27 kW).
5. Nastavení potvrďte klávesou »OK«.
6. Na typovém štítku označte nastavený výkon.
7. Po nastavení maximálního výkonu přístroje se aktivuje ohřev vody po asi 10-30 sekundách plynulého průtoku vody.
8. Otevřete ventil s teplou vodou. Zkontrolujte funkci průtokového ohřivače.
9. Seznamte uživatele s přístrojem a předejte mu návod k obsluze.
10. Vyplňte registrační kartu a odešlete ji na centrální zákaznický servis nebo zaregistrujte přístroj online na naší stránce (viz stranu 58).

Opětovné uvedení do provozu

Uvádíte-li přístroj po první instalaci do jiného instalačního prostředí opět do provozu, může být nutné změnit maximální výkon přístroje. Do stavu, v jakém se nacházel při dodání, můžete přístroj vrátit krátkodobým přemostěním obou kolíků (viz obrázek F3) například izolovaným šroubovákem (EN 60900). Všechny parametry se nastaví na výchozí nastavení a ohřev se uzamkne. Na displeji se zobrazí menu pro volbu jazyka. Zvolte požadovaný jazyk. Následuje nastavení výkonu, je nutno nastavit maximální výkon přístroje. Tento stav zůstává při zapnutí a vypnutí napájecího napětí zachován.

Upozornění při problémech s bezdrátovým připojením

Pokud nelze propojit dálkové ovládání s průtokovým ohřivačem, na displeji se zobrazí přeškrtnutý symbol bezdrátového signálu. Opětovný pokus o navázání kontaktu se spustí pomocí tlačítka.

V tomto případě zmenšete vzdálenost od průtokového ohřivače a zkontrolujte, zda je zapnuté napájení elektrickým proudem.

Použití ve sprše

Pokud okamžitý ohřivač vody přivádí vodu do sprchy, musíte omezit teplotu vody na 55 °C. Teplotní limit musí být nastaven na hodnotu menší nebo rovnou 55 °C pomocí dotyku v menu nastavení, po konzultaci se zákazníkem a musí být aktivována úroveň zámku.

Za provozu s přehřátou vodou musí být v místě instalace také její teplota omezena na 55 °C.

6. První uvedení do provozu

Zamykací funkce

Rozsah obsluhy přístroje lze omezit.

Aktivace zamykací funkce

1. Nastavte požadované parametry v menu pro nastavení (viz online v návodu k obsluze kapitola »nastavení«, oddíl »omezení teploty« a/nebo »odhození zátěže«).
2. Odpojte přístroj od napájecí sítě (např. vypnutím pojistek).
3. Odpojte přemostění od výkonové elektroniky a přepojte ho do polohy »1« (viz obrázek F4).
4. Uvedte přístroj znovu do provozu.

Deaktivace zamykací funkce

1. Odpojte přístroj od napájecí sítě (vypněte pojistky).
2. Odpojte přemostění od výkonové elektroniky a přepojte ho do polohy »0« (viz obrázek F4).
3. Uvedte přístroj znovu do provozu.

7. Údržba

Údržbu smí provádět jen specializované provozovny.

Čištění a výměna filtračního sítka v přípojovací tvarovce při připojení do zdi

Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřívače je vybavena integrovaným uzavíracím ventilem a sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. Odpojte průtokový ohřívač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Otevřete kryt přístroje sundáním víka, povolte šrouby pod ním a sundejte kryt.
3. Uzavřete uzavírací ventil na přípojovací tvarovce studené vody (a) (poloha »0«) (obr. G1).
4. Vyšroubujte závitovou zátku (b) z přípojovací tvarovky studené vody a vyjměte sítko (c) (obr. G2). Poznámka: Zbytková voda může uniknout.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit.
6. Po instalaci čistého sítka zašroubujte závitovou zátku.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na přípojovací tvarovce studené vody (poloha »1«). Dbejte na to, aby nevznikly žádné netěsnosti.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplovodní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Nasaďte kryt přístroje. Potom opět zapněte napětí na domovních pojistkách.

Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi

Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřívače je vybavena sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. Odpojte průtokový ohřívač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Uzavřete uzavírací ventil na přívodním potrubí.
3. Otevřete kryt přístroje sundáním víka, povolte šrouby pod ním a sundejte kryt.
4. Uvolněte přítokovou trubku od tvarovky k připojení vody. Poznámka: Zbytková voda může uniknout.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit (obr. G3).
6. Po instalaci čistého sítka opět našroubujte přívodní trubku na tvarovku k připojení vody.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na přívodním potrubí. Dbejte na to, aby nevznikly žádné netěsnosti.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplovodní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Nasaďte kryt přístroje. Potom opět zapněte napětí na domovních pojistkách.

Obsah

Návod na použitie

1. Popis zariadenia	65
Zjednodušené prehlásenie o zhode EÚ	65
2. Použitie	66
Čistenie a ošetrovanie	66
3. Diaľkové ovládanie	66
Registrácia rádiového diaľkového ovládača na prietokovom ohrievači vody	66
Bezpečnostné pokyny	66
Odvzdušnenie po údržbárskych prácach	66
4. Svojpomoc s problémami a zákaznický servis	67
5. Životné prostredie a recyklácia	67
6. Produktový list podľa predpisov EÚ - 812/2013 814/2013	86

Montážny návod

1. Prehľad	68
2. Technické údaje	68
3. Rozmery	69
4. Inštalácia	69
Miesto montáže	69
Montáž držiaka na stenu	69
Nainštalujte vodovodné armatúry	69
Namontovanie zariadenia	69
Montovanie nástenného držiaka rádiového diaľkového ovládača	69
5. Elektrická prípojka	70
Elektrická prípojka zdola	70
Schéma zapojenia	70
Štrukturálne predpoklady	70
6. Prvé uvedenie do prevádzky	70
Prepínanie výkonu	70
Obnovené uvedenie do prevádzky	70
Upozornenia pri problémoch s rádiovým spojením	70
Sprchová aplikácia	70
Blokovacia funkcia	71
7. Údržbárske práce	71
Čistenie a výmena filtračnej clony v konektore so zapusteným pripojením	71
Čistenie a výmena filtračného sita s povrchovým pripojením	71

Dokumenty dodávané so zariadením sa musia uchovávať na bezpečnom mieste.

Registrácia zariadenia

Zaregistrujte svoje zariadenie online na našej webovej stránke a využite výhody nášho záručného servisu.

Vaše úplné údaje pomôžu nášmu zákazníckemu servisu spracovať vašu požiadavku čo najrýchlejšie.

Ak sa chcete zaregistrovať online, jednoducho kliknite na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Návod na použitie

Poznámka: Priložené bezpečnostné pokyny si pred inštaláciou, uvedením do prevádzky a používaním pozorne a úplne prečítajte a dodržiavajte ich pre ďalší postup a použitie!

1. Popis zariadenia

E-komfortný prietokový ohrievač DFX Next je plne elektronicky ovládaný prietokový ohrievač s E-paper rádiovým ovládaním pre pohodlné a úsporné zásobovanie vodou jedného alebo niekoľkých odberných miest.

Elektronika reguluje spotrebu energie v závislosti od zvolenej výstupnej teploty, príslušnej vstupnej teploty a prietoku, aby sa presne dosiahla nastavená teplota a aby sa udržala konštantná v prípade kolísania tlaku. Želanú teplotu vody možno zadať a odčítať pomocou diaľkového ovládania Bluetooth® FX Next od 20 °C do 60 °C. Alternatívne možno zariadenie pohodlne ovládať pomocou aplikácie CLAGE cez smartfón a tablet.

Vstupná teplota môže byť až 70 °C, takže je možná aj prevádzka pre opätovné zahrievanie, napr. v solárnych systémoch.

Prietokový ohrievač je možné prevádzkovať v kombinácii s externým relé znižujúcim zaťaženie pre elektronické prietokové ohrievače vody (podrobnosti pozri v montážnom návode).

Akonáhle otvoríte kohútik na teplú vodu na armatúre, zapne sa automaticky prietokový ohrievač. Pri zatvorení armatúry sa zariadenie automaticky zase vypne.

Zjednodušené prehlásenie o zhode EÚ

Spoločnosť CLAGE GmbH týmto vyhlasuje, že toto zariadenie je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné znenie prehlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.clage.com/downloads

2. Použitie

Ak chcete použiť svoj prietokový ohrievač vody, riadte sa pokynmi priloženého diaľkového ovládača.

Doplňujúce informácie

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Čistenie a ošetrovanie

- Plastové povrchy a sanitárne armatúry poutierajte iba vlhkou handrou. Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a prostriedky obsahujúce riedidlá a chlór.
- Pre dobrú dodávku teplej vody by ste mali pravidelne odskrutkovať a vyčistiť regulátor prúdu vody. Každé tri roky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisným strediskom elektrické a vodovodné konštrukčné diely, aby bola vždy zaručená bezporuchová funkcia a prevádzková bezpečnosť.

Odvzdušnenie po údržbárskych prácach



Prietokový ohrievač vody je vybavený automatickým rozpoznávaním vzduchových bublín, čím sa predchádza neúmyselnému chodu nasucho. Aj tak musí byť zariadenie pred prvým uvedením do prevádzky odvzdušnené. Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách prístroja) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

1. Odpojte prietokový ohrievač vody od siete tým, že vypnete poistky.
2. Odskrutkujte prúdový rozstrekovač na odberovej armatúre a otvorte najskôr odberový kohútik studenej vody, aby sa dočista prepláchno vodné potrubie a zabránilo sa prípadnému znečisteniu prístroja alebo prúdového rozstrekovača.
3. Potom niekoľkokrát otvorte a zatvorte príslušný odberový kohútik teplej vody, až kým z potrubia neprestane vychádzať vzduch a ohrievač vody je odvzdušnený.
4. Až potom môžete znova pripojiť privod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču vody a naskrutkovať prúdový rozstrekovač.
5. Po cca 10 sekundách nepretržitého prietoku vody aktivuje zariadenie ohrev.

3. Diaľkové ovládanie

Technické údaje

Typ	Diaľkové ovládanie FX Next
Prevádzkové napätie	3 V
Typ batérií	2 x AA alkalické ¹⁾
Druh ochrany	IP 24
Dosah	10 metrov vrát. steny
Vysielač výkon	≤ 8 mW
Dosah vysielača/frekvencia prijmu	2,4 - 2,4385 GHz
Vyžarovanie vysielača	neriadené
Povolenia	Európa EN 300 328 / CE

1) Nabíjateľné batérie (akumulátory) sa nesmú používať

Bezpečnostné pokyny

- Ak rádiové diaľkové ovládanie nefunguje, okamžite vyberte batérie.
- Rádiový diaľkový ovládač nevystavujte žiadnej vlhkosti.
- Prázdne batérie môžu vytiecť a poškodiť rádiový diaľkový ovládač. Preto sa musia batérie vymeniť okamžite, ak sa na displeji rozsvieti symbol batérie alebo ak na stlačenie tlačidla nereaguje.
- Ak sa rádiové diaľkové ovládanie nepoužíva dlhšiu dobu, vyberte z diaľkového ovládača batérie.
- Bez aktívneho rádiového spojenia sa okamžitý ohrievač vody zahrieva na posledne nastavenú požadovanú hodnotu

Upozornenie: Zobrazenia displeja a aplikácia Smart Control

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Registrácia rádiového diaľkového ovládača na prietokovom ohrievači vody

1. Skontrolujte, či je prietokový ohrievač vody napájaný napätím.
2. Po vložení batérií do diaľkového ovládača (obr. A1) sa objaví výber jazyka. Zvoľte preferovaný jazyk obsluhy a potvrdte s »OK«.
3. Potom sa naskenuje a zobrazí maximálne desať nájdených zariadení Bluetooth (obr. A2). Sken sa dá zopakovať zvolením ↵.
4. Vyberte si váš prietokový ohrievač a potvrdte s »OK«. Zobrazí sa zadanie PIN (obr. A3).
5. Zadajte prvé štyri miesta PINu pre Bluetooth a potvrdte s »OK«. Nájdete ho na typovom štítku pod krytom v spodnej časti prietokového ohrievača.
6. Diaľkový ovládač je teraz spojený s prietokovým ohrievačom a začne sa synchronizácia dát (obr. A4). To môže trvať niekoľko sekúnd. Diaľkové ovládanie sa potom prepne na zobrazenie požadovanej hodnoty.
7. Otestujte funkciu prostredníctvom zmeny požadovanej hodnoty cez diaľkový ovládač a vyskúšajte teplotu vody.

Ak prihlásenie nebola úspešné, na chvíľu sa zobrazí správa »Pripojenie zlyhalo«. Náhľad sa potom prepne späť na zoznam s nájdenými zariadeniami Bluetooth.

Ak vaše zariadenie nenájdete ani po niekoľkých pokusoch, skontrolujte polohu bezdrôtového adaptéra.

Upozornenia:

- Po výmene batérií je potrebné opätovné prihlásenie.
- Prihlásiť sa môžete znova až po vykonaní továrenských nastavení prietokového ohrievača vody alebo po zobrazení hlásenia Nie je pripojené žiadne zariadenie na rádiovom diaľkovom ovládaní (pozrite Návod FX Next Kapitola 4).

4. Svojpomoc s problémami a zákaznický servis

Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisné strediská.

Ak sa chyba Vášho zariadenia nedá odstrániť pomocou tejto tabuľky, obráťte sa prosím na **Factory Zákaznícky servis fy CLAGE**. Majte prosím pripravené údaje uvedené na typovom štítku zariadenia!



KAMA - CLAGE

Ing. Roman Škvarka
Vyšňokubínska 10/151
026 01 Vyšný Kubín
Slovensko

Tel: +421 911 150 355
E-Mail: kama@kama.sk
Web: www.kama.sk

CLAGE GmbH

Factory Zákaznícky servis

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Nemecko

Tel: +49 4131 8901-400
E-mail: service@clage.de

Váš prietokový ohrievač vody bol vyrobený svedomito a pred expedíciou bol niekoľkokrát preskúšaný. Ak sa vyskytne problém, často ide o maličkosť. Najskôr vypnite a znova zapnite poistky, aby sa elektronika »opätovne nastavila«. Napokon skúste problém vyriešiť sami pomocou pokynov uvedených v nasledujúcej tabuľke. Vyhnite sa tak výdavkom za zbytočný výjazd pracovníkov zákaznického servisu.

DFX Next		
Problém	Príčina	Pomoc
Voda zostáva studená, diaľkový ovládač nemôže nadviazať spojenie	Domáca poistka spustená	Poistku obnoviť alebo zapnúť
	Spustil sa bezpečnostný tlakový spínač	Informovať zákaznícku službu
Prietok horúcej vody je slabší	Znečistený alebo vápenatý výstup	Vyčistíte regulátor prúdenia, sprchovú hlavicu a sitká
	Sito vstupného filtra je znečistené alebo kalcifikované	Nechajte sito filtra vyčistiť zákazníckym servisom
	Prietok je obmedzený	Deaktivujte Eko režim a obmedzenie prietoku
Zvolená teplota sa nedosiahla	Prietok vody je príliš veľký	Aktivujte (znovu) ventil motora v menu »Limit prietoku«
	Do kohútika sa pridáva studená voda	Vypúšťajte iba horúcu vodu, nastavte teplotu na použitie, skontrolujte teplotu na výstupe
Aplikácia nenašla DFX Next	Napájanie DFX Next je prerušené	Poistky obnoviť alebo zapnúť
	Prekročený rozsah WLAN / Bluetooth	Umiestnite tablet / smartfón bližšie k prístupovému bodu (smerovač alebo DFX Next)
	WLAN na tablete / smartfóne deaktivovaná (režim v lietadle)	Aktivujte WLAN
	Tablet / smartfón nie je v rovnakej sieti WLAN ako DFX Next	WLAN pri zmene nastavení tabletu / smartfónu

Diaľkové ovládanie FX Next		
Problém	Príčina	Pomoc
Zobrazí sa symbol »Batéria«	Batérie diaľkového ovládača sú prázdne	Vložte dve nové AA batérie do rádiového diaľkového ovládača
Zariadenie nereaguje na diaľkové ovládanie	Dosah rádového prenosu prekročený	Diaľkový ovládač umiestnite bližšie k zariadeniu a stlačte tlačidlo
Diaľkový ovládač nereaguje, alebo len miestami	Sklo displeja je mokré	Displej utrite dosucha s mäkkou utierkou
Na displeji aplikácie / diaľkového ovládača sa zobrazí symbol chyby	Zariadenie rozpoznalo poruchu	Poistky vypnúť a znova zapnúť. Ak chybové hlásenie pretrváva, informujte zákaznícky servis

5. Životné prostredie a recyklácia

Tento produkt bol vyrobený klimaticky neutrálnym spôsobom podľa rozsahu 1 + 2. Odporúčame odber 100 % zelenej elektriny, aby bola prevádzka tiež klimaticky neutrálna.

Likvidácia prepravného a baliaceho materiálu: Váš výrobok je starostlivo zabalený, aby bola zabezpečená bezproblémová preprava. Likvidáciu prepravného materiálu vykonáva odborný obchodník alebo odborná predajňa. Rozdelte predajné obaly podľa materiálu a vráťte ich do materiálového cyklu prostredníctvom jedného z nemeckých duálnych systémov.



Likvidácia starého zariadenia: Váš produkt je vyrobený z vysokokvalitných, opakovane použiteľných materiálov a komponentov. Výrobky označené symbolom preškrtnutého odpadového koša na kolieskach je potrebné po skončení životnosti zlikvidovať oddelene od domového odpadu. Prineste preto toto zariadenie k nám ako výrobcovi alebo na niektorú z obecných zberní,

ktoré vracajú použité elektronické zariadenia do materiálového cyklu. Táto správna likvidácia slúži na ochranu životného prostredia a predchádza možným škodlivým vplyvom na ľudí a životné prostredie, ktoré by mohli vyplývať z nesprávnej manipulácie s prístrojmi na konci ich životnosti. Podrobnejšie informácie o likvidácii získate na najbližšom zbernom mieste alebo v recyklačnom stredisku alebo na obecnom úrade.

Obchodní zákazníci: Ak chcete zlikvidovať elektronické prístroje, skontaktujte sa so svojím obchodníkom alebo dodávateľom. Títo majú pre vás pripravené ďalšie informácie.

Pri likvidácii mimo Nemecka dodržujte aj miestne nariadenia a zákony.

Montážny návod

1. Prehľad

Pozri obrázok C1.

Poz.	Funkcie
1	Spodný diel zariadenia vr. snímač úniku
2	Bezpečnostný obmedzovač teploty (STB)
3	Snímačov teploty
4	Obmedzovač spätného toku
5	Snímač prietoku
6	Snímačov teploty
7	Bezpečnostný obmedzovač tlaku (SDB)
8	Výstupné potrubie
9	Prípojka na teplú vodu
10	Skrutková vsuvka s veľkosťou ½ palcov
11	Priečodka
12	Ochrana proti striekajúcej vode
13	Držiaka na stenu

Poz.	Funkcie
14	DFX Next Kryt zariadenia
15	Spojovacie potrubie
16	Kryt elektroniky
17	Elektronika servomotora
18	Elektronika
19	Prenosový modul
20	Motorový ventil
21	Pripojovacia svorka
22	Skladací držiak s elektronikou a WiFi
23	Prívodná rúrka
24	Jemný filter
25	Konektor pre studenú vodu
26	Rám

2. Technické údaje

Typ	DFX Next			
Energetická trieda	A *)			
Menovitý výkon (menovitý prúd)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Zvolený výkon / zvolený prúd	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Elektrická prípojka	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Prierez vodičov, najmenej ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Výkon teplej vody (l/min) ²⁾				
max. pri Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
max. pri Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Menovitý objem	0,4 l			
Menovitý pretlak	1,0 MPa (10 baru)			
Spôsob zapojenia	nepriepustný / odtlakovaný			
Ohrievací systém	Neizolovaný vodič IES®			
Rozsah použitia pri 15 °C:				
Špecifický odpor vody	≥ 1100 Ωcm			
Špecifická elektrická vodivosť	≤ 90 mS/m			
Vstupná teplota	≤ 70 °C			
Zapínací prietok - max. prietok	1,5 l/min - automatický ³⁾			
Strata tlaku	0,08 baru pri 1,5 l/min 1,3 baru pri 9,0 l/min			
Teplotný rozsah	20 - 60 °C [70 °C]			
Vodná prípojka	G ½ palcov			
Hmotnosť (naplnený vodou)	4,5 kg			
Oblasť vysielacza/frekvencia príjmu WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Vysielací výkon WLAN	≤ 100 mW			
Oblasť vysielacza/frekvencia príjmu Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Vysielací výkon Bluetooth	≤ 8 mW			
Vyžarovanie vysielacza	neriadené			
Dosah	10 metrov vrát. steny			
Trieda ochrany podľa VDE	I			
Druh krytia / Ochrana	   IP25 CE			

*) Vyhlásenie je v súlade s nariadením EÚ č 812/2013

1) Maximálny pripojiteľný prierez kábla so silovým pripojením na vrchu je 10 mm²

2) Zmiešaná voda

3) Elektronicky riadené v závislosti od požadovanej teploty a teploty studenej vody

3. Rozmery

Rozmery v mm (obr. D1)

4. Inštalácia



Toto zariadenie spĺňa všetky požiadavky z hľadiska výšky hluku určené príslušným stavebným úradom podľa vydaného osvedčenia o skúške hluku.

Musí sa dodržiavať:

- napr. VDE 0100
- EN 806
- Ustanovenia miestneho elektrorozvodného a vodárenského podniku
- Technické údaje na typovom štítku
- Výhradné používanie vhodných a nepoškodených nástrojov

Miesto montáže

- Zariadenie sa smie inštalovať len v miestnostiach, kde teplota nepoklesne pod bod mrazu. Zariadenie nesmie byť nikdy vystavené mrazu.
- Zariadenie je určené na montáž na stenu a musí byť nainštalované zvislo s prívodom vody na dne alebo alternatívne priečne s prívodom vody naľavo.
- Zariadenie zodpovedá triede krytia IP25 a môže byť inštalované v ochrannej zóne 1 podľa VDE 0100, časť 701 (IEC 60364-7).
- Za účelom obmedzenia tepelných strát by mala byť vzdialenosť medzi prietokovým ohrievačom a odberovým miestom podľa možnosti čo najmenšia.
- Pre účely údržby musí byť zariadenie prístupné.
- Umelohmotné rúry sa smú použiť len vtedy, keď zodpovedajú DIN 16893, rad 2.
- Špecifický odpor vody musí byť pri 15 °C najmenej 1100 Ω cm. Na špecifický odpor vody sa môžete spýtať u svojho vodárenského podniku.
- Neinštalujte prístroj v bezprostrednej blízkosti kovových povrchov, aby ste zaistili spoľahlivé rádiové spojenie a optimálny dosah rádia.

Montáž držiaka na stenu

Prívody vody pred instaláciou dôkladne vypláchnite, aby ste odstránili nečistoty z potrubí.

1. Našroubujte do oboch nástenných prípojek závitovou vsuvku použitím kľúča na vnútorný šesťhran 12 mm. Pri tom musíte do závitov kompletné našroubovať tesnenie. Přesah závitové vsuvky musí byť po dotažení 12 – 14 mm.
2. Pridržte dodanú montážnu šablónu na stěně a orientujte ji tak, aby byly otvory v šabloně správně přizpůsobeny přípojkám. Označte umístění otvorů podle šablony a vyvrtejte je vrátkem 6 mm. Vložte dodané hmoždinky.
3. Otevřete přístroj. Za tím účelem stáhněte kryt dolů a uvolněte středový šroub hlavního krytu.
4. Uvolněte upevňovací matku nástenného držáku, odejměte nástenný držák a našroubujte jej na stěnu. Hranu obkladů nebo nerovnosti lze vyrovnat až do výše 30 mm pomocí dodaných distančních podložek. Distanční podložky se montují mezi stěnu a držák.

Nainštalujte vodovodné armatúry

Poznámka: Prepájacie matice dotiahnite mierne, aby ste dosiahli potrebnú tesnosť bez poškodenia armatúr alebo potrubí.

- Pripojte spojku so studenou vodou s prevlečnou maticou a ½ palcovým tesnením k prípojke so studenou vodou, ako je to znázornené (obr. D2).
- Zaskrutkujte pripojovací kus horúcej vody s prevlečnou maticou a ½ palcovým tesnením na pripojenie horúcej vody.

Namontovanie zariadenia

- V prípade výmeny sa môže stať, že elektrické napájanie je k dispozícii v hornej časti zariadenia. Elektrické pripojenie sa potom uskutoční v súlade s popisom »Elektrické pripojenie zhora« v pokynoch dostupných online.
- Namontujte zariadenie podľa obrázkového návodu

Upozornenie: Príslušenstvo a povrchové pripojenie

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



SK

Montovanie nástenného držiaka rádiového diaľkového ovládača

- **Pred inštaláciou nástenného držiaka skontrolujte, či rádiový diaľkový ovládač môže prísť do rádiového kontaktu s prietokovým ohrievačom vody.**
- Držiak na stenu rádiového diaľkového ovládača môže byť po odstránení ochranných fólií (obrázok B1) prilepený k pevnému povrchu (napr. dlaždicí) alebo pripevnený na stenu pomocou vhodných hmoždínok (Ø 4 mm) a skrutiek (obrázok B2).
- Pri montáži pomocou lepiacich pásov dajte pozor, aby bol povrch suchý, mastný a bez mydla.
- Pri použití lepiacich prúžkov už nie je možné opraviť polohu po pritlačení, pretože lepidlo má veľmi vysokú príľnavosť. Preto pri lepení dávajte pozor na vodorovnú orientáciu.
- Rádiový diaľkový ovládač je držaný magneticky na nástennej konzole.
- **Diaľkové ovládanie a držiak na stenu nepribližujte k kreditným kartám alebo iným kartám s magnetickým prúžkom. Vďaka zabudovaným magnetom sa môže magnetický prúžok karty stať nečitateľným**

Upozornenie: Rádiový diaľkový ovládač nevystavujte žiadnej vlhkosti.

5. Elektrická prípojka

Smie vykonať iba odborník!

Musí sa dodržiavať:

- napr. VDE 0100
- Ustanovenia miestneho elektrorozvodného a vodárenského podniku
- Technické údaje na typovom štítku
- Pripojte zariadenie na ochranný vodič!

Schéma zapojenia (Obr. E1)

1. Elektronika
2. Vyhrievací článok
3. Bezpečnostný obmedzovač tlaku SDB
4. Svorkovnica
5. Bezpečnostný obmedzovač teploty STB

Štrukturálne predpoklady

- Zariadenie musí byť trvalo pripojené k trvalo nainštalovaným elektrickým prípojkám. Zariadenie musí byť pripojené k ochrannému vodiču.
- Elektrické káble musia byť v perfektnom stave a po inštalácii už nesmie byť možné sa ich dotýkať.
- Na strane inštalácie musí byť k dispozícii deliace zariadenie so šírkou kontaktného otvoru najmenej 3 mm na jeden pól (napr. prostredníctvom poistiek).
- Pre zabezpečenie zariadenia je potrebné namontovať poistkový ochranný prvok pre ochranu vedenia s vypínacím prúdom prispôbeným menovitému prúdu zariadenia.

Elektrická prípojka zdola

Upozornenie: Ak je to potrebné, pripájacia svorka sa môže presunúť do hornej časti zariadenia. Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online.

Pred pripojením zariadenia k elektrickej sieti sa uistite, že je vypnuté napájanie!

1. Odizolujte spojovací kábel približne 6 cm nad sieťovú zásuvku (obr. E2). Ochrannú objímku proti postriekaniu vodou zatlačte najprv s menším otvorom cez spojovací kábel tak, aby ochranná objímka uzatvárala v jednej rovine so stenou. Tým sa zabráni vniknutiu vody do elektrických káblov. Nesmie byť poškodená! **Ochranná objímka sa musí použiť!**
2. Skladací držiak sklopte doprava.
3. Jednotlivé vodiče odizolujte a pripojte ich k pripojovacím svorkám podľa schémy zapojenia. **Zariadenie musí byť pripojené k ochrannému vodiču.**
4. Ochrannú objímku natiahnite tak ďaleko cez spojovací kábel, aby ochranná objímka dokonale zapadla do výrezu priečky. Vložte upevnenie priechodky (A), sklopte držiak sklopenia späť a zacvaknite na miesto (obr. E3).
5. Nasadte kryt na zariadenie a zaskrutkujte upevňovaciu skrutku. Potom môžete kryt zdola zasunúť až na doraz.

Upozornenie: Relé na uvoľnenie záťaže a pripojenie napájania zhora

Ďalšie informácie nájdete v prevádzkových a montážnych pokynoch dostupných online. Kliknite, prosím, na odkaz nižšie alebo použite QR kód v telefóne alebo tablete.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



SK

6. Prvé uvedenie do prevádzky



Odvzdušnite zariadenie podľa pokynov v priloženom obrázku.

Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách zariadenia) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

Ak sa prietokový ohrievač vody nedá spustiť, skontrolujte, či sa počas prepravy aktivoval bezpečnostný obmedzovač teploty (STB) alebo bezpečnostný obmedzovač tlaku (SDB). Uistite sa, že zariadenie nie je pod prúdom, a ak je to potrebné, resetujte bezpečnostný spínač (obr. F1 + F2).

Prepínanie výkonu

Môže ju vykonať iba autorizovaný odborník, inak záruka zanikne!

Pri prvom zapnutí napájacieho napätia sa musí nastaviť maximálny výkon zariadenia. Prístroj poskytuje normálnu funkciu až po nastavení výkonu zariadenia.

Maximálny možný výkon závisí od inštaláčného prostredia. Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny uvedené v tabuľke »Technické údaje«, najmä potrebný prierez elektrického pripojovacieho kábla a poistenie. Dodržiavajte tiež požiadavky normy DIN VDE 0100.

1. Zapnite napájanie prístroja.
2. Vezmite diaľkové ovládanie FX Next podľa krokov 2-6 v kapitole »3. Diaľkové ovládanie« časť »Registrácia rádiového diaľkového ovládača na prietokovom ohrievači vody« v prevádzke (pozri stranu 66).
3. Po zadaní PIN kódu Bluetooth a úspešnom zaregistrovaní diaľkového ovládača na prietokový ohrievač vody nasleduje ponuka nastavenia výkonu. Ak nie, postupujte podľa časti »Obnovené uvedenie do prevádzky«.
4. Pomocou senzorových tlačidiel nastavte maximálny výkon zariadenia podľa prostredia inštalácie (18, 21, 24 alebo 27 kW).
5. S »OK« potvrdíte nastavenie.
6. Na výrobnom štítku označte nastavený výkon.
7. Po nastavení maximálneho výkonu zariadenia sa ohrievanie vody aktivuje po cca 10 - 30 sekundách nepretržitého prietoku vody.
8. Otvorte vodovodný kohútik. Skontrolujte funkciu prietokového ohrievača vody.
9. Oboznámte používateľa s použitím a odovzdajte návod na použitie.
10. Vypĺňte registračnú kartu a pošlite ju do zákazníckeho servisu z výroby alebo zaregistrujte svoje zariadenie online na našej domovskej stránke (pozri k tomu tiež stranu 65).

Obnovené uvedenie do prevádzky

Ak sa zariadenie po počiatočnej inštalácii opäť uvedie do prevádzky v inom inštaláčnom prostredí, môže byť potrebné zmeniť maximálny výkon zariadenia.

Krátkym premostením dvoch pravých kolíkov (pozri obrázok F3), napr. s izolovaným skrutkovačom (EN 60900) sa zariadenie vráti do stavu dodania. Všetky parametre sú nastavené na výrobné nastavenia a zohrievanie je zablokované. Na displeji sa zobrazí ponuka pre výber jazyka. Zvoľte požadovaný jazyk. Nastavenie výkonu pokračuje, kým sa nenastaví maximálny výkon zariadenia. Tento stav zostane zachovaný aj po vypnutí a zapnutí napájacieho napätia.

Upozornenia pri problémoch s rádiovým spojením

Ak diaľkové ovládanie nedokáže nadviazať kontakt s prietokovým ohrievačom, displej zobrazí preškrtnutý symbol rádiového vysielacza. Nový kontakt sa spustí stlačením tlačidla.

V takom prípade skráťte vzdialenosť od okamžitého ohrievača vody a skontrolujte, či je zapnuté napájanie.

Sprchová aplikácia

Ak sa prietokový ohrievač dodáva vodu do sprchy, musíte obmedziť teplotu vody na 55 °C. Teplotný limit musí byť nastavený na hodnotu menšiu alebo rovnú 55 °C v menu nastavenia, po konzultácii so zákazníkom a musí byť aktivovaná úroveň zámku.

Pri prevádzke s predhriatou vodou musí byť na mieste inštalácie jej teplota tiež obmedzená na 55 °C.

6. Prvé uvedenie do prevádzky

Blokovacia funkcia

Rozsah ovládania zariadenia môže byť obmedzený.

Aktivácia blokovacej funkcie

1. Nastavte požadované parametre v ponuke nastavení (pozri tiež návod na použitie, kapitola »Nastavenia«, časť »Teplotný limit« alebo »Odfahčenie zaťaženia«).
2. Zariadenie odpojte od siete (napr. vypnutím poistiek).
3. Vytiahnite mostík z výkonovej elektroniky a posuňte ho do polohy »1« (pozri obrázok F4).
4. Zariadenie znovu uveďte do prevádzky.

Deaktivovanie blokovacej funkcie

1. Zariadenie odpojte od siete (vypnúť poistky).
2. Vytiahnite mostík z výkonovej elektroniky a posuňte ho do polohy »0« (pozri obrázok F4).
3. Zariadenie znovu uveďte do prevádzky.

7. Údržbárske práce

Údržbárske práce smie vykonávať iba uznávaná odborná spoločnosť.

Čistenie a výmena filtračnej clony v konektore so zapusteným pripojením

Pripojenie tejto studenej vody na studenú vodu je vybavené integrovaným uzatváracím ventilom a filtrom. Kontaminácia sitka môže znížiť výstup horúcej vody, takže sa sitko môže vyčistiť alebo vymeniť nasledovne:

1. Odpojte prietokový ohrievač vody od dodávky elektriny, vypnite ističe a zaistite ich proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
2. Otvorte zariadenie potiahnutím otvoru smerom nadol, uvoľnením skrutky pod ňou a odstránením krytu.
3. Uzatvárací ventil v príhode studenej vody (a) otočte do polohy »0« (obr. G1).
4. Odskrutkujte skrutkovú zátku (b) z prípojky studenej vody a vyberte sitko (c) (obr. G2).
Poznámka: Zvyšková voda môže uniknúť.
5. Sito je teraz možné vyčistiť alebo vymeniť.
6. Po inštalácii čistého filtra utiahnite skrutku.
7. Pomaly otvorte uzatvárací ventil v prípojke studenej vody (poloha »1«). Uistite sa, že nedochádza k úniku.
8. Odvzdušnite zariadenie pomalým otváraním a zatváraním príslušného kohútika s horúcou vodou niekoľkokrát, až kým z potrubia neunikne všetok vzduch.
9. Nasaďte odsávač pár. Potom znovu zapnite napájanie (napr. Aktiváciou poistiek).

Čistenie a výmena filtračného sita s povrchovým pripojením

Pripojenie studenej vody je vybavené sitkom. Upchatie sitka môže znížiť výstup horúcej vody, takže sa sitko musí vyčistiť alebo vymeniť nasledovne:

1. Odpojte prietokový ohrievač vody od dodávky elektriny, vypnite ističe a zaistite ich proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
2. Zatvorte uzatvárací ventil v prívodnom potrubí.
3. Otvorte zariadenie potiahnutím otvoru smerom nadol, uvoľnením skrutky pod ňou a odstránením krytu.
4. Odpojte prívodne potrubie od vodovodného napojenia.
Poznámka: Zvyšková voda môže uniknúť.
5. Sito je teraz možné vyčistiť alebo vymeniť (obr. G3).
6. Po inštalácii čistého filtra naskrutkujte prírodnú rúrku spať na prípojku vody.
7. Pomaly otvorte uzatvárací ventil vo vstupnom potrubí. Uistite sa, že nedochádza k úniku.
8. Odvzdušnite zariadenie pomalým otváraním a zatváraním príslušného kohútika s horúcou vodou niekoľkokrát, až kým z potrubia neunikne všetok vzduch.
9. Nasaďte odsávač pár. Potom znovu zapnite napájanie (napr. Aktiváciou poistiek).

Съдържание

Ръководство за експлоатация

1. Описание на уреда	72
Опростена декларация за съответствие на ЕС	72
2. Употреба	73
Почистване и грижа	73
3. Дистанционно управление	73
Регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер	73
Указания за безопасност	73
Обезвздушаване след работи по поддръжката	73
4. Самопомощ при проблеми и отдел за обслужване на клиенти	74
5. Околна среда и рециклиране	74
6. Информационен лист на продукта съгласно регламентите на ЕС - 812/2013 814/2013.86	

Ръководство за монтаж

1. Преглед	75
2. Технически данни	75
3. Размери	76
4. Инсталация	76
Място на монтаж	76
Монтиране на стенен държач	76
Монтиране на фитингите за водата	76
Монтиране на уреда	76
Монтиране на стенния държач за дистанционното управление	76
5. Свързване към електроинсталацията	77
Свързване към електроинсталацията отдолу	77
Електрическа схема	77
Строителни изисквания	77
6. Първоначално въвеждане в експлоатация	77
Превключване на мощността	77
Повторно пускане в експлоатация	77
Инструкции при проблеми с дистанционната връзка	77
Приложение за душ	78
Блокираща функция	78
7. Работи по поддръжката	78
Почистване и смяна на филтърната цедка във фитинга при скрит монтаж	78
Почистване и смяна на филтърната цедка при отворен тип монтаж	78

Доставената с уреда документация трябва да се съхранява грижливо.

Регистриране на уреда

Регистрирайте вашия уред онлайн на нашата уеб страница и се възползвайте от нашите сервизни услуги в случай на гаранционен ремонт.

Вашите пълни данни ще помогнат на нашия отдел за обслужване на клиенти да обработят максимално бързо вашата молба.

За онлайн регистрация просто следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Ръководство за експлоатация

Указание: Приложените инструкции за безопасност трябва да се прочетат внимателно и изцяло преди монтажа, пускането в експлоатация и използването и трябва да се спазват и при последващи действия и употреба!

1. Описание на уреда

Проточният бойлер E-Komfort DFX Next е изцяло електронно регулируем проточен бойлер с дистанционно управление с електронна документация за удобно и икономично водоснабдяване до една или повече точки на отвеждане.

Електрониката регулира консумираната мощност в зависимост от избраната температура на източване, от температурата на подаване и дебита, за да се достигне с точност настроената температура и да се запази постоянна при колебания в налягането. Желаната температура на източване може да се въвежда и отчита чрез Bluetooth® дистанционното управление FX Next от 20 °C до 60 °C. Алтернативно уредът може удобно да се управлява с мобилното приложение CLAGE чрез смартфон или таблет.

Температурата на подаване може да е до 70 °C, така че работата за допълнително загряване, напр. в соларни инсталации също е възможна.

Проточният бойлер може да работи в комбинация в външно реле за разтоварване за електрически проточен бойлер (за повече подробности вж. Ръководството за монтаж).

Щом като отворите крана за топла вода на смесителната батерия, поточният бойлер се включва автоматично. При затварянето на смесителната батерия уредът отново се изключва автоматично.

Опростена декларация за съответствие на ЕС

С настоящето CLAGE GmbH декларира, че този уред съответства на Директива 2014/53/ЕС. Пълният текст на декларацията за съответствие на ЕС е на разположение на следния интернет адрес: www.clage.de/downloads

2. Употреба

За да използвате вашия проточен бойлер, моля, вижте инструкциите за приложеното дистанционно управление.

Допълнителна информация

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Почистване и грижа

- Почиствайте повърхности от изкуствен материал, както и санитарни арматури само с влажна кърпа. Не използвайте разяждащи или хлорни почистващи препарати.
- За добро състояние на течащата вода трябва да почиствате редовно устройството за регулиране (напр. регулатора на струята, главата на душа) на потока на водата. За безупречна употреба и сигурност на работа всеки три години частите за електричество и вода трябва да се контролират от специалисти.

Обезвъздушаване след работи по поддръжката



Този проточен бойлер е оборудван със система за откриване на въздушни мехурчета, която предотвратява случайна работа на сухо. Въпреки това, уредът трябва да бъде обезвъздушен преди първото пускане в експлоатация. След всяко изпразване (напр. дейности по водопроводната инсталация, поради опасност от замръзване или след ремонти по уреда) уредът трябва да бъде обезвъздушен отново преди повторното пускане в експлоатация.

- Изключете проточния бойлер от мрежата, като изключите предпазителите.
- Развийте регулатора на струята на водовземния кран и отворете първо крана за студена вода, за да промиете водопровода и да избегнете замърсяване на уреда или на регулатора на струята.
- Отворете и затворете след това няколко пъти принадлежащия кран за топла вода, докато спре да излиза въздух от водопровода и в проточния бойлер повече няма въздух.
- Едва след това можете да включите отново токоподаването към проточния бойлер и отново да завие регулатора на струята.
- След ок. десет секунди непрекъснато изтичане на вода уредът активира загреването.

3. Дистанционно управление

Технически данни

Тип	FX Next Дистанционно управление
Работно напрежение	3V
Тип батерия	2x AA алкални ¹⁾
Вид защита	IP 24
Обхват	10 метра вкл. стена
Мощност на предаване	≤ 8 mW
Честотен диапазон на предаване / получаване	2,4 - 2,4385 GHz
Радиоизлъчване	ненасочено
Разрешения за допускане за експлоатация	Европа EN 300 328 / CE

1) Презареждащи се батерии (акумулатори) не могат да се използват

- Нова регистрация трябва да се извърши само след фабрично нулиране или ако на дистанционното управление на радиото се изведе съобщението „Няма свързано устройство“.

Указания за безопасност

- При неправилно функциониране на дистанционното управление веднага извадете батериите.
- Не излагайте дистанционното управление на влага.
- Извадените батерии могат да изтекат и да повредят дистанционното управление. Ето защо веднага сменете батериите при светещ символ батерия на дисплея или неправилна реакция при натискане на бутон.
- При продължително неизползване на дистанционното управление извадете батериите от него.
- Без активно дистанционно управление проточният бойлер загрева на последната настроена зададена стойност.

Указание: Индикатори на дисплея и приложение на Smart Control

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер

- Уверете се, че проточният бойлер е захранен с напрежение.
- След поставяне на батериите в дистанционното управление (фиг. А) се появява менюто за избор на език. Изберете предпочитания от Вас език за обслужване на уреда и потвърдете избора си, като натиснете „ОК“.
- В последствие ще бъдат сканирани и показани до десет от намерените Bluetooth устройства (фиг. А2). Сканирането може да се повтори чрез избиране на .
- Изберете Вашия проточен нагревател и потвърдете избора си с „ОК“. Появява се полето за въвеждане на ПИН (вж. фиг. А3).
- Въведете първите 4 цифри от ПИН-кода на Bluetooth-а и потвърдете с „ОК“. Можете да видите върху фабричната табелка под капака в долната част на проточния бойлер.
- От този момент дистанционното управление е свързано към проточния бойлер и започва синхронизация на данните (фиг. А4). Това може да отнеме няколко секунди. В последствие дистанционното управление преминава към показване на зададената стойност.
- Тествайте функцията, като промените зададената стойност с помощта на дистанционно управление и проверите температурата на водата.

Ако регистрацията е била неуспешна, за кратко се появява съобщението „Възникна грешка при свързването“. След това менюто се връща обратно към списъка с намерените Bluetooth устройства.

Ако Вашето устройство не бъде намерено дори след няколко опита, проверете позицията на безжичния адаптер (вж. Ръководството на FX Next Глава 4).

Указания:

- Не е необходимо да влизате отново след смяна на батерията.

4. Самопомощ при проблеми и отдел за обслужване на клиенти

Ремонтите трябва да се извършват само от признати специализирани сервиси.

Ако дадена грешка по вашия уред не може да бъде отстранена с помощта на тази таблица, моля, обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на завода. Подгответе данните на фирмената табелка на уреда!

**GRESIA2 Ltd**

България
1606 София
51 Ami Bue Str

Телефон: +359 2 954 12 08
Факс: +359 2 954 12 08
Имейл: office@gresia2.com

CLAGE GmbH

Централно обслужване на клиенти

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Германия

Тел.: +49 4131 8901-400
е-поща: service@clage.de

Този проточен бойлер е произведен внимателно и е проверен няколко пъти преди доставката. Ако възникне проблем, често става въпрос за нещо дребно. Първо изключете предпазителите и отново ги включете, за да »нулирате« електрониката. След това проверете, дали можете да отстраните проблема сами с помощта на таблицата по-долу. По този начин ще избегнете разходите за ненужно използване на отдела за обслужване на клиенти.

DFX Next		
Проблем	Причина	Мерки за отстраняване
Водата остава студена, дистанционното управление не може да установи връзка	Домашният предпазител е задействан	Сменете предпазителя или го включете
	Натискащият се прекъсвач за безопасност се задействал	Информирайте отдела за обслужване на клиенти
Дебитът на топла вода става по-слаб	Смесителната батерия за източване е замърсена или с котлен камък	Почистете регулатора на струята, главата на душа и филтрите
	Филтърната цедка на входа е замърсена или с котлен камък	Филтърната цедка трябва да се почисти от отдела за обслужване на клиенти
	Дебитът е ограничен	Деактивирайте режим Есо и границата на дебита
Избраната температура не е достигната	Дебитът на водата е твърде голям	Активирайте (отново) моторния вентил в менюто „Граница на дебита“
	В смесителната батерия се смесва и студена вода	Източете само топла вода, настройте температурата за употреба, проверете температурата на източване
Мобилното приложение не открива DFX Next	Електрозахранването на DFX Next е прекъснато	Сменете предпазителите или ги включете
	Превишаване на обхвата на WLAN / Bluetooth	Поставете таблета / смартфона по-близо до Accesspoint (рутер или DFX Next)
	WLAN на таблета / смартфона е деактивиран (самолетен режим)	Активирайте WLAN
	Таблетът / смартфонът не е в същия WLAN като DFX Next	Сменете WLAN настройките на таблета / смартфона

FX Next Дистанционно управление		
Проблем	Причина	Мерки за отстраняване
Показва се символът „Батерия“	Батериите на дистанционното управление са изтопени	Поставете две нови батерии тип AAA в дистанционното управление
Уредът не реагира на дистанционното управление	Обхватът на дистанционното управление е надвишен	Приближете дистанционното управление към уреда, натиснете бутона
Дистанционното управление не реагира правилно или само на места	Съгласно на дисплея е мокро	Избършете дисплея с мека кърпа
Символът за грешка се появява на дисплея на приложението / дистанционното управление 	Уредът е разпознал повреда	Изключете и отново включете предпазителите. Ако съобщението за грешка продължава да стои, информирайте отдела за обслужване на клиенти

5. Околна среда и рециклиране

Този продукт е произведен по климатично неутрален начин съгласно обхват 1 + 2. Препоръчваме да закупите 100 % зелена електроенергия, за да направите операцията също климатично неутрална.

Изхвърляне на отпадъци на транспортни и опаковъчни материали: Вашият продукт е внимателно опакован за безпроблемно транспортиране. Изхвърляйте транспортния материал на отпадъци чрез специалиста или специализираната търговска фирма. Връщайте търговските опаковки, разделени по материали, в системата за рециклиране чрез една от дуалните системи в Германия.



Изхвърляне на отпадъци на стари уреди: Вашият продукт е произведен от висококачествени, рециклируеми материали и компоненти. Продуктите, обозначени със символа на зачеркнатия контейнер за смет на колелца, трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци в края на експлоатационния им срок. Затова предайте това устройство на нас, като

производител, или в някой от общинските пунктове за събиране на отпадъци, където се рециклират използвани електронни устройства. Това правилно изхвърляне на отпадъци служи за защита на околната среда и предотвратява възможни вредни въздействия върху хората и околната среда, които биха могли да възникнат в резултат на неправилно боравене с устройствата в края на техния експлоатационен срок. За по-подробна информация относно изхвърлянето на отпадъци, моля, свържете се с най-близкия пункт за събиране или център за рециклиране или с местната общинска администрация.

Търговски клиенти: Ако искате да изхвърлите електронни уреди, свържете се с вашия търговец или доставчик. Те имат на разположение допълнителна информация за Вас.

За изхвърляне на отпадъци извън Германия, моля, спазвайте местните разпоредби и закони.

Ръководство за монтаж

1. Преглед

Вижте фигурата C1.

Поз.	Функцията
1	Долна част на уреда вкл. сензор за течове
2	Температурен ограничител (STB)
3	Датчик за температура
4	Предпазител за обратния поток
5	Датчик за дебита
6	Нагреващ елемент
7	Ограничител за безопасност на налягането (SDB)
8	Тръба за изтичане
9	Фитинг за топла вода
10	G½ цола завинтващ нипел
11	Накрайник за преминаване
12	Защитна наставка за пръскаща вода
13	Стенен държач

Поз.	Функцията
14	DFX Next-капак на уреда
15	Свързваща тръба
16	Капак на електрониката
17	Управление на моторния вентил
18	Електроника
19	Дистанционен модул
20	Моторен вентил
21	Свързваща клема
22	Съваем държач с електроника и WLAN
23	Входна тръба
24	Фин филтър
25	Фитинг за студена вода
26	Рамка

2. Технически данни

Тип	DFX Next			
Клас на енергийна ефективност	A *)			
Номинална мощност / ток	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Избран/а мощност/ток	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Свързване към електроинсталацията	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Необходимо напречно сечение на проводника ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Мощност на топлата вода (l/min) ²⁾				
макс. при Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
макс. при Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Номинално съдържание	0,4 l			
Номинално свръхналягане	1,0 MPa (10 bar)			
Вид на свързване	херметичен / без налягане			
Отоплителна система	Система за отопление с голи проводници IES®			
Област на употреба при 15 °C: специфично водно съпротивление специфична електрическа проводимост	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m			
Температура на подаване	≤ 70 °C			
Включване - макс. дебит	1,5 l/min - автоматичен ³⁾			
Загуба на налягане	0,08 bar при 1,5 l/min 1,3 bar при 9,0 l/min			
Температури, които могат да се задават	20 - 60 °C [70 °C]			
Свързване към водата	G½ цола			
Тегло (заедно с водата)	4,5 kg			
Честотен диапазон на предаване / получаване WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Мощност на предаване WLAN	≤ 100 mW			
Честотен диапазон на предаване / получаване Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Мощност на предаване Bluetooth	≤ 8 mW			
Радиоизлъчване	ненасочено			
Обхват	10 метра вкл. стена			
Клас защита според VDE	I			
Вид защита / Безопасност	   IP25 CE			

*) Данните съответстват на ЕС-Регламент № 812/2013.

1) Максималното напречно сечение на свързващия кабел при свързване с ток горе е 10 mm²

2) Смесена вода

3) С електронноуправление в зависимост от желаната температура и температурата на студената вода

3. Размери

Размери в мм (Фиг. D1)

4. Инсталация



Въз основа на държавните строителни разпоредби, за този уред е издаден общ сертификат за сградна проверка, който доказва неговата използваемост по отношение на поведението на шума.

Моля, обърнете внимание:

- напр. VDE 0100
- EN 806
- Разпоредби на местните енергийни и водоразпределителни дружества
- Технически данни и данни върху фирмената табелка
- Използване само на подходящи и неповредени инструменти

Място на монтаж

- Монтирайте уреда само в помещение, което не замръзва. Уредът никога не трябва да се излага на замръзване.
- Уредът е предвиден за стенов монтаж и трябва да се монтира вертикално с намиращи се отдолу връзки за водата или като алтернатива напречно с връзки за водата отляво.
- Уредът съответства на вид защита IP25 и може да се инсталира според VDE 0100 Част 701 (IEC 60364-7) в зона на защита 1.
- За да се избегне загуба на вода, разстоянието между проточния бойлер и точката на отвеждане трябва да е възможно най-малко.
- Уредът трябва да е достъпен за целите на техническата поддръжка.
- Могат да се използват пластмасови тръби само, ако те отговарят на DIN 16893 Серия 2.
- Специфичното съпротивление на водата трябва да е най-малко 1100 Ω cm при 15 °C. За специфичното съпротивление на водата можете да ползвате вашето водоснабдително дружество.
- Не монтирайте уреда в непосредствена близост до метални повърхности, за да има надеждна дистанционна връзка и оптимален обхват на дистанционното.

Монтиране на стенов държач

Промийте водопроводните тръби основно преди монтажа, за да отстраните мръсотията от тях.

1. Завийте завинтващите нипели с 12 mm ключ с вътрешен шестостен в двете връзки за водата. При това уплътненията трябва да са изцяло завити в резбата. Стърчащата част на завинтващите нипели след затягането трябва да е 12 - 14 mm.
2. Дръжте доставения шаблон за монтаж към стената и го подравнете така, че дупките в шаблона да съвпадат над завинтващите нипели. Нарисувайте дупките за пробиване на шаблона и пробийте дупки с 6 mm бургия. Поставете включените дюбели.
3. Отворете уреда. За целта дръпнете капака-прозорец надолу и развийте централния винт на капака.
4. Развийте набраздената гайка на стенния държач, свалете стенния държач и го завийте на стената. Изместване на плочките или неравности до 30 mm могат да се изравнят чрез предоставените дистанциращи втулки. Дистанциращите втулки се монтират между стената и стенния държач.

Монтиране на фитингите за водата

Указание: Затягайте съединителните гайки умерено, за да постигнете необходимата уплътненост, без да повреждате смесителната батерия или тръбите.

- Завийте според фигурата фитинга за студена вода със съединителна гайка и ½-цолово уплътнение към връзката за студена вода (Фиг. D2).
- Завийте фитинга за топла вода със съединителна гайка и ½-цолово уплътнение към връзката за топла вода.

Монтиране на уреда

- В случай на подмяна може да се случи захранването с електричество да е в горната част на уреда. Тогава свързването към електроинсталацията става според описанието »Свързване към електроинсталацията отгоре« в онлайн ръководството.
- Монтирайте уреда според инструкциите на фигурата

Указание: Аксесоари и връзка при отворен тип монтаж

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Монтиране на стенния държач за дистанционното управление

- **Преди монтажа на стенния държач проверете, дали от предвидената позиция дистанционното управление прави контакт с проточния бойлер.**
- Стенният държач на дистанционното управление може по избор да се залепи на твърда повърхност (напр. плочка) с двете лепящи ленти след отстраняване на предпазното фолио (Фиг. B1) или да се монтира към стената с подходящи дюбели (Ø 4 mm) и винтове (Фиг. B2).
- При монтажа с лепящите ленти повърхността за поставяне трябва да е суха, без мазнини и сапун.
- При използването на лепящи ленти не е възможна корекция на позицията след притискането, тъй като лепилото има много висока якост на адхезия. Ето защо, при лепенето внимавайте за хоризонталната ориентация.
- Дистанционното управление се задържа с магнит на стенния държач.
- **Не поставяйте дистанционното управление и стенния държач в близост до кредитни карти и други карти с магнитни ленти. Вградените магнити могат да направят магнитни ленти на картата нечетими.**

Указание: Не излагайте дистанционното управление на влага.

5. Свързване към електроинсталацията

Само от специалист!

Моля, обърнете внимание:

- напр. VDE 0100
- Разпоредби на местните енергийни и водоразпределителни дружества
- Технически данни и данни върху фирмената табелка
- Свържете уреда към защитния проводник!

Електрическа схема (Фиг. E1)

1. Електроника
2. Нагряващ елемент
3. Ограничител за безопасност на налягането SDB
4. Затягаща лайдсна
5. Ограничител за безопасност на температурата STB

Строителни изисквания

- Уредът трябва да бъде постоянно свързан към постоянно инсталирани електрически връзки. Уредът трябва да е свързан към защитния проводник.
- Електрическите проводници трябва да са в безупречно състояние и не трябва да се пипат повече след монтажа.
- От страна на инсталацията трябва да бъде осигурено многополюсно разединяващо устройство с ширина на отвора на контакт най-малко 3 mm на полюс (напр. чрез предпазители).
- За защита на уреда трябва да се монтира проводников защитен елемент с изключваща характеристика C и изключващ ток, който съответства на номиналния ток на уреда.

Свързване към електроинсталацията отдолу

Указание: Ако е необходимо свързващата клемма може да се премести в горната част на уреда. За целта, моля, следвайте инструкциите в онлайн ръководството за употреба и монтаж.

Преди свързването на уреда към електрическата мрежа се уверете, че електрозахранването е изключено!

1. Свалете изолацията на свързващия кабел около 6 cm над изхода на стената (Фиг. E2). Плъзнете защитната наставка срещу пръскаща вода с малкия отвор над свързващия кабел, така че защитната наставка да завърши наравно със стената. Това предотвратява, евентуално проникващата вода да влезе в контакт с електрическите проводници. Тя не трябва да бъде повредена! **Трябва да се използва защитната наставка!**
2. Сгънете на дясно сгъваемия държач.
3. Зачистете отделните жила от изолацията и ги свържете към съединителните клеми според електрическата схема. **Уредът трябва да се свърже към защитния проводник.**
4. Изтеглете защитната наставка до толкова над свързващия кабел, че тя свободно да съвпадне във вдлъбнатината на преградата. Поставете фиксиращия елемент на наставката (A), сгънете назад сгъваемия държач и го фиксирайте (Фиг. E3).
5. Поставете капака на уреда и завийте фиксиращия винт. След това можете да отворите капака-прозорец отдолу до упор.

Указание: Реле за разтоварване и свързване към електроинсталацията отгоре

Повече информация ще намерите в онлайн ръководството за употреба и монтаж. Следвайте линка по-долу или използвайте QR-кода с вашия смартфон или таблет.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Първоначално въвеждане в експлоатация



Обезвъздушете уреда според приложените картинни инструкции.

След всяко изпрезване (напр. дейности по водопроводната инсталация, поради опасност от замръзване или след ремонти по уреда) уредът трябва да бъде обезвъздушен отново преди повторното пускане в експлоатация.

Ако проточният бойлер не може да се пусне в експлоатация, проверете, дали при транспортирането не се е задействал ограничителят за безопасност на температурата (STB) или ограничителят за безопасност на налягането (SDB). Уверете се, че уредът е без напрежение и евент. рестартирайте предпазния превключвател (Фиг. F1 + F2).

Превключване на мощността

Може да се извърши само от упълномощен специалист, в противен случай отпада гаранцията!

При първото включване на захранващото напрежение трябва да се настрои максималната мощност на уреда. Едва след настройването на мощността на уреда той започва да работи нормално.

Максималната възможна мощност зависи от средата на монтаж. Непременно спазвайте данните в таблицата „Технически данни“, особено необходимото напречно сечение на електрическия свързващ кабел и предпазителя. Допълнително спазвайте предписанията на DIN VDE 0100.

1. Включете електроподаването към уреда.
2. Пуснете дистанционното управление FX Next съгласно стъпки 2-6 в глава „3. Дистанционно управление“ раздел „Регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер“ (вижте страница 73).
3. След въвеждането на Bluetooth PIN и успешно регистриране на дистанционното управление към проточния бойлер, следва менюто за настройка на мощността. Ако не, отидете на Раздел „Повторно пускане в експлоатация“.
4. Чрез сензорните бутони настройте максималната мощност на уреда в зависимост от средата на инсталиране (18, 21, 24 или 27 kW).
5. Потвърдете настройката „OK“.
6. Обозначете настроената мощност върху фирмената табелка.
7. След задаването на максималната мощност на уреда нагряването на водата се активира след ок. 10 – 30 секунди непрекъснат воден поток.
8. Отворете крана за топла вода. Проверете функционирането на проточния бойлер.

9. Запознайте потребителя с употребата и му предайте ръководството за употреба.
10. Попълнете регистрационната карта и я изпратете на отдела за обслужване на клиенти в завода или регистрирайте вашия уред онлайн на нашата интернет страница (за целта вж. също стр. 72).

Повторно пускане в експлоатация

Ако уредът бъде пуснат в експлоатация отново в друга инсталационна среда след първоначалната инсталация, може да се наложи да промените максималната му мощност. Чрез кратко свързване накъсо на двата десни щифта (вж. фигурата F3) напр. с изолирана отвертка (EN 60900) уредът се рестартира обратно в доставеното състояние. Всички параметри се задават във фабричната настройка и нагряването се блокира. На дисплея се показва менюто за избор на език. Изберете желан език. Следва задаване на мощността, докато се настрои максималната мощност на уреда. Това състояние се запазва при изключване и включване на захранващото напрежение.

Инструкции при проблеми с дистанционната връзка

Ако дистанционното управление не може да направи контакт с проточния бойлер, дисплей показва задраскан символ за дистанционно управление. Нов контакт се стартира с натискане на бутон.

В този случай намалете разстоянието до проточния бойлер и проверете, дали захранването с напрежение е включено.

6. Първоначално въвеждане в експлоатация

Приложение за душ

Когато проточният бойлер захранва душ с вода, температурата на водата трябва да е ограничена до 55 °C. Температурната граница трябва да се зададе до максимум 55 °C в менюто за настройки при пускането в експлоатация след обратна връзка с клиента и заключващото ниво трябва да се активира.

При работа с предварително загрята вода температурата на място също трябва да бъде ограничена до 55 °C.

Блокираща функция

Обхватът на обслужване на уреда може да бъде ограничен.

Активиране на блокиращата функция

1. Настройте желаните параметри в менюто за настройки (вж. онлайн в Ръководството за експлоатация Глава „Настройки“, Раздел „Температурна граница“ и/или „Разтоварване“).

2. Изключете уреда от мрежата (напр. чрез изключване на предпазителите).
3. Извадете моста от силовата електроника и го преместете на позиция „1“ (вж. фигурата F4).
4. Отново пуснете уреда в експлоатация.

Деактивиране на блокиращата функция

1. Изключете уреда от мрежата (изключване на предпазителите).
2. Извадете моста от силовата електроника и го преместете на позиция „0“ (вж. фигурата F4).
3. Отново пуснете уреда в експлоатация.

7. Работи по поддръжката

Работите по поддръжката могат да се извършват само от призната специализирана фирма.

Почистване и смяна на филтърната цедка във фитинга при скрит монтаж.

Кранът за студена вода на този проточен бойлер е оборудван с вграден спирателен вентил и филтърна цедка. Поради замърсяване на филтърната цедка силата на топлата вода може да намалее, така че трябва да се предприеме почистване респ. смяна на филтърната цедка, както следва:

1. Изключете проточния бойлер от домашните предпазители и ги подсигурете срещу непреднамерено повторно включване.
2. Отворете уреда, като издърпате капака-прозорец надолу, за да развиете намиращия се отдолу винт и да свалите капака.
3. Затворете спирателния вентил в крана на студената вода (а) (позиция „0“) (фиг. G1).
4. Развийте винтовата тапа (b) от крана за студена вода и свалете филтърната цедка (c).
Указание: Може да потече остатъчна вода (фиг. G2).
5. Филтърната цедка може да се почисти респ. да се смени.
6. След монтажа на чистата филтърна цедка затегнете винтовата тапа.
7. Отворете отново бавно спирателния вентил в крана на студената вода (позиция „1“).
Внимавайте да няма течове.
8. Обезвъздушете уреда, като няколко пъти бавно отворите и затворите принадлежащия кран за топла вода, докато спре да излиза въздух от водопровода.
9. Поставете капака. След това отново включете напрежението към домашните предпазители.

Почистване и смяна на филтърната цедка при отворен тип монтаж

Кранът за студена вода на този проточен бойлер е оборудван с филтърна цедка. Поради замърсяване на филтърната цедка силата на топлата вода може да намалее, така че трябва да се предприеме почистване респ. смяна на филтърната цедка, както следва:

1. Изключете проточния бойлер от домашните предпазители и ги подсигурете срещу непреднамерено повторно включване.
2. Затворете спирателния вентил в подаващия тръбопровод.
3. Отворете уреда, като издърпате капака-прозорец надолу, за да развиете намиращия се отдолу винт и да свалите капака.
4. Развийте входната тръба от фитинга за вода.
Указание: Може да потече остатъчна вода.
5. Филтърната цедка може да се почисти респ. да се смени (фиг. G3).
6. След монтажа на чистата филтърна цедка завийте входната тръба отново на фитинга за вода.
7. Отворете бавно спирателния вентил на входната тръба. Внимавайте да няма течове.
8. Обезвъздушете уреда, като няколко пъти бавно отворите и затворите принадлежащия кран за топла вода, докато спре да излиза въздух от водопровода.
9. Поставете капака на уреда. След това отново включете напрежението към домашните предпазители.

Sadržaj

Uputstvo za upotrebu

1. Opsi uređaja	79
Pojednostavljena EU deklaracija o usaglašenosti.	79
2. Upotreba	80
Čišćenje i nega	80
3. Daljinski upravljač	80
Prijavlivanje daljinskog upravljača protočnog bojlera	80
Sigurnosne napomene	80
Održavanje nakon radova na održavanju	80
4. Samopomoć kod problema i korisnički servis	81
5. Ekologija i reciklaža	81
6. Tehnički list u skladu sa zahtevima EU uredbama - 812/2013 814/2013	86

Uputstvo za montažu

1. Pregledni prikaz	82
2. Tehnički podaci	82
3. Dimenzije	83
4. Instalacija	83
Mesto montaže	83
Montaža zidnog držača	83
Instalacija priključnih fittinga za vodu	83
Montaža uređaja	83
Montaža zidnog držača daljinskog upravljača	83
5. Električni priključak	84
Električni priključak odozdo	84
Šema povezivanja	84
Konstruktivni preduslovi	84
6. Prvo puštanje u rad	84
Promena snage	84
Ponovno puštanje u rad	84
Napomene u vezi sa problemom povezivanja signala	84
Primena za tuš	84
Funkcija zaključavanja	85
7. Radovi na održavanju	85
Čišćenje i zamena filterskog sita u priključnom fittingu kod uzidnog povezivanja	85
Čišćenje i zamena filterskog sita kod nazidnog povezivanja	85

Pažljivo čuvajte dokumentaciju koja je isporučena uz uređaj.

Registracija uređaja

Registrujte vaš uređaj online na našoj web strani i profitirajte na osnovu naših servisnih usluga u slučaju garancije.

Popuni podaci o vama pomažu našem korisničkom servisu da što ranije obrade vaš zahtev.

Za online registraciju jednostavno sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



Uputstvo za upotrebu

Napomena: Priložene sigurnosne napomene pažljivo i potpuno pročitati pre instalacije, puštanja u rad i korišćenja kao i dalje postupanje, a poštovati i predviđenu namenu!

1. Opsi uređaja

DFX Next je elektronski protočni bojler kojim se upravlja daljinskim upravljačem E-papir tehnologije i koji vam omogućava bezbrižno i štedljivo vodosnabdevanje sa jedne ili više slavina.

Elektronika reguliše potrošnju energije u zavisnosti od odabrane izlazne temperature, postojeće ulazne temperature i količine protoka, kako bi u stepen precizno bila postignuta i konstantno održavana podešena temperatura čak i prikom oscilacija pritiska. Željenu izlaznu temperaturu u rasponu od 20 °C do 60 °C možete podešavati i očitavati putem Bluetooth® daljinskog upravljača FX Next. Drugi način je da uređajem upravljate preko aplikacije CLAGE putem pametnog telefona ili tableta.

Dovodna temperatura može da iznosi do 70 °C, tako da je moguć i režim rada za dogrevanje, npr. u solarnim sistemima.

Protočni bojler se može koristiti u kombinaciji sa eksternim relejem za rasterećenje za elektronski kontrolisane protočne bojlere (za detalje vidi uputstvo za montažu).

Čim otvorite ventil za toplu vodu na slavini, protočni bojler se automatski uključuje. Kada zatvorite slavinu uređaj se automatski isključuje.

Pojednostavljena EU deklaracija o usaglašenosti

Ovim kompanija CLAGE GmbH izjavljuje da je ovaj uređaj usklađen sa direktivom 2014/53/EU. Celokupan tekst EU deklaracije o usaglašenosti je dostupan na sledećoj internet adresi: www.clage.com/downloads

2. Upotreba

Da biste koristili protočni bojler, pogledajte upute za priložen daljinski upravljač.

Dodatne informacije

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Čišćenje i nega

- Plastične površine brisati samo vlažnom krpom. Ne koristiti abrazivna sredstva za čišćenje koja sadrže rastvarače ili hlora.
- Za dobro raspršivanje vode trebalo bi redovno da odšrafite i čistite slavine (npr. perlatore i ručne malnice). Na svake tri godine neka ovlašćeni specijalizovani servis izvrši proveru električnih i vodovodnih komponenta kako bi se obezbedilo besprekorno funkcionisanje i bezbednost u radu.

Odzračivanje nakon radova na održavanju



Ovaj protočni bojler poseduje automatsku detekciju mehurića vazduha kojim se sprečava neželjeni rad na suvo. I pored toga, uređaj je potrebno odzračiti pre prvog puštanja u rad. Uređaj je potrebno ponovo odzračiti posle svakog pražnjenja (npr. posle radova na vodovodnoj instalaciji, zbog opasnosti od smrzavanja ili posle popravke uređaja) i pre ponovnog puštanja u rad.

- Odvojite protočni bojler od strujne mreže isključivanjem osigurača.
- Odšrafite regulaciju mlaza (perlator) na slavini za istakanje i prvo otvorite ventil za ispuštanje hladne vode, da isperete vodovodnu cev kako bi ste sprečili da dođe do prijanja uređaja ili regulatora mlaza.
- Zatim više puta otvorite i zatvorite odgovarajući ventil za ispuštanje tople vode sve dok iz cevi ne prestane da izlazi vazduh i dok protočni bojler ne bude odzračen.
- Tek tada možete ponovo da uključite dovod struje do protočnog bojlera i ponovo da zašrafite regulaciju mlaza (perlator).
- Uređaj aktivira grejanje posle približno deset sekundi kontinuiranog protoka vode.

3. Daljinski upravljač

Tehnički podaci

Tip	FX Next daljinsko upravljanje
Radni napon	3 V
Tip baterije	2x AA Alkaline ¹⁾
Vrsta zaštite	IP 24
Domet	10 metara uklj. zid
Snaga predajnika	≤ 8 mW
Predajni/prijemni frekventni opseg	2,4 - 2,4385 GHz
Rasprostiranje signala	neusmereno
Sertifikati	Evropa EN 300 328 / CE

1) Nije dozvoljeno koristiti punjive baterije (akumulatore)

Sigurnosne napomene

- U slučaju otkaza funkcija daljinskog upravljača odmah izvadite baterije.
- Daljinski upravljač ne izlagati dejstvu vlage.
- Prazne baterije mogu da iscuri i da oštete daljinski upravljač. Zbog toga odmah zameniti baterije ako se pojavi simbol baterije na displeju ili ukoliko izostane reakcija na pritisak na dugme.
- U slučaju nekorišćenja daljinskog upravljača izvaditi baterije iz daljinskog upravljača.
- Bez aktivnog signala će protočni bojler zagrevati vodu na poslednju zadatu vrednost.

Napomena: FX Next Prikazi na displeju i aplikacija Smart Control

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



Prijavlivanje daljinskog upravljača protočnog bojlera

- Uverite se da protočni bojler ima strujno napajanje.
- Nakon postavljanja baterija u daljinski upravljač (sl. A1) pojavljuje se izbor jezika. Izaberite željeni jezik upravljanja i potvrdite sa »OK«.
- Nakon toga biće skenirano i izlistano maksimalno deset pronađenih Bluetooth uređaja (sl. A2). Skeniranje se može ponoviti odabirom ↶.
- Odaberite vaš protočni bojler i potvrdite sa »OK«. Pojavljuje se unos PIN-a (sl. A3).
- Unesite prve četiri cifre Bluetooth-PIN i potvrdite na »OK«. Možete je naći na tipskoj pločici ispod maske na dnu protočnog bojlera.
- Daljinski upravljač je sada povezan sa protočnim bojlerom i pokreće se sinhronizacija podataka (sl. A4). To može da potraje nekoliko sekundi. Zatim daljinski upravljač prelazi na prikaz zadate vrednosti.
- Testirajte funkciju promenom zadate vrednosti preko daljinskog upravljača i proverite temperaturu vode.

Ukoliko je prijava bila neuspešna na kratko se pojavljuje poruka »Veza nije uspostavljena«. Zatim se prikaz ponovo menja na listu sa pronađenim Bluetooth uređajima.

Ukoliko vaš uređaj i posle više pokušaja ne bude pronađen, proverite poziciju postavljanja radio adaptera.

Hinweise:

- Posle zamene baterija nije potrebna ponovna prijava.
- Ponovna prijava se vrši samo nakon obavljenog fabričkog resetovanja na protočnom bojleru ili u slučaju stalne poruke »Uređaj nije povezan« na daljinskom upravljaču (vidi uputstvo za FX Next u 4. poglavlju).

4. Samopomoć kod problema i korisnički servis

Popravke može da obavlja samo specijalizovani servis.

Ukoliko pomoću ove tabele ne možete da otklonite grešku uređaja, obratite se korisničkom servisu. Pripremite podatke sa tipske pločice uređaja!



Trimaran d.o.o.

Mihajla Pupina 17/3 smun

11185 Beograd

Srbija

Telefon: +381 11 4051 350

Faks: +381 11 3752 227

Email: blagoje.velickovic@trimaran.rs

CLAGE GmbH

Korisnički servis

Pirolweg 4

21337 Lüneburg

Nemačka

Telefon: +49 4131 8901-400

E-Mail: service@clage.de

Ovaj protočni bojler je pažljivo proizveden i više puta proveren pre isporuke. Ukoliko se pojavi problem, često je uzrok neka sitnica. Prvo isključite pa uključite osigurače da »resetujete« elektroniku. Zatim proverite da li možete uz pomoć sledeće tabele da sami da otklonite problem. Na taj način izbegavate troškove nepotrebne intervencije korisničkog servisa.

DFX Next		
Problem	Uzrok	Pomoć
Voda ostaje hladna, daljinski upravljač ne može da uspostavi vezu	Aktiviran je glavni osigurač Aktiviran je sigurnosni presostat	Zamenite ili uključite osigurač Obratite se korisničkom servisu
Protok tople vode postaje slabiji	Zaprljana ili kalcifikovana ispusna slavina	Očistite regulaciju mlaza, glavu tuša i sita
	Zaprljano ili kalcifikovano ulazno filtersko sito	Neka korisnički servis očisti filtersko sito
	Protok je ograničen	Deaktivirajte Eco modus i ograničenje protoka
Odabrana temperatura se ne dostiže	Prevelik protok vode	Servo ventil u meniju »Ograničavanje protoka« (ponovo) aktivirati
	Hladna voda se meša na slavini	Puštajte samo toplu vodu, podesite temperaturu za datu upotrebu, proverite izlaznu temperaturu
Aplikacija ne pronalazi DFX Next	Prekinuto je strujno napajanje DFX Next	Zamenite ili uključite osigurače
	Domet WLAN / Bluetooth je premašen	Postavite table / pametni telefon bliže Accesspoint-u (routeru ili DFX Next)
	Deaktiviran je WLAN na tabletu / pametnom telefonu (avio modus)	Aktivirajte WLAN
	Tablet / pametni telefon nije u istoj WLAN mreži kao DFX Next	Promenite WLAN mrežu u podešavanjima tableta / pametnog telefona

FX Next daljinski upravljač		
Problem	Uzrok	Pomoć
Prikazuje se simbol »Baterija«	Baterije u daljinskom upravljaču su prazne	Postavite dve nove baterije tip AA u daljinski upravljač
Prikaz: »bt« i uređaj ne reaguje na daljinski upravljač	Prekoračen domet signala	Približite daljinski upravljač uređaju, pritisnite dugme
Daljinski upravljač ne reaguje pravilno ili to čini samo u nekim slučajevima	Staklo displeja je mokro	Obrisite mekom krpom komandni panel
Na ekranu aplikacije / daljinskog upravljača prikazuje se simbol greške	Uređaj je detektovao smetnju	Isključite i ponovo uključite osigurače. Ukoliko i dalje postoji poruka greške, obratite se korisničkom servisu

5. Ekologija i reciklaža

Ovaj proizvod proizveden je na klimatski neutralan način prema opsegu 1 + 2. Preporučujemo kupovinu 100% zelene električne energije kako bi operacija bila takode klimatski neutralna.

Odlaganje transportnog materijala i ambalaže: Vaš proizvod je brižljivo zapakovan za nesmetan transport. Odlaganje transportnog materijala obavlja specijalizovani servis ili specijalizovani trgovac. Vratite prodajnu ambalažu u razmenu sirovina u skladu sa odvajanjem materijala preko nekog od Dualnih sistema Nemačke.



Odlaganje starih uređaja: Vaš proizvod je napravljen od vrednih, materijala i komponenata koje se mogu ponovo upotrebiti. Proizvodi označeni simbolom precrtane kante za otpatke moraju se na kraju svog životnog veka odložiti u otpad odvojeno od komunalnog smeća. Zato donesite ovaj uređaj nama kao proizvođaču ili na neki od komunalnih sabirnih centara koji korišćene

elektronske uređaje ponovo uvode u razmenu sirovina. Ovo propisno odlaganje u otpad služi očuvanju životne sredine i sprečava moguće štetne efekte po čoveka i prirodu, koji mogu nastati na osnovu nestručnog rukovanja uređajima na kraju njihovog životnog veka. Precizne informacije u vezi odlaganja u otpad dobićete u najbližem sabirnom centru odn. centru za reciklažu ili vašoj opštinskoj upravi.

Profesionalni klijenti: Ukoliko želite sa ukloniti uređaje na otpad, kontaktirajte vašeg distributera ili dobavljača. Oni poseduju dodatne informacije za vas.

Za odlaganje u otpad izvan Nemačke poštuju lokalne propise i zakone.

Uputstvo za montažu

1. Pregledni prikaz

Pogledajte sliku C1.

Poz.	Funkcija
1	Donji deo uređaja uklj. senzor curenja
2	Limitator temperature (STB)
3	Temperaturni senzor
4	Nepovratni ventil
5	Senzor protoka
6	Grejač
7	Sigurnosni presostat (SDB)
8	Izlazna cev
9	Priključni fitting tople vode
10	G½ colna navojna nipla
11	Uvodnica
12	Zaštitni rukavac od prskanja vode
13	Zidni držač

Poz.	Funkcija
14	DFX Next hauba uređaja
15	Cev za povezivanje
16	Poklopac elektronike
17	Upravljanje servo ventila
18	Elektronika
19	Radio modul
20	Servo ventil
21	Priključne kleme
22	Preklopni držač sa elektronikom i WLAN mreža
23	Dovodna cev
24	Fini filter
25	Priključni fitting hladne vode
26	Okvir

2. Tehnički podaci

Tip	DFX Next			
Klasa energetske efikasnosti	A *)			
Nazivna snaga / nazivna struja	18 kW..27 kW (26 A..39 A)			
Odabrana snaga / struja	18 kW / 26 A	21 kW / 30 A	24 kW / 35 A	27 kW / 39 A
Električni priključak	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC
Potreban poprečni presek provodnika ¹⁾	4,0 mm ²	4,0 mm ²	6,0 mm ²	6,0 mm ²
Kapacitet tople vode (l/min) ²⁾				
maks. pri Δt = 28 K	9,2	10,7	12,3	13,8
maks. pri Δt = 38 K	6,8	7,9	9,0	10,2
Nominalna zapremina	0,4 l			
Nominalni nadpritisak	1,0 MPa (10 bara)			
Vrsta priključka	otporno na pritisak / bez pritiska			
Sistem grejača	Sistem grejača sa golom žicom IES®			
Opseg primene pri 15 °C:				
specifični otpor vode	≥ 1100 Ωcm			
specifična električna provodljivost	≤ 90 mS/m			
Ulazna temperatura	≤ 70 °C			
Uključna - maks. količina protoka	1,5 l/min - automatski ³⁾			
Gubitak pritiska	0,08 bara pri 1,5 l/min 1,3 bara pri 9,0 l/min			
Podesive temperature	20 - 60 °C [70 °C]			
Priključak za vodu	G½ cola			
Težina (sa punjenjem vode)	4,5 kg			
Predajni/prijemni frekventni opseg WLAN	2,412 - 2,472 GHz (802.11b/g/n)			
Snaga predajnika WLAN	≤ 100 mW			
Predajni/prijemni frekventni opseg Bluetooth	2,4 - 2,4385 GHz			
Snaga predajnika Bluetooth	≤ 8 mW			
Rasprostiranje signala	neumereno			
Domet	10 metara uklj. zid			
Klasa zaštite u skladu sa VDE	I			
Vrsta zaštite / bezbednost	   IP25 CE			

*) Podaci su u skladu sa EU uredbom br. 812/2013.

1) Maksimalan poprečni presek kabla za priključivanje iznosi kod pod strujnog priključka gore 10 mm²

2) Mešana voda

3) Elektronski regulisano u zavisnosti od željene temperature i temperature hladne vode

3. Dimenzije

Dimenzije u mm (sli. D1)

4. Instalacija



Ova uređaj poseduje opšti građevinski sertifikat o ispitivanju u skladu sa državnim građevinskim propisima u pogledu buke.

- Odvnite nareckane navrtke zidnog držača, skinite zidni držač i zašrafite zidni držač na zid. Razmak između pločica ili neravnine se mogu kompenzovati do 30 mm pomoću priloženih distancionih čaura. Distancione čaure se montiraju između zida i zidnog držača.

Imajte u vidu:

- npr. VDE 0100
- EN 806
- Propise lokalnih elektrodistributivnih preduzeća i vodovoda
- Tehničke podatke i podatke sa tipske pločice
- Isključivo koristiti odgovarajuće i neoštećene alate

Mesto montaže

- Uređaj instalirati samo u prostoriji koja je zaštićena od mraza. Uređaj ne sme nikada da bude izložen mržnjenju.
- Uređaj je predviđen za zidnu montažu i mora se instalirati vertikalno sa priključcima za vodu ispod ili alternativno horizontalno sa priključcima za vodu sa leve strane.
- Uređaj je u skladu sa vrstom zaštite IP25 i dozvoljeno ga je instalirati u skladu sa VDE 0100 deo 701 (IEC 60364-7) u zaštićenom području 1.
- Da izbegnete toplotne gubitke, udaljenost protočnog bojlera i slavine treba da bude što manja.
- Uređaj mora da bude dostupan za potrebe održavanja.
- Dozvoljeno je koristiti plastične cevi samo ako one odgovaraju standardu DIN 16893 serija 2.
- Specifični otpor vode pri 15 °C mora da iznosi najmanje 1100 Ω cm. Specifični otpor vode možete da saznate kod vašeg preduzeća koje se bavi vodosnabdevanjem.
- Nemojte da instalirate uređaj u neposrednoj blizini metalnih površina, kako bi ste omogućili pouzdan signal i optimalan domet signala.

Montaža zidnog držača

Pre instalacije temeljno isperite vodovodne cevi kako bi ste uklonili nečistoće iz vodovodne instalacije.

1. Zašrafite navojnu niplu imbus ključem od 12 mm u oba zidna priključka. Pri tom je potrebno da zaptivke budu potpuno ušrafijene u navoj. Navojne niple nakon pritezanja moraju da imaju prepust od 12 - 14 mm.
2. Naslonite na zid priloženi šablon za montažu i usmerite ga tako da otvori na šablonu odgovaraju navojnim niplama. Označite rupe za bušenje pomoću šablona i probušite rupe burgijom od 6 mm. Postavite priložene tiplove.
3. Otvorite uređaj. U tom cilju svucite masku na dole i oslobodite centralni zavrtanj haube.

Instalacija priključnih fittinga za vodu

Napomena: Umereno pritegnite obuhvatne navrtke da obezbedite zaptivanje bez oštećenja armatura ili cevi.

- U skladu sa slikom zašrafite priključni fitting za hladnu vodu sa obuhvatnom navrtkom i zaptivkom od ½ cola na priključak za hladnu vodu (sli. D2).
- U skladu sa slikom zašrafite priključni fitting za toplu vodu sa obuhvatnom navrtkom i zaptivkom od ½ cola na priključak za toplu vodu.

Montaža uređaja

- U slučaju da se radi o zameni starog bojlera, moguće je da se električni napojni kabl nalazi u gornjem delu uređaja. Električni priključak se u tom slučaju izvodi u skladu sa opisom »Električni priključak odozgo« u online dostupnom uputstvu.
- Montirajte uređaj u skladu sa slikom uputstva

Napomena: Pribor i nazidni priključak

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



SR

Montaža zidnog držača daljinskog upravljača

- **Pre montaže zidnog držača proverite da li daljinski upravljač na predviđenoj poziciji ima kontakt signala sa protočnim bojlerom.**
- Zidni držač daljinskog upravljača se po izboru može zalepiti na zid pomoću dve lepljive trake nakon skidanja zaštitne folije na čvrstu podlogu (npr. pločice) (slika B1) ili odgovarajućim tiplovima (Ø 4 mm) i zavrtanjima (slika B2).
- Prilikom montaže sa lepljivim trakama vodite računa da površina postavljanja bude suva, razmašćena i bez sapuna.
- Kada se koriste lepljive trake nakon utiskivanja više nije moguća promena pozicije jer lepak ima veoma veliku snagu lepljenja. Zbog toga vodite računa da prilikom lepljenja držač bude vodoravno nivelisan.
- Daljinski upravljač se na zidnom držaču drži magnetima.
- **Daljinski upravljač i zidni držač ne dovodi u blizinu kreditnih kartica ili drugih kartica sa magnetnom trakom. Ugrađeni magneti mogu da onemoguće očitavanje sa magnetnih traka kartica.**

Napomena: Daljinski upravljač ne izlagati dejstvu vlage.

5. Električni priključak

Samo za stručno lice!

Imajte u vidu:

- npr. VDE 0100
- Propise lokalnih elektrodistributivnih preduzeća i vodovoda
- Tehničke podatke i podatke sa tipske pločice
- Povežite uređaj na zaštitni provodnik!

Šema povezivanja (Sli. E1)

1. Elektronika
2. Grejač
3. Sigurnosni presostat SDB
4. Priključna letva
5. Sigurnosni limitator temperature STB

Konstruktivni preduslovi

- Uređaj mora trajno da bude povezan na fiksno postavljenu električnu instalaciju. Uređaj mora da bude priključen na zaštitni provodnik.
- Električni provodnici moraju da se nalaze u besprekornom stanju i nakon montaže moraju biti zaštićeni od dodira.
- Na strani instalacije predviđeni rastavljač svih polova sa otvorom kontakta od najmanje 3 mm po polu (npr. preko osigurača).
- Za osiguravanje uređaja montirati naponski zaštitni element sa skladu sa nazivnom strujom uređaja prilagođenom strujom aktiviranja.

Električni priključak odozdo

Napomena: Po potrebi se priključna klemna može pomeriti u gornji deo uređaja. U vezi sa tim pratite online uputstvo za upotrebu i montažu.

Uverite se da je napajanje strujom isključeno pre povezivanja uređaja na električnu mrežu.

1. Skinite omotač priključnog kabla otprilike 6 cm od izlaza iz zida (sli. E2). Navucite na priključni kabl zaštitni rukavac od prskanja vode sa manjim otvorom napred tako da zaštitni rukavac usko naleže na zid. On sprečava da eventualan prodor vode dođe u kontakt sa električnim provodnicima. **On ne sme da bude oštećen! Obavezno koristiti zaštitni rukvac!**
2. Preklapite preklopni držač u desnu stranu.
3. Ogolite pojedinačne žice i povežite ih na priključne klemne u skladu sa elektro šemom. **Povežite uređaj na zaštitni provodnik.**
4. Navucite uvodnicu na priključni kabl tako da se uvodnica besprekorno uklapa u otvor pregradnog zida. Postavite fiksiranje zaštitnog rukavca (A), preklapite nazad preklopni držač i uklopite ga (sli. E3).
5. Postavite haubu na uređaj i ušrafite zavrtnj za pričvršćivanje. Zatim možete da navučete masku odozdo do graničnika.

Napomena: Releji za rasterećenje i električni priključak odozdo

Dodatne informacije potražite u online uputstvu za upotrebu i montažu. Sledite link koji se navodi niže ili iskoristite QR kod uz pomoć vašeg pametnog telefona ili tableta.

<https://www.clage.de/links/gma/DFX-Next-GMA-9120-34383>



6. Prvo puštanje u rad

Redovno vršite održavanje uređaja u skladu sa priloženom slikom uputstva.

Uređaj je potrebno ponovo održavati posle svakog pražnjenja (npr. posle radova na vodovodnoj instalaciji, zbog opasnosti od smrzavanja ili posle popravke uređaja) i pre ponovnog puštanja u rad.

Ukoliko se protočni bojler ne može pustiti u rad, proverite da li su se usled transporta aktivirali sigurnosni limitator temperature (STB) ili sigurnosni presostat (SDB). Uverite se da li je uređaj pod naponom i po potrebi resetujte sigurnosti prekidač (sli. F1 + F2).

Promena snage

Ovo može da obavlja samo ovlašćeno stručno lice, u suprotnom dolazi do gašenja garancije!

Prilikom prvog uključivanja naponskog napajanja mora biti podešena maksimalna snaga uređaja. Normalna funkcija uređaja je na raspolaganju tek nakon obavljenog podešavanja snage uređaja.

Maksimalna moguća snaga zavisi od instalacije. Obavezno poštujujte podatke iz tabele »Tehnički podaci«, a posebno neophodan poprečni presek električnog priključnog kabla i osigurača. Dodatno poštujujte propise standarda DIN VDE 0100.

1. Uključite dovod struje ka uređaju.
2. Ponovo pustite FX Next daljinski upravljač u rad u skladu sa koracima 2-6 u poglavlju »3. Daljinski upravljač« odeljak »Prijavlivanje daljinskog upravljača protočnog bojlera« (vidi stranu 80).
3. Nakon unosa Bluetooth-PIN i uspešnog povezivanja daljinskog upravljača sa protočnim bojlerom, pratite meni za podešavanje snage. Ukoliko to ne uspe, sledite uputstva iz odeljka »Ponovno puštanje u rad«.
4. Senzorskim tasterima podesite maksimalnu snagu uređaja u zavisnosti od mesta instalacije (18, 21, 24 ili 27 kW).
5. Potvrdite podešavanje na »OK«.
6. Obeležite podešenu snagu na tipskoj pločici.
7. Nakon podešavanja maksimalne snage uređaja, grejanje vode se aktivira posle približno 10 – 30 sekundi kontinuiranog protoka vode.
8. Otvorite ventil za ispuštanje tople vode. Proverite funkcionisanje protočnog bojlera.
9. Upoznajte korisnika sa upotrebom i predajte mu uputstvo za upotrebu.
10. Popunite registracionu karticu i pošaljite je korisničkom servisu ili registrujte vaš uređaj online na našoj internet prezentaciji (vidi takođe i stranu 79).

Ponovno puštanje u rad

Ukoliko uređaj nakon prve instalacije bude ponovo puštan u rad i to u drugačijem okruženju instalacije, moguće je da će biti potrebno da se izvrši promena snage uređaja. Kratkotrajnim premošćavanjem obe desne igle (vidi sliku F3) npr. pomoću izolovanog odvijača (EN 60900), uređaj se resetuje na stanje u trenutku isporuke. Svi parametri se resetuju na fabrička podešavanja a grejanje se zaključava. Na displeju se prikazuje meni za izbor jezika. Odaberite željeni jezik. Sledi podešavanje snage, dok ne bude podešena maksimalna snaga uređaja. Ovo stanje ostaje sačuvano prilikom isključivanja i uključivanja naponskog napajanja.

Napomene u vezi sa problemom povezivanja signala

Ukoliko daljinski upravljač ne može da ostvari kontakt sa protočnim bojlerom, na displeju će biti prikazan precrtani simbol za daljinski upravljač. Ponovno uspostavljanje kontakta se pokreće pritiskom na dugme.

U tom slučaju smanjite rastojanje u odnosu na protočni bojler i proverite da li je naponsko napajanje uključeno.

Primena za tuš

Kada protočni bojler vodom napaja tuš, temperatura vode se mora ograničiti na 55 °C. Prilikom puštanja u rad podesiti limit temperature podesiti u meniju podešavanja uz dogovor sa klijentom na maksimalno 55 °C da bi se aktivirao nivo zaključavanja.

Kod rada sa prethodno zagrejanom vodom, i njena temperatura mora da bude ograničena na 55 °C, što je obaveza na strani klijenta.

6. Prvo puštanje u rad

Funkcija zaključavanja

Moguće je ograničiti obim rukovanja uređajem.

Aktiviranje funkcije zaključavanja

1. Podesite željeni parametar u meniju podešavanja (vidi online u uputstvu za upotrebu poglavlje »Podešavanja«, odeljak »Ograničenje temperature« i/ili »Rasterećenje«).
2. Odvojite uređaj od strujne mreže (npr. isključivanjem osigurača).
3. Svućite džemper sa naponske elektronike i postavite ga na poziciju »1« (vidi sliku F4).
4. Ponovo pustite uređaj u rad.

Deaktiviranje funkcije zaključavanja

1. Odvojite uređaj od strujne mreže (isključite osigurače).
2. Svućite džemper sa naponske elektronike i postavite ga na poziciju »0« (vidi sliku F4).
3. Ponovo pustite uređaj u rad.

7. Radovi na održavanju

Radove na održavanju može da obavlja samo ovlašćeni specijalizovani servis.

Čišćenje i zamena filterskog sita u priključnom fittingu kod uzidnog povezivanja

Priključak za hladnu vodu ovog protočnog bojlera poseduje integrisani zaporni ventil i sito. Usled prljanja sita može doći do opadanja kapaciteta tople vode, tako da se čišćenje odnosno zamena sita obavlja na sledeći način:

1. Isključite napon na protočnom bojleru preko glavnih osigurača i osigurajte ih protiv nenamernog ponovnog uključivanja.
2. Otvorite uređaj svlačenjem maske na dole, oslobodite zavrtnj koji se nalazi ispod i skinite haubu.
3. Zatvorite zaporni ventil u priključnom fittingu za hladnu vodu (a) (položaj »0«) (sli. G1).
4. Odnite čep (b) iz priključnog fittinga za hladnu vodu i izvadite sito (c) (sli. G2).
Napomena: Preostala voda može da iscuri.
5. Sada možete da očistite odnosno zamenite sito.
6. Pošto ugradite čisto sito čvrsto pritegnite čep.
7. Polako ponovo otvorite zaporni ventil u priključnom fittingu za toplu vodu (položaj »1«). Vodite računa da nema curenja.
8. Odzračite uređaj tako što ćete odgovarajuću slavinu za toplu vodu više puta polako otvoriti i zatvoriti, sve dok vazduh ne prestane da izlazi iz instalacije.
9. Postavite haubu. Zatim ponovo uključite napon na glavnim osiguračima.

Čišćenje i zamena filterskog sita kod nazidnog povezivanja

Priključak za hladnu vodu ovog protočnog bojlera poseduje sito. Usled prljanja sita može doći do opadanja kapaciteta tople vode, tako da se čišćenje odnosno zamena sita obavlja na sledeći način:

1. Isključite napon na protočnom bojleru preko glavnih osigurača i osigurajte ih protiv nenamernog ponovnog uključivanja.
2. Zatvorite zaporni ventil u dovodnoj instalaciji.
3. Otvorite uređaj svlačenjem maske na dole, oslobodite zavrtnj koji se nalazi ispod i skinite haubu.
4. Odvojite ulaznu cev sa priključnog fittinga za vodu.
Napomena: Preostala voda može da iscuri.
5. Sada možete da očistite odnosno zamenite sito (sli. G3).
6. Nakon ugradnje čistog sita zašrafite ulaznu cev ponovo na priključni fitting za vodu.
7. Polako otvorite zaporni ventil u dovodnoj instalaciji. Vodite računa da nema curenja.
8. Odzračite uređaj tako što ćete odgovarajuću slavinu za toplu vodu više puta polako otvoriti i zatvoriti, sve dok vazduh ne prestane da izlazi iz instalacije.
9. Postavite haubu uređaja. Zatim ponovo uključite napon na glavnim osiguračima.

6. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Ficha do produto / Ficha de datos del producto / Karta charakterystyki produktu / Паспорт изделия / Produktový list / Produktový list / Информационен лист / Tehnički list

a	b		c	d	e	f	h	i
	b.1	b.2			η_{WH} %	AEC kWh	°C	L_{WA} dB(A)
CLAGE	DFX Next	5V-270P-3H	S	A	38	479	60	15

Erläuterungen

a	Name oder Warenzeichen
b.1	Gerätebezeichnung
b.2	Gerätetyp
c	Lastprofil
d	Klasse Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
e	Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
f	Jährlicher Stromverbrauch
g	Alternatives Lastprofil, die entsprechende Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz und der entsprechende jährliche Stromverbrauch, sofern verfügbar.
h	Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters
i	Schallleistungspegel in Innenräumen

Zusätzliche Hinweise



Alle bei der Montage, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung des Warmwasserbereiters zu treffenden besonderen Vorkehrungen sind in der Gebrauchs- und Installationsanweisung zu finden.



Alle angegebenen Daten wurden auf Grundlage der Vorgabe der europäischen Richtlinien ermittelt. Unterschiede zu Produktinformationen, die an anderer Stelle angeführt werden, basieren auf unterschiedlichen Testbedingungen.

Der Energieverbrauch wurde nach einem standardisierten Verfahren nach EU-Vorgaben ermittelt. Der reale Energiebedarf des Gerätes hängt von der individuellen Anwendung ab.

> en Product data sheet in accordance with EU regulation

(a) Brand name or trademark, (b.1) Model, (b.2) Type, (c) Specified load profile, (d) Energy-efficiency class, (e) Energy-efficiency, (f) Annual power consumption, (g) Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable, (h) Temperature setting for the temperature controller, (i) Sound power level, internal.

Additional notes: All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions. All data in this product data sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions. The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

> fr Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE

(a) Nom ou marque, (b.1) Désignation de l'appareil, (b.2) Type d'appareil, (c) Profil de charge, (d) Classe d'efficacité énergétique en préparation d'ECS, (e) Efficacité énergétique en préparation d'ECS, (f) Consommation électrique annuelle, (g) Profil de charge alternatif, efficacité énergétique en préparation d'ECS correspondante et consommation électrique annuelle correspondante, sous réserve qu'elles soient disponibles, (h) Réglages de température de l'élément de réglage de la température du chauffe-eau, (i) Niveau de puissance acoustique à l'intérieur.

Remarques supplémentaires : Toutes les dispositions particulières à prendre lors de la montage, de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien du chauffe-eau se trouvent dans les instructions d'utilisation et d'installation. Toutes les données indiquées ont été déterminées sur la base des indications des directives européennes. Contrairement aux informations sur le produit qui figurent à un autre endroit, elles s'appuient sur des conditions d'essai différentes. La consommation d'énergie a été déterminée d'après un procédé normalisé selon les indications UE. Le besoin en énergie réel de l'appareil dépend de l'application individuelle.

> nl Productinformatieblad conform de EU-verordeningen

(a) Naam of handelsmerk, (b.1) Aanduiding toestel, (b.2) Type toestel, (c) Belastingprofiel, (d) Energie-efficiëntieklasse bij warmwaterproductie, (e) Energie-efficiëntie bij warmwaterproductie, (f) Jaarlijks stroomverbruik, (g) Alternatief belastingsprofiel, dienovereenkomstige energie-efficiëntie bij warmwaterproductie en jaarlijks stroomverbruik, indien beschikbaar, (h) Temperatuurstellingen van de temperatuurregeling van het warmwatertoestel, (i) Geluidsvermogensniveau in binnenruimten.

Aanvullende informatie: Alle bijzondere maatregelen die in het kader van montage, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van het warmwatertoestel genomen moeten worden, kunnen in de gebruiks- en installatiehandleiding worden geraadpleegd. Alle genoemde gegevens zijn bepaald op basis van de van toepassing zijnde Europese richtlijnen. Verschillen met elders genoemde productinformatie zijn te wijten aan de verschillende testomstandigheden. Het energieverbruik is bepaald overeenkomstig een gestandaardiseerde procedure conform de EU-voorschriften. Het werkelijke energieverbruik van het toestel is afhankelijk van het individuele gebruik.

> pt Ficha do produto conforme regulamentos da UE

(a) nome ou marca registada, (b.1) designação do aparelho, (b.2) tipo de aparelho, (c) perfil de carga, (d) classe de eficiência energética do aquecimento de água, (e) eficiência energética do aquecimento de água, (f) consumo anual, (g) perfil de carga alternativo, a eficiência energética do aquecimento de água correspondente e o consumo anual correspondente, se disponível, (h) ajustes de temperatura do regulador da temperatura do aquecimento de água, (i) nível de potência sonora no interior.

Indicações adicionais: Precauções a tomar durante a montagem, colocação em funcionamento, utilização e manutenção do aquecimento de água encontram-se nas instruções de utilização e montagem. Todos os dados foram calculados com base na definição das diretivas europeias. Divergências com informações do produto, referidas num outro local, têm como base diferentes condições de teste. O consumo foi calculado por procedimento padronizado conforme as prescrições da UE. O consumo real do aparelho depende de cada utilização.

6. Produktdatenblatt / Product data sheet / Fiche technique de produit / Productinformatieblad / Ficha do produto / Ficha de datos del producto / Karta charakterystyki produktu / Паспорт изделия / Produktový list / Produktový list / Информационен лист / Tehnički list

> es Ficha de datos del producto conforme a los reglamentos de la CE

(a) Nombre o marca comercial, (b.1) Denominación del aparato, (b.2) Tipo de aparato, (c) Perfil de carga, (d) Clase de eficiencia energética de la producción de agua caliente, (e) Eficiencia energética de la producción de agua caliente, (f) Consumo anual de corriente, (g) Perfil de carga alternativo, la correspondiente eficiencia energética de producción de agua caliente y el consumo anual de corriente, si estuvieran disponibles, (h) Ajustes de temperatura del regulador del calentador de agua, (i) Nivel de potencia acústica en interiores.

Notas adicionales: Todas las medidas especiales que hay que tomar para el montaje, la puesta en funcionamiento, el empleo y el mantenimiento se encuentran en las instrucciones de empleo y de instalación. Todos los datos ofrecidos han sido determinados sobre la base de las directivas europeas. Las diferencias con informaciones del producto aducidas en otros lugares se basan en diferentes condiciones de ensayo. El consumo de energía ha sido determinado conforme a un procedimiento estandarizado según requisitos de la UE. El consumo real de energía del aparato depende del empleo individual.

> pl Karta danych produktu zgodnie z wytycznymi rozporządzeń EU

(a) Nazwa lub znak towarowy, (b.1) Nazwa urządzenia, (b.2) Typ urządzenia, (c) Profil obciążenia, (d) Klasa wydajności energetycznej przygotowywania ciepłej wody, (e) Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody, (f) Roczne zużycie prądu, (g) Alternatywny profil obciążenia, odpowiednia wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody i odpowiednie roczne zużycie prądu, o ile dostępne, (h) Ustawienia temperatury regulatora temperatury podgrzewacza wody, (i) Poziom ciśnienia akustycznego w pomieszczeniach.

Dodatkowe wskazówki: Wszystkie szczególne środki, które należy podejmować w trakcie montażu, uruchamiania, użytkowania i konserwacji podgrzewacza wody są zawarte w instrukcji montażu i obsługi. Wszystkie podane dane zostały określone na podstawie wytycznych zawartych w dyrektywach europejskich. Różnice względem informacji o produkcie podanych w innym miejscu wynikają z różnych warunków testowych. Zużycie energii określono na podstawie ustandaryzowanej metody zgodnie z wytycznymi UE. Rzeczywiste zapotrzebowanie urządzenia na energię jest zależne od konkretnego zastosowania.

> ru Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС

(a) Название или торговая марка, (b.1) Обозначение устройства, (b.2) Тип устройства, (c) Профиль нагрузки, (d) Класс Энергоэффективность нагрева воды, (e) Энергоэффективность водяного отопления, (f) Годовое потребление электроэнергии, (g) Альтернативный профиль нагрузки, соответствующая энергоэффективность водяного отопления и соответствующее годовое потребление электроэнергии, если таковое имеется, (h) Настройки температуры регулятора температуры водонагревателя, (i) Уровень звуковой мощности в помещении.

Дополнительные примечания: Все специальные меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при монтаже, вводе в эксплуатацию, эксплуатации и техническом обслуживании водонагревателя, приведены в инструкции по эксплуатации и монтажу. Все приведенные данные были определены на основе спецификаций европейских директив. Различия в информации о продукте, приведенной в других источниках, основаны на различных условиях испытаний. Потребление энергии определялось в соответствии со стандартизированной процедурой в соответствии со спецификациями ЕС. Реальное потребление энергии прибором зависит от конкретного применения.

> cs Technický list podle nařízení EU

(a) Název nebo značka zboží, (b.1) Označení přístroje, (b.2) Typ přístroje, (c) Zátěžový profil, (d) Třída energetické účinnosti při přípravě teplé vody, (e) Energetická účinnost při přípravě teplé vody, (f) Roční spotřeba elektrického proudu, (g) Alternativní zátěžový profil, odpovídající energetická účinnost při přípravě teplé vody a příslušná roční spotřeba elektrické energie, pokud je k dispozici, (h) Nastavení regulátoru teploty na zařízení k ohřevu teplé vody, (i) Hladina akustického výkonu v místnosti.

Další pokyny: Veškerá zvláštní opatření potřebná při montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě zařízení k přípravě teplé vody jsou uvedena v návodu k použití a instalaci.

Veškeré uvedené údaje byly stanoveny na základě požadavků evropských směrnic.

Důvodem rozdílů vzhledem k informacím o výrobku, které byly uvedeny na jiném místě, jsou odlišné podmínky testování. Spotřeba elektrické energie byla stanovena na základě standardizovaných metod podle požadavků EU. Skutečná spotřeba elektrické energie u přístroje závisí na individuálním využití.

> sk Technický list výrobku podľa nariadení EÚ

(a) Názov alebo značka, (b.1) Označenie prístroja, (b.2) Typ prístroja, (c) Závažový profil, (d) Trieda energetickej účinnosti prípravy teplej vody, (e) Energetická účinnosť prípravy teplej vody, (f) Ročná spotreba elektrického prúdu, (g) Alternatívny záťažový profil, príslušná energetická účinnosť prípravy teplej vody a príslušná ročná spotreba el. prúdu, pokiaľ je k dispozícii, (h) Teplotné nastavenia regulátora teploty zariadenia na prípravu teplej vody, (i) Hladina akustického výkonu vo vnútorných priestoroch.

Dodatočné pokyny: Všetky osobitné opatrenia, ktoré je potrebné vykonať pri montáži, uvedení do prevádzky, používaní a údržbe zariadenia na prípravu teplej vody, sú uvedené v návode na používanie a inštaláciu. Všetky uvedené údaje boli stanovené na základe nariadenia európskych smerníc. Rozdiely oproti informáciám o výrobku, ktoré sú uvedené na inom mieste, sa zakladajú na odlišných podmienkach testovania. Spotreba energie bola stanovená štandardizovaným postupom podľa nariadení EÚ. Skutočná spotreba energie zariadenia závisí od individuálneho použitia.

> bg Данни за продукта според разпоредбите на ЕС

(a) Име и Обозначение на продукта, (b.1) Обозначение на уреда, (b.2) Обозначение за тип, (b) Профил на натоварване, (r) Класа ефикасност на затопляне на водата, (d) Ефикасност на затопляне на водата, (e) Употреба на ток годишно, (ж) Альтернативен профил на натоварване, съответната ефикасност на затопляне на водата и употреба на ток годишно, ако е на разположение, (з) Настройки на температурата на регулатора на температурата на приготвянето на топла вода, (и) Лъчение в затворени помещения.

Допълнителни указания: При монтажа, експлоатацията, употребата и поддръжката на приготвянето на топла вода, особените мероприятия, които трябва да се извършат, се намират в указанията за употреба и инсталация. Всички указания данни са въз основа на зададените европейски директиви. Разлики в информацията за продукта, зададени на други места, базират на различни условия на тестване. Употребата на ток е спрямо стандартизираната процедура на предписанията на ЕС. Реалната употреба на ток на уреда зависи от индивидуалната употреба.

> sr Tehnički list u skladu sa zahtevima EU uredbama

(a) Naziv i robna marka, (b.1) Oznaka uređaja, (b.2) Tip uređaja, (c) Profil opterećenja, (d) Klasa energetske efikasnosti pripreme tople vode, (e) Energetska efikasnost pripreme tople vode, (f) Godišnja potrošnja struje, (g) Alternativni profil opterećenja, odgovarajuća energetska efikasnost pripreme tople vode i odgovarajuća godišnja potrošnja struje, ukoliko na raspolaganju, (h) Podešavanja temperature regulacije temperature pripreme tople vode, (i) Nivo buke u zatvorenim prostorijama.

Dodatne napomene: Prilikom montaže, puštanja u rad, upotrebe i održavanja preduzeti sve posebne mere koje se nalaze u uputstvu za upotrebu i uputstvu za instalaciju. Svi navedeni podaci su utvrđeni na osnovu evropskih direktiva. Razlike u pogledu informacija o proizvodu, koje se navode ne nekom drugom mestu, baziraju se na različitim uslovima ispitivanja. Energetska potrošnja je utvrđena na osnovu standardizovanih postupaka u skladu sa EU uredbama. Realna energetska potrošnja uređaja zavisi od individualnog načina primene.

CLAGE GmbH

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de



Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden. Reserva-se o direito a alterações técnicas, falhas de impressão e erros. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas, cambios en el diseño y a corregir los errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Сохраняем за собой право на технические изменения, изменения конструкции и возможные ошибки и пропуски. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny vyhotovenia a chyby vyhradené. Запазено е правото за технически промени, промени на изпълнението и грешки. Zadržavamo pravo na izmene, promene izvedbe i greške.



9120-34383 10.22